TC.

TRAKYA ÜNİVERSİTESİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

YABANCI DİLLER EĞİTİMİ ANABİLİM DALI

ALMAN DİLİ EĞİTİMİ PROGRAMI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

KALIPLAŞMIŞ İFADELERİN YABANCI DİL EĞİTİMİNDE GÖRSELLERLE ÖĞRETİLMESİNE YÖNELİK BİR YAKLAŞIM ÖNERİSİ

OĞUZHAN ÇETİNER

TEZ DANIŞMANI

DR. ÖĞR. ÜYESİ AYKUT HALDAN

EDİRNE 2020

Başlık: Kalıplaşmış İfadelerin Yabancı Dil Eğitiminde Görsellerle Öğretilmesine Yönelik Bir Yaklaşım Önerisi

Yazan: Oğuzhan ÇETİNER

ÖZET

Bu çalışmada kalıplaşmış ifadelerin, yabancı dil eğitiminde görseller kullanarak etkili bir şekilde öğretildiği bir yaklaşım önerisi sunulmaktır. Çalışma için Namık Kemal Üniversitesi ve Trakya Üniversitesi'nin Almanca lisans bölümlerinde öğrenim gören 1. ve 2. sınıf öğrencilere görsel olan ve görsel olmayan ögeler ile birlikte atasözleri ve deyimler üzerine uygulamalar yapılmıştır. Yapılan uygulamalar 1.sınıf öğrencilerine görsellerle ve 2. sınıf öğrencilerine ise görseller kullanılmadan gerçekleştirilmiştir. Daha önce atasözleri ve deyimlerin görseller kullanılarak öğretilebileceği konusunda yapılmış bir çalışmanın bulunmaması bu çalışmanın önemini arttırmaktadır. İfade gücünü zenginleştiren dilsel araçlar olan atasözleri ve deyimler; bir kültürün yaşam biçimi, yönelimleri, inançları, gelenekleri ve değerleri hakkında bilgi veren söz yapılarıdır. Çalışmada atasözleri ve deyimlerin görseller kullanılarak somut bir hale getirilmesi çalışmaya özgün bir nitelik katmaktadır.

Bu tez çalışmasının ilk bölümünde yabancı dil eğitimi ve tarihsel gelişimi, sonrasında yabancı dil eğitiminde yöntemler ve günlük konuşma dili, ana dil ve yabancı dil kavramlarına değinilmiştir. Tezin ikinci bölümünde kültür kavramı ile birlikte dil ve kültür ilişkisi incelenmiştir. Daha sonra da kültürlerarasılık, kültürel ögeler, çokkültürlülük, atasözleri ve deyimler kavramlarından bahsedilmiştir. Üçüncü bölümde ise yabancı dil eğitiminde görsellerin öneminden bahsedilerek yabancı dil eğitiminde atasözleri ve deyimlerin görsel örneklerle aktarılması ele alınmıştır.. Dördüncü bölümde yüksek lisans tezinin uygulama bölümü yer almaktadır.

Bu tez çalışmasında görsellerle öğrenmenin daha kolay ve akılda kalıcılığı vurgulanmıştır. Görsellerle öğretilen bir dersin eğlenceli, keyifli ve ilgi çekici olduğu görülmektedir. Öğrenimi somutlaştıran görseller konuların daha kolay

anlaşılmasını sağlamaktadır. Bununla birlikte görsel zekası güçlü olanların bu yönlerini kullanarak daha fazla kelime ve ifade akıllarında tuttukları için daha başarılı oldukları görülmektedir.

Anahtar Kelimeler: Yabancı Dil Eğitimi, Kültür, Atasözleri, Deyimler

Title: An Approach Proposal For Teaching Stereotyped Expressions With Visuals In Foreign Language Education

Prepared by: Oğuzhan ÇETİNER

ABSTRACT

In this study, we propose an approach proposal in which stereotyped expressions are effectively taught using visuals in foreign language education. For the study, first and second year students studying in German undergraduate departments of Namık Kemal University and Trakya University have been applied on proverbs and idioms along with visual and non-visual elements. The applications were carried out with visuals for 1st grade students and without using visuals for 2nd grade students. The absence of a previous study on how proverbs and idioms can be taught using images increases the importance of this study. Proverbs and idioms, which are linguistic tools that enrich the power of expression; are the structures of speech that provide information about the life style, orientations, beliefs, traditions and values of a culture. Making proverbs and idioms concrete by using visuals in the study adds an original quality to the study.

In the first part of this thesis, foreign language education and its historical development, then methods in foreign language education and the concepts of daily speaking language, mother tongue and foreign language are mentioned. In the second part of the thesis, the concept of culture and language and culture are examined. Then, the concepts of interculturalism, cultural elements, multiculturalism, proverbs and idioms are mentioned. In the third part, the importance of the visuals in foreign language education is mentioned and the transfer of proverbs and idioms with visual examples in foreign language education

is discussed. In the fourth section, the application section of the master thesis is included.

In this thesis, it is emphasized that learning with visuals is easier and catchy. It is seen that a lesson taught with visuals is fun, enjoyable and interesting. Images that embody learning provide easier understanding of the subjects. However, it is seen that those with strong visual intelligence are more successful because they keep in mind more words and expressions by using these aspects.

Key Words: Foreign Language Education, Culture, Proverbs, Idioms

ÖNSÖZ

Bu çalışmada kalıplaşmış ifadelerin yabancı dil eğitiminde görsellerle öğretilmesine yönelik bir yaklaşım önerisi üzerinde odaklanılmıştır. Çalışmamızda yabancı dil eğitimi, kültür ve görseller kavramlarına değinilmiştir. Yabancı dil eğitiminde kalıplaşmış ifadelerin görsellerle öğretilmesinin daha akılda kaldığı gözlemlenmiş olup derslerde görseller halinde öğretilmesinin daha faydalı olacağı düşünülmektedir.

Öncelikle Lisans eğitimi aldığım Namık Kemal Üniversitesi'ndeki hocalarıma, Yüksek Lisans Eğitimi aldığım Trakya Üniversitesi'ndeki hocalarıma ve öncelikle tez danışmanım Dr. Öğr. Aykut HALDAN hocama teşekkürlerimi sunarım. Ayrıca bu süreç boyunca derslerini benimle paylaşan hocalarıma da teşekkürlerimi sunarım.

Yüksek Lisans eğitimim boyunca beni destekleyen Edirne'deki arkadaşlarım Gürkan KOYUNCU ve Faruk KADI, yaşadığım şehir olan İstanbul'daki kuzenim Anıl KORKMAZ ve beni bu süreçte yalnız bırakmayan Ender KOÇER'e çok teşekkür ederim.

Son olarak maddi ve manevi desteğini gördüğüm sevgili aileme buradan teşekkürlerimi sunarak onlara minnettar olduğumu burada dile getirmek istiyorum.

TEZ PLANI

ÖZET……..…..i
ABSTRACT……....ii
ÖNSÖZ……...iv
İÇİNDEKİLER……...v
KISALTMALAR……..…….viiii
RESİM LİSTESİ……...ix
TABLO LİSTESİ……..…….xiiii
EK LİSTESİ…….xvi
GİRİŞ……...……....1

I. BÖLÜM……...2
1.YABANCI DİL EĞİTİMİ……..…….……2
1.1. Tarihsel Açıdan Türkiye'de Yabancı Dil Eğitimine Bakış…….3
1.2. Yabancı Dil Eğitiminde Yöntemler……9

1.2.1. Dil Bilgisi Çeviri Yöntemi…..……9

1.2.2. Doğal Yöntem…….……9

1.2.3. Görsel-İşitsel Yöntem……...10

1.2.4. İletişimsel Yöntem...……10

1.2.5. Dilsel-İşitsel Yöntem ……....10

1.2.6. Bilişsel Yöntem…….11

1.2.7. Direkt Yöntem / Dolaysız Yöntem……11

1.2.8. Telkin Yöntemi…….12

1.2.9. Sessizlik Yöntemi ..……...12

1.2.10. Danışmanlı (Grupla) Dil Öğretim Yöntemi.……..……..13

1.2.11. Karma Yöntem……..……..13

1.2.12. Kültürlerarası Yaklaşım……..13

1.3. Yabancı Dil Eğitiminde Ana Dil……..14

1.4. Yabancı Dil Eğitiminde Yabancı Dil……15

1.5. Yabancı Dil Eğitiminde Günlük Konuşma Dili……...16

II. BÖLÜM……18

2. KÜLTÜR……..18

2.1. Kültür Kavramı……..…….18

2.1.1. Dil - Kültür İlişkisi ……19

2.2. Kültürel Öğeler ……..……..20

2.3. Kültürlerarasılık……..…….25

2.4. Çokkültürlülük…….27

2.5. Atasözleri…….28

2.6. Deyimler……..28

III. BÖLÜM……...31

3. KALIPLAŞMIŞ İFADELERİN YABANCI DİL EĞİTİMİNDE GÖRSELLERLE AKTARILMASI……31

3.1. Yabancı Dil Eğitiminde Görselliğin Önemi…….31

3.2. Yabancı Dil Eğitiminde Atasözlerinin Görsel Örnekler ile Aktarılması…....32

3.3. Yabancı Dil Eğitiminde Deyimlerin Görsel Örnekler ile Aktarılması…….45

IV. BÖLÜM……...59

4.UYGULAMA……..……59

4.1. Uygulamanın Önemi……59

4.2. Uygulamanın Amacı……59

4.3. Uygulamanın Yöntemi…….60

4.4. Uygulamanın Kapsam ve Sınırlılıkları…….61

4.5. Uygulamanın Evren ve Örneklemi……...61

4.6. Bulgular ve Değerlendirme……...……...61

SONUÇ……141

KAYNAKÇA……...145

EKLER……156

KISALTMALAR

Bkz: Bakınız

MEB: Milli Eğitim Bakanlığı

Vb: Ve benzeri

CEF: Council of Europe

Akt: Aktaran

Vd.: Ve diğerleri

ADEB: Alman Dili ve Edebiyatı

AÖ: Almanca Öğretmenliği

AMT: Almanca Mütercim-Tercümanlık

F : Frekans

K: Katılımcı

RESİMLERİN LİSTESİ

Resim 1: Atasözü……...32

Resim 2: Atasözü……...33

Resim 3: Atasözü……...33

Resim 4: Atasözü……...34

Resim 5: Atasözü……...34

Resim 6: Atasözü……...34

Resim 7: Atasözü……...34

Resim 8: Atasözü……...34

Resim 9: Atasözü……...34

Resim 10: Atasözü……35

Resim 11: Atasözü……35

Resim 12: Atasözü……35

Resim 13: Atasözü……35

Resim 14: Atasözü……36

Resim 15: Atasözü……36

Resim 16: Atasözü……37

Resim 17: Atasözü……37

Resim 18: Atasözü……37

Resim 19: Atasözü……37

Resim 20: Atasözü……37

Resim 21: Atasözü……38

Resim 22: Atasözü……38

Resim 23: Atasözü…….39

Resim 24: Atasözü…….39

Resim 25: Atasözü…….39

Resim 26: Atasözü…….40

Resim 27: Atasözü…….40

Resim 28: Atasözü…….40

Resim 29: Atasözü…….41

Resim 30: Atasözü…….41

Resim 31: Atasözü…….41

Resim 32: Atasözü…….41

Resim 33: Atasözü…….42

Resim 34: Atasözü…….42

Resim 35: Atasözü…….43

Resim 36: Atasözü…….43

Resim 37: Atasözü…….43

Resim 38: Atasözü…….44

Resim 39: Atasözü…….44

Resim 40: Atasözü…….44

Resim 41: Atasözü…….45

Resim 42: Atasözü…….45

Resim 43: Atasözü…….45

Resim 44: Deyim…….46

Resim 45: Deyim…….46

Resim 46: Deyim……47

Resim 47: Deyim……47

Resim 48: Deyim……48

Resim 49: Deyim……48

Resim 50: Deyim……49

Resim 51: Deyim……49

Resim 52: Deyim……49

Resim 53: Deyim……49

Resim 54: Deyim……50

Resim 55: Deyim……50

Resim 56: Deyim……51

Resim 57: Deyim……51

Resim 58: Deyim……51

Resim 59: Deyim……52

Resim 60: Deyim……52

Resim 61: Deyim……53

Resim 62: Deyim……53

Resim 63: Deyim……53

Resim 64: Deyim……53

Resim 65: Deyim……54

Resim 66: Deyim……54

Resim 67: Deyim……54

Resim 68: Deyim……55

Resim 69: Deyim……55

Resim 70: Deyim……55

Resim 71: Deyim……56

Resim 72: Deyim……56

Resim 73: Deyim……57

Resim 74: Deyim……57

Resim 75: Deyim……57

Resim 76: Deyim……57

Resim 77: Deyim……58

Resim 78: Deyim……58

Tablo Listesi

Tablo 1: Eğitim Reformu Öncesi ve Sonrası Anadolu Liselerinde Öğretim Süreleri…….7

Tablo 2: Almanya'da daha önce bulunup bulunmama durumu……..62

Tablo 3: Öğrencilere Göre Yabancı Dil Düzeyleri…….64

Tablo 4: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….67

Tablo 5: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….70

Tablo 6: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….73

Tablo 7: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….76

Tablo 8: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….79

Tablo 9: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları…….82

Tablo 10: Son Test Uygulama 1'in Genel Değerlendirmesi……..84

Tablo 11: Almanca Mütercim Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları…….85

Tablo 12: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları.....88

Tablo 13: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları…….91

Tablo 14: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması

Sonuçları…….93

Tablo 15: Almanca Mütercim Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları…….96

Tablo 16: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları…….99

Tablo 17: Son Test Uygulama 2'in Genel Değerlendirmesi……102

Tablo 18: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları……...102

Tablo 19: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları……...105

Tablo 20: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları……...108

Tablo 21: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları……...110

Tablo 22: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları.....113

Tablo 23: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları……...116

Tablo 24: Son Test Uygulama 3'ün Genel Değerlendirmesi……...119

Tablo 25: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları……...120

Tablo 26: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları……...123

Tablo 27: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları.....126

Tablo 28: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları……...130

Tablo 29: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları……...133

Tablo 30: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları……...136

Tablo 31: "Son Test 4" Uygulamasının Genel Değerlendirmesi…….140

Tablo 32: Son Test "1-2-3-4" Uygulamalarının Genel Ortalaması…….141

EK LİSTESİ

Ek 1: Ön Test……157

Ek 2: Son Test-1 (1. Sınıf)……158

Ek 3: Son Test-1 (2. Sınıf)……163

Ek 4: Son Test-2 (1. Sınıf)……165

Ek 5: Son Test-2 (2. Sınıf)……169

Ek 6: Son Test-3 (1. Sınıf).....171

Ek 7: Son Test-3 (2. Sınıf)……175

Ek 8: Son Test-4 (1. Sınıf)……177

Ek 9: Son Test-4 (2. Sınıf)……182

Ek 10: Etik Kurulu Raporu……...185

GİRİŞ

Günümüzde yabancı dil eğitimi büyük bir öneme sahiptir. Farklı kültürlerin birbirlerini tanıması açısından yabancı dil eğitimi gerekmektedir. Kültürlerarası farklılıklar insanların ilgisini çekmektedir. Bu durumdan ötürü insanların yabancı bir dil öğrenme isteği ortaya çıkmaktadır. Atasözleri ve deyimler de kültürel ögelerdir ve kültürel özellikler içermektedir. Bu yüzden de günlük dilde çok fazla kullanılmaktadır. Günlük yaşantımızın vazgeçilmezi olan atasözleri ve deyimler hedef kültürün tanınmasında büyük rol oynamaktadır. Topluma ışık tutan, öğüt veren, ders çıkartan, duygu ve düşüncelerimizi daha kolay ifade etmemizi sağlayan ve bize yol gösteren atasözleri ve deyimler insanlar için bir kılavuz haline gelmiş olup bir şeyleri daha kolay ifade etmemizi sağlamaktadır. Bu çalışma kapsamında görsel olarak verilen atasözleri ve deyimlerin akılda kalıcılığı bakımından iyi bir şekilde öğrenilebileceği savunulmuştur. Kalıplaşmış ifadelerin hedef kültüre ulaşılmasında kültürlerarasılık kavramı büyük bir rol oynamaktadır. Bu çalışma ile birlikte bu üç sorunun cevaplandırılması amaçlanmıştır. Kalıplaşmış ifadeleri öğretilirken görsellerden yararlanılabilir mi? Kalıplaşmış ifadelerin daha etkili öğretilmesinin daha iyi bir yolu var mıdır? Kalıplaşmış ifadeleri öğretirken ne derece görsellerden yararlanılabilir? Bu çalışmanın amacı kalıplaşmış ifadelerin, yabancı dil eğitiminde görseller kullanarak etkili bir şekilde öğretildiği bir yaklaşım önerisi sunmaktır. Çalışma kapsamında atasözleri ve deyimleri seçerken hem sık kullanılanların hem de Türk kültürü ile karşılaştırılması olanağı sunan hem de bunların yanı sıra görsellerle anlatılmasına uygun olma kriterlerine bakılarak yapılmıştır. Bu araştırma sonucu ile birlikte atasözleri ve deyimlerin yabancı dil ediniminde görsel ögeler kullanarak hedef kültürü daha somut bir şekilde yansıtması ve bununla birlikte bir farkındalık oluşması amaçlanmaktadır.

Çalışmanın birinci kısmında öncelikle yabancı dil eğitimine değinilmiştir. Bu bölümde tarihsel gelişim, yabancı dil eğitimindeki yöntemler, ana dil, yabancı dil ve günlük dil konuları irdelenmiştir. Çalışmanın ikinci kısmında kültür kavramı incelenmiştir. Bu kısımda kültürel ögeler, kültürlerarasılık, çokkültürlülük, atasözleri ve deyimler kavramsal açıdan anlatılmıştır. Çalışmanın üçüncü kısmında kalıplaşmış ifadelerin yabancı dil ediniminde görsellerle aktarılması üzerine

yoğunlaşılmıştır. Bu kısımda ise görselliğin önemi, atasözleri ve deyimlerin görsel örnekler ile aktarılması sağlanmıştır. Çalışmanın son bölümünde ise uygulama bölümü ve değerlendirmeler yer almaktadır.

I. BÖLÜM

Çalışmanın bu kısmında yabancı dil eğitimi konu edilerek, tarihsel süreç ele alınmaktır. Tarihsel süreç incelendikten sonra yabancı dil eğitimindeki yöntemler konusu irdelenmiştir. Daha sonra yabancı dil eğitiminde ana dil, yabancı dil ve günlük konuşma dili, son olarak da kültürlerarası yaklaşımlar ele alınmıştır.

1. YABANCI DİL EĞİTİMİ

Bireyin yabancı bir dile ihtiyacı geçmişten günümüze kadar sürekli süregelmiştir. Bu ihtiyaç doğrultusunda bireylerin yabancı bir dilde farklı kişilerle iletişim kurmasının öneminin arttığı düşünülmektedir. Sınırların ortadan kalktığı, küreselleşen dünyada gelişen teknolojiyle birlikte yabancı dil ve diller öğrenmek bireyler için zorunlu hale gelmiştir.

Günümüzde geçmişe göre gelişmiş imkânlar kapsamında dünyanın öbür ucundaki insanlarla daha hızlı bir şekilde iletişim kurulmaktadır. Bu iletişimin sağlıklı bir şekilde ilerlemesi yabancı dil eğitimi alan kişilerin iyi bir eğitim almalarından geçmektedir. Bu durum yabancı dil eğitimcileri için de çok önemli bir yere sahiptir. Yabancı dil eğitimi doğrultusunda eğitimcilere büyük bir iş düştüğü gibi yabancı bir dili öğrenen bireylere de büyük bir iş düşmektedir.

Geçmişten bugüne birçok araştırmacı ve Türk Dil Kurumu yabancı dilin tanımını dile getirmiştir. Araştırmacıların ve Türk Dil Kurumunun önemini vurgulamış olduğu bu tanımlardan bazıları şu şekilde ifade edilmiştir: Yabancı dil kavramı "ana dili dışında öğrenilen uzmanlık dili" anlamına gelmektedir (Bkz. TDK Türkçe Sözlük). Günay (2015) yabancı dil bireylerin bir eğitim programı

dâhilinde öğrenmiş olduğu bir dil olarak tanımlanmıştır. Şerif Oruç yabancı dilin tanımı şu şekilde dile getirmiştir: "Yaşadığı toplumda iletişim için sadece ülke dili olan ana dilini kullanan kişiler, bir başka ifadeyle tek dile sahip olanlar ikinci dil öğrendiklerinde ve bu dil yaşanılan yerde iletişim aracı olarak kullanılmıyorsa, bu ikinci dile "yabancı dil" deniliyor" (Oruç, 2016, s. 289).

1.1 Tarihsel Açıdan Türkiye'de Yabancı Dil Eğitimine Bakış

Türkiye'de yabancı dil eğitimi geçmiş yıllara dayanmaktadır. Osmanlı Devleti'nden günümüz Türkiye'sine kadar ulaşan ve devam etmekte olan yabancı dil eğitimi politikaları görülmektedir. Gelişen ve gelişmekte olan teknolojik yenilikler ile birlikte yabancı dil eğitimi değişimlere uğraşmıştır.

1299 yılında kurulan Osmanlı Devleti'nin doğusunda Farsça ve Arapça dilinin hâkim olduğu devletler görülmekteydi. Aynı zamanda batısında Yunanca, İtalyanca ve Latince dillerinin egemen olduğu devletler görülmektedir. Bu dillerin yanı sıra fethedilmiş topraklarda da Yunanca, Sırpça, Bulgarca ve Romence dilleri öğrenilmekteydi.

Demircan'a göre (1988), Osmanlı Devleti'nde yabancı bir dili öğrenmenin gerekliliği görülmekteydi. Ayrıca ekonomik ve siyasi çıkarlardan dolayı azınlıklara ve Hristiyanlara eğitim hizmeti verilmekteydi. Bu okullara Türklerin gitmesi yasaktı ve gidenlere ölüm cezası verilmekteydi. Ayrıyeten de azınlık dillerinde eğitim verilmekteydi.

Müslüman bir devlet olan Osmanlı Devleti'nde Arapça öğretimi Kuran'ı Kerim'in Arapça yazılmış olması da büyük etken göstermekteydi. Daha sonra Arapça dil eğitiminin yanı sıra Farsça da yabancı dil eğitimi verildiği görülmektedir. Yabancı bir dil olarak Arapça ve Farsçanın hâkim olduğu dönemlerde eserlere rastlanmaktadır. Arapça ve Farsça öğretimi Sıbyan okullarında görülmekteydi. Anadil olarak Türkçe okutulmamakla birlikte Arapçanın bu

okullarda öğretim dili olarak kullanıldığı bilinmektedir ve bundan dolayı da medreselerde ikincil dil olarak Arapça eğitiminin verildiği görülmektedir. Başgöz (1995) ilk eğitimin bu okullarda verilmekte olup dini bilgilerin hâkim olduğu bir eğitimin mevcut olduğundan bahsetmiştir.

Sıbyan okullarının ardından açılan Enderunlar asker, sivil görevliler ve yöneticilik görevlileri yetiştirilmek üzere açılmıştır. Demirel (1990) bu okullarda Türkçe dilinin yanı sıra Arapça, Fransızca yabancı dilleri öğretiliyordu ve bu okulların özelliği ise Türk olmayan çocuklara Türkçe'nin ikinci bir yabancı dil olarak öğretilmesiydi.

Özbay'a göre (2003) Osmanlı Devleti başka bir devletten bir elçi geldiği zaman ve başka bir devletle bir anlaşma imzalamak istediği zaman yabancı dil konusunda sıkıntı çekmekteydi. Daha sonra III. Selim'in Osmanlı Devleti'nde padişah olduğu süre zarfında yabancı dil konusu ön planda olduğu görülmektedir. Karal (1988) yabancı dil eğitim amaçlı kullanılmasında III. Selim'in etkisi olduğu görülmektedir.

1773 yılında Mühendishane-i Bahri-i Hümayun ile 1796 yılında Mühendishane-i Berri-i Hümayun açılmıştır. Sakaoğlu (1991) Mühendishane-i Bahri-i Hümayun ve Mühendishane-i Berri-i Hümayun okullarında yabancı dil eğitiminde Fransızca dilinin seçmeli bir ders olarak verildiğini söylemektedir. Osmanlı Devleti'nde batılılaşma hareketi yabancı dil eğitimiyle birlikte bu okullarda olmuştur. Yabancı dil olarak Fransızca eğitimi Osmanlı Devleti için batılılaşma sürecinde bir ilkti.

Osmanlı Devleti'nde 1821 Rum isyanından sonra devletin tercüme işlerini yürütmek adına Tercüme Odaları kuruldu. Demiryürek (2013) bu tercüme odaları sayesinde birçok modern okulun açıldığını ve yabancı dil derslerinin özellikle Fransızca derslerinden oluştuğunu vurgulamıştır.

Akyüz (2005) 1827 yılında II. Mahmut zamanında Tıphane-i Amire ve Cerrahhane Mâmure okullarında yabancı dil eğitiminin Fransızca olduğunu ve

Avrupa'daki tıp eğitiminin ileri seviyede olduğundan Mekteb-i Tıbbiye öğretiminin de Fransızca olduğunu belirtmiştir. Daha sonra "1834'te açılan Harp Okulu'nda ve açılan diğer sivil okullarda Arapça, Farsçanın yanında Fransızca dersi de konulmuştur" (Parlak, 2008, s. 9). Yabancı dil eğitimi askeri alanlarda da etki göstermektedir. Yıldız (2017) 1839 yılından itibaren eğitim dilinin Fransızca kullanıldığı Mekteb-i Tıbbıye-i Şahane'nin askeri alanda tıbbiye eğitimi verdiğini belirtmiştir.

1839 yılında Mekteb-i Maarif-i Adliye'nin yabancı dil eğitimi programında Arapça ve Farsça dersleri bulunmaktadır. II. Mahmut tıp eğitiminin yabancı bir dil ile verilmesini istemiştir. Daha sonra 1857 yılında Mekteb-i Osmani açıldığı görülmektedir. Şişman (2004) bu okulların Müslüman-gayri Müslim millet ve din farkı olmadan öğrencilerin hep birlikte Paris'te açıldığını belirtmiştir ve bu okulların ekonomik nedenlerden dolayı kapatıldığını vurgulamıştır. Daha sonra 1863 yılında Mekteb-i Mülkiye'de Fransızca ders programlarının olduğu görülmektedir.

Tanzimat yıllarında 1863 yılında açılmış olan ilk yabancı okul Robert Koleji olmuştur. Washburn'e göre (2011) Robert Koleji'nin birçok farklı kesimden öğrenci barındırdığını ve eğitim dilinin İngilizce olduğunu belirtmiştir. Ayrıca Donaldson (2008) bu okullarda İngilizce dilinin dışında seçmeli ders olarak Almanca, Fransızca, Bulgarca, Ermenice gibi 15 farklı yabancı dil barındırdığını vurgulamıştır. Daha sonra 1864 yılında Lisan-ı Mektebi adı altında dil okulları açılmıştır. Nurlu (2013) açılan bu okulda genç memurlara Fransızca, Rumca, Bulgarca öğretildiğini vurgulamıştır. Aynı zamanda 1860 yılında kurulan Cemiyet-i İlmiye-i Osmaniye Kurumu halka Fransızca, İngilizce ve Rumca dersler verildiğini vurgulamıştır.

Orta dereceli okul programlarında yabancı dil eğitimi Sultanilerin açılmasıyla ortaya çıkmıştır. 1868 yılında açılmış olan Galatasaray Lisesi yabancı dil öğretimi konusunda önemli bir rol oynamıştır. Ayrıca bu yıl yürürlüğe giren Maarif-i Umûmiye Nizamnamesi ile birlikte derslerde Arapça, Fransızca ve

Farsçanın devlet okullarında öğretilmesine karar verilmiştir. "1873-1922 yılları arasında Osmanlı Devleti gerek talimatnamelerde gerek uygulamada yabancı dil eğitimine rüşdiye kademesinde başlamıştır" (Güçtekin, 2017, s.46). Salman (2005) 1869-1922 yılları arasında rüştiyelerin yabancı dil eğitiminin Fransızca yapıldığını belirtmiştir. Daha sonra 1883 yılında Mekteb-i Mülkiye adında okullar açılmıştır. Bu okul ikinci bir dil okulu olarak kurulmuştur. Arapça ve Farsça öğretimi bu okullarda yapılıyordu.

1900 yılında Darülfünun eğitimini Avrupa'da devam ettirmek isteyen gençlerin gidişini engellemek amacıyla açılmıştır. Burada açılmış olan Edebiyat bölümünde Osmanlı Edebiyatı, Arap Edebiyatı, Fars Edebiyatı ve Fransız Edebiyatı dersleri verilmekteydi. Daha sonra Demirel (1999) 1908 yılından sonra yabancı dil olarak Fransızca eğitiminin zorunlu tutulduğunu ve Almanca ve İngilizce yabancı dillerinin de isteğe bağlı olarak okutulduğunu vurgulamıştır.

Cumhuriyet devri ile birlikte yabancı dil eğitimi hız kazanmıştır. Türkiye Cumhuriyeti kurulması ile birlikte yabancı dil eğitiminde ciddi çalışmalar yapılmıştır. 1924 yılında Tevhid-i Tedrisat Kanunu ile birlikte eğitim alanında yenilikler yapılmıştır. 1927 yılında yabancı dil eğitimi batılı ülkelerden daha da etkilenerek Arapça ve Farsça yabancı dil eğitiminin yerine Almanca, İngilizce ve Fransızca almıştır. Daha sonra Üniversitelerde bu yabancı dilleri içeren ilgili bölümler açılmıştır. Bu dönem özellikle İngiliz diline karşı ilgi artmıştır. 1938 yılında Almanca, Fransızca ve İngilizce öğretmenleri yetiştirilmek amacıyla iki yıllık bir Yabancı Dil Mektebi açılmıştır. "Özellikle NATO'ya üye olduktan ve Avrupa Birliği ile müzakerelere başladıktan sonra Türkiye'de İngilizce öğrenimi büyük önem kazanmıştır. 1955'te İngilizce bilen insan yetiştirmek amacıyla daha sonra "Anadolu Lisesi" ismini alacak olan Maarif Okulları açılmıştır" (Demirpolat, 2015, s.8). Anadolu liselerine giren bir kişi ilk olarak hazırlık sınıfında İngilizce eğitim görürdü.

1965 yılında kabul edilen Özel Eğitim Kanunu ile birlikte resmi okulların dışında özel okullarda açılmaya başlamıştır. Parlak (2008) 1981-1982 yıllarında

ortaokullara verilen yabancı dil eğitimlerinde her sınıfa haftada 3'er saat; liselerde ise 4'er saat ve edebiyat şubelerindeki ders saatlerinin 5'er saat olduğunu belirtmiştir. 1983 yılında da Yabancı Dil Eğitim ve Öğretim Kanunu kabul edilmiştir. "14-10-1983 tarihli ve 2923 sayılı bu kanunun amacı eğitim ve öğretim kurumlarında okutulacak yabancı diller ile yabancı dille eğitim ve öğretim yapan okulların tabi olacağı esasları düzenlemektir" (Özbay, 2003, s.7).

1988 tarihine kadar 6. sınıf olan öğrenciler İngilizce, Almanca ve Fransızca derslerinden birini seçmekteydi. Demirel (1999) 1988-1989 yılında basamaklı kur sistemi getirilmiş olduğunu belirtmiştir ama bu sistemin 1989-1990 yılında eski uygulamaya döndüğünü vurgulamıştır.

1997 yılında eğitim sisteminde yeni bir döneme geçilmiştir. 8 yıllık eğitim reformu adı altında ilkokullarda 5 yıl olan süre 8 yıla çıkarılmıştır ve bu eğitim zorunlu eğitim olarak kayıtlara geçmiştir. Haznedar (2010) 1. sınıf ila 5. sınıftaki öğrencilerin 7-11 yaş aralığında olduğunu, ortaokul öğrencilerinin de 12-15 yaş aralığında olduğunu belirtmiştir. Lise eğitimi ise hazırlık sınıfları ve 9. , 10. Ve 11. sınıf şubelerinden oluşmaktaydı.

Çetintaş ve Şen (2001) Tablo 1'de eğitim reformu öncesi ve sonrası Anadolu Liselerinin öğretim sürelerini vermiştir.

Tablo 1: Eğitim Reformu Öncesi ve Sonrası Anadolu Liselerinde Öğretim Süreleri

	Reform Öncesi	**Reform Sonrası**
		Sınıflar
Lise	11	11
	10	10
	9	9
		Hazırlık
Orta Okul	8	
	7	
	6	

	Hazırlık Sınıfı	
	5 yıllık ilköğretim	8 yıllık öğretim

(Çetintaş ve Şen, 2001 s. 54)

MEB Tebliğler Dergisi (1998) Anadolu liselerindeki reform öncesi olan yabancı dil ders saatleri 6. 7. ve 8. sınıflarda haftalık 7'şer saat ve Anadolu Liselerinin hazırlık sınıflarında haftalık 24'er saat olduğunu belirtmiştir. Reform sonrasında ise İlköğretim okullarında 4. ve 5. sınıflarındaki yabancı dil ders saati ise haftalık 2 saattir. 6. , 7. ve 8. sınıflarda ise haftalık ders saat 4'tür. Milli Eğitim Bakanlığı yapmış olduğu reformdan sonra liselerdeki yabancı dil ders saatleri ise Hazırlık sınıflarında haftalık 24 saat, 9. sınıflara verilen haftalık ders saati 8 saat ve 10. ve 11. sınıflara verilen yabancı dil saatleri 10'ar saate tekabül etmektedir. Daha sonra 4. sınıf öğrencilerinin yabancı dil öğrenmesi gündeme gelmiş ve uygulanmıştır. 4. sınıftan itibaren yabancı dil eğitimi zorunlu hale gelmiştir. 2005-2006 yıllarında liselerin 4 yıla çıkarılması ile birlikte yabancı dil eğitimi dersleri 9.10.11. ve 12. sınıflarda verilmesi kararlaştırılmıştır.

2012-2013 yılında yürürlüğe giren 4+4+4 eğitim sistemi ile birlikte yabancı dil eğitimi 2. sınıftan itibaren başlamıştır. İlkokul öğrencileri ilk 3 yılda haftalık 2 saat geri kalan 4 yılda ise haftalık 4 saat yabancı dil eğitimi alacaktır. 2018-2019 yılında ilkokulda 2. 3. ve 4. sınıflarda haftalık 2 saat yabancı dil eğitimi dersi verilmektedir. Ortaokulda ise 5. ve 6. sınıflarda haftalık 3'er saat 7. ve 8. sınıflarda ise haftalık 4'er saat yabancı dil eğitimi dersi verilmektedir.

2018-2019 yıllında Anadolu ve Fen liselerde 9. 10. 11. ve 12. sınıflara haftalık 4 saat birinci yabancı dil eğitimi verilmektedir. İkinci yabancı dil eğitimi ise 9. 10. 11. ve 12. sınıflarda haftalık 4 saattir. Ayrıca hazırlık sınıfı bulunan Anadolu liselerinde haftalık 20 saat yabancı dil eğitimi verilmektedir. Sosyal bilimler liselerinde ise hazırlık sınıflarında haftalık 20 saat 9. ve 10. sınıflarda haftalık 4 saat 11. ve 12. sınıflarda ise haftalık 2 saat birinci yabancı dil eğitimi dersleri uygulanmaktadır. Ayrıca sosyal bilimler liselerinde hazırlık sınıflarında haftalık 4 saat ikinci yabancı dil eğitimi dersi bulunmaktadır. 9. 10. 11. ve 12. sınıflarda ise haftalık 2 saat ikinci yabancı dil dersi bulunmaktadır.

1.2 Yabancı Dil Eğitiminde Yöntemler

Yabancı dil eğitimi sırasında geçmişten günümüze birçok yöntem uygulanmıştır. Çalışmanın bu bölümünde geçmişten günümüze kullanılmış 14 yöntem ele alınacaktır. Bu yöntemler şunlardır; Dilbilgisi Çeviri Yöntemi, Doğal Yöntem, Görsel-İşitsel Yöntem, İletişimsel Yöntem, İletişimsel Yöntem, Dilsel-İşitsel Yöntem, Bilişsel Yöntem, Direkt Yöntem / Dolaysız Yöntem, İçerik Merkezli Yöntem, Görev Temelli Yöntem, Tüm Fiziksel Tepki Yöntem, Sessizlik Yöntemi, Telkin Yöntemi ve Seçmeli Yöntem.

1.2.1. Dilbilgisi Çeviri Yöntemi

Balen (2012) dilbilgisi çeviri yönteminin geleneksel yöntem, yapıcı yöntem, tümdengelimli yöntem ve sentetik yöntem olarak bilindiğini belirtmiştir ve bu yöntemin yabancı dil eğitimi ve ders kitaplarında kullanılan ilk yöntem olduğunu vurgulamıştır.

Ezberleme yoluyla yapılan bu yöntem öğretmen merkezli gerçekleşmektedir. Dilbilgisi kurallarının öğretimini amaçlayan bu yöntemde ana dilden yabancı dile ya da yabancı dilden ana dile çeviri yapılmaktadır. Bu yöntemde yazma ve okuma yapmak dinleme ve konuşma konularından önce gelmektedir. Dennighaus (1986) dilbilgisi çeviri yönteminde okuma ve yazma becerilerinin önemli olduğunu ve amacının iletişim dilinin sözlü ustalığının değil, öğrenilecek dilin kelime hazinesi ve dilbilgisi kurallarının bilgisi olduğunu vurgulamıştır.

1.2.2. Doğal Yöntem

Bu yöntem dil bilgisi çeviri yöntemi ile doğal yöntem birleşmesi sonucu ortaya çıkmıştır. Güneş (2013) bu yöntemin dil bilgisi, konuşma ve okumayı bir bütün olarak ele aldığını ve dolaylı olarak öğretildiğini belirtmiştir ve dil bilgisi kurallarının ayrıntılı olarak açıklanmadığını, örnekler yolu ile dolaylı olarak öğretildiğini vurgulamıştır. Hedef dil kullanılan bu yöntemde öğrencilerin

duyduklarını hatırlamasalar bile doğrudan tekrar etmeleri ve taklit yöntemini uygulamaları istenmektedir. Konuşma ön plandadır.

1.2.3. Görsel-İşitsel Yöntem

Petar Guberina tarafından tasarlanan bu yöntem yabancı dil öğretiminin görsel ve işitsel materyallerin ön planda olarak kullanılmış olduğu bir metottur. Puncet (2019) bu yöntemde alıştırmalar yapılırken görüntü, film, şerit ve bant gibi materyallerin kullanıldığını vurgulamıştır.

Görsel-işitsel yönteminde görsel ve akustik materyaller eş zamanlı olarak kullanılmaktadır ve tekrar yolu ile yabancı dil eğitimi verilmektedir. Görsel-işitsel yöntemi yabancı dil öğrenen kişinin anlama, okuma, konuşma ve yazma becerilerini edinmesini amaçlamaktadır. Görsel-işitsel yöntemde dil laboratuvarları kullanılmaktadır.

1.2.4. İletişimsel Yöntem

Hymes, Chomsky'nin bilişsel yöntemini yetersiz bulmuştur ve daha sonra da yeti ve edim kavramlarının yetersiz olduğunu vurguladıktan sonra iletişim yetisini eklemiştir. Burada amaç yazılı ve sözlü iletişimi sağlamaktır. Selucká (2016) tümce kurma bilgisini alıştırmalar ve tekrarlarla sağladıktan sonra tümcelerin anlatım sırasında ne anlama geldiğini öğrenmektir. Dersin amacının iletişim becerilerini geliştirmek olduğu belirtilmiştir ve günlük ifadeler kullanarak öğrencilerin kendilerini ifade edebileceklerini vurgulanmıştır. İletişimsel yöntemde durumsal roller görülmektedir. Günlük konular bulunan bu yöntemde iletişimsel alıştırmalar bulunmaktadır. Öğrenci merkezli olarak bir öğretim gerçekleşmektedir.

1.2.5. Dilsel-İşitsel Yöntem

Polat (2015) dilsel-işitsel yöntemin 1940'lı yıllarda askeri alanda iletişimin sağlanması amacıyla kullanılmış bir yöntem olduğunu belirtmiştir. Genellikle karşımıza resimlerle bağlantılı olarak çıkar ve dinleme ve konuşmaya odaklı

diyaloglar halinde görülür. Kitaplarda örnekler, örnek cümleler halinde verilir. Öğrenci merkezli bir ders olarak görülen bu yöntemde ezber ve tekrar önemlidir.

Dilin öğretimi sırasında dinleme, konuşma, okuma ve yazma bölümleri sırasıyla takip eder. Günlük dil kullanımı önemli bir yer kaplamaktadır. Çok büyük bir ihtiyaç olmadığı sürece ana dil kullanımı sınırlandırılmaktadır. Dil laboratuvarları kullanıldığı görülmektedir.

1.2.6. Bilişsel Yöntem

John Bissell Caroll ve Kenneth Chastain tarafından geliştirilen bu yöntem davranışsal dil öğretimine tepki olarak ortaya çıkmıştır. Memiş (2013) bilişsel öğrenme yöntemleri ile diğer yöntemlerin farkını yabancı dilde öğrenilen yeni bilgilerin depolandığı ve eski bilgilerin de yeni anlamlar ve bağlar kazandığını belirterek vurgulamıştır. Bilişsel yöntemde öğrenimin gerçekleşmesi için ilk olarak öğrencinin verilen bilgileri anlaması gerekmektedir. 4 dil becerisi burada ayrı ayrı görülmektedir.

Bilişsel yöntemin amacı ana dili gibi yabancı dil becerisi kazandırmaktır. Derste ana dilinde konuşmasına izin verilir ve çeviri de yapabilmektedir. Yabancı dil öğretimi kurallar çerçevesinde ilerlemektedir. Konuşma, okuma, yazma ve dinleme becerileri derste gidişata göre ilerlemektedir. Tümevarım ve tümdengelim yöntemleri vardır.

1.2.7. Direkt / Dolaysız Yöntem

1880 yıllarından sonra “Dilbilgisi çeviri yöntemi” eleştirildi ve direkt yöntemin gelişmesine neden oldu. Bu yöntemle birlikte yabancı dil öğretimine yeni öğrenme hedefleri gelmiştir. Kunštek (2015) direkt yöntemin dilbilgisi-çeviri yöntemine göre farklı bir yol izlediğini söylemiştir ve sınıfta konuşma becerilerinin gelişimi okuma ve yazma becerilerine göre öncelikte olduğunu belirtmiştir .

Dolaysız yöntemde her dilin kendi yapısı bulunmaktadır. Dil her zaman ön plandadır. Çeviri burada önemini kaybetmiştir. Öğretim konuşma dili ile yapılmaktadır. Telaffuzun burada önemli bir oynadığı bilinmektedir. Derslerde ceza yerine ödüllü bir sistem bulunmaktadır. Öğretmen bir öğrenmeye yardımcı olan bir arkadaş gibidir ve bir dil modelidir. Öğrenci öğretmeni tekrar eder. Konuşma bu yöntemde büyük bir öneme sahiptir.

1.2.8. Telkin Yöntemi

Telkin yöntemi Dr. Georgi Lazanov tarafından 1960'lı yıllarda ortaya çıkmıştır. Freeman (2012), Lazanov'un insanların yabancı bir dili öğrenirken korku, endişe, kendini yetersiz görme ve olumsuz durumlar ile karşılaştığını söylemiştir ve telkin yönteminin bir çözüm olabileceğini öne sürmüştür. Bundan dolayı da kişilerin muvaffakiyetsiz bir durumdan başarılı bir duruma geçebileceğini vurgulamıştır. Staňková (2006) beden dili ve bir öğrencinin öğretmen aldığı sözsüz işaretler öğrenme sürecini geliştirmesini gerektiğini söylemektedir. Öğretmenin olumlu ve hoş bir atmosfer yaratması gerektiğini, sanatsal araçların öğrenim süresince önemli olduğunu, sözsüz iletişim araçlarını daha iyi kullanabilmek için (psikoterapi, drama, şarkı söyleme) gibi tekniklere aşina olması gerekmekte olduğunu belirtmiştir.

Öğretmen öğrenci ilişkisi burada çok önemlidir. Öğrencilere rolleri önceden verilir ve onların yeni bir kimliğe bürünmesini sağlar. Bu roller müzik eşliğinde diyaloglar halinde gerçekleşir. Tüm duyular ile bir öğrenim gerçekleşir. Teşvik edici faktörler vardır.

1.2.9. Sessizlik Yöntemi

C. Cattegno tarafından öne sürülen diğer bir yabancı dil öğrenme yöntemi ise sessizlik yöntemidir. Bu yöntemde öğretimden ziyade öğrenime daha çok önem verilmiştir. Tosun (2006) sessizlik yönteminde öğrencilerin sezgileri ve hayal gücü ön planda olduğu görülmektedir. Verilen örnekler ile birlikte sürekli olarak yeni bir

üretim görünmektedir. Bu yöntemde kullanılan örneklerin öğrenilmesi için bir emir verilir ve verilmesinden sonra öğrencinin bunu öğrenmesi ve anlaması beklenmektedir ve öğretmen bu konumda bir gözlemcidir. Öğrenciler ihtiyaç duyduğu takdirde öğretmen öğrencileri yönlendirir ve ana dil kullanımının yasak olduğunu belirtmiştir.

1.2.10. Danışmanlı (Grupla) Dil Öğretim Yöntemi

Danışmanlı (grupla) dil öğretim yöntemi Charles Curran tarafından ortaya çıkmıştır. Bu yöntem bir danışman ile birlikte yabancı dil öğretimini amaçlamaktadır. Sosyal faktörler bu dil öğretimi yönteminde önemlidir. Li (2012) 2 çeşit grubun olduğunu ve bu gruplar hem danışmanla hem de kendi aralarında bir etkileşimde bulunduğunu söylemektedir. 5 aşamalı bir bir atılacak gelişim olduğunu bu aşamaların bağımlılık, küskünlük, kendine güvenilirlik, toleranslı ve bağımsız şekilde görüldüğünü vurgulamıştır. Danışman burada yabancı dili öğrenen gruba yardım etmekle yükümlüdür.

MEB (2015) öğrencilerin bu yöntemde bir daire şeklinde oturduğunu, ses kayıt cihazlarının kullanıldığını, grup tartışmalarında danışmanların bu süreç içinde olduğunu vurgulamıştır. Kısacası buradaki amaç öğrencilerin kendisini ifade etmesidir.

1.2.11. Karma Yöntem

Genç (2010) karma yöntemin dilbilgisi çeviri yöntemi ve işitsel dilsel yöntemin birleşmesinden meydana geldiğini ve bu yöntemin Schulz Griesbach tarafından 1955 yılında "Deutsche Sprachlehre für Ausländer" kitabından olduğunu belirtmiştir. Çarıkçı (2015) günlük konuşma dili ve yabancı dilin kullanıldığı bu yöntemde dilbilgisinin ağırlıklı olduğunu belirtmiştir ve alıştırma türlerinin cümle tamamlama ve dilbilgisi kurallarının ne kadar öğrenildiğini sınayacak bir şekilde alıştırmalardan oluştuğunu vurgulamıştır.

1.2.12. Kültürlerarası Yaklaşım

Bulunduğumuz çağ itibari ile insanların ihtiyaçları gitgide artmıştır. Bu durumdan dolayı da Neuner (2003) kültürlerarası öğretimin sürekli artan bir beşeri hareketlilikte olduğunu, bunun sonucunda da bilgi ve iletişim alanında birçok faktörün kültürlerarası bir iletişime ihtiyaç olduğunu vurgulamaktadır. Ayrıca kültürlerarası öğretimin amacının yabancı bir dili öğrenen kişilerin farklı dil ve kültürlere karşı eşit bir değerde olduğunu kabul etmesi gerektiğini ve kendince iki kültür ile ilişkilendirmesi gerektiğini savunmuştur.

Bu yöntemle birlikte asıl hedef sadece dili öğrenmek değildir çünkü bu yöntemin asıl amacı dili edinebilmek, kendini ifade edebilmektedir. Yani yaşayarak yabancı dili öğrendiği ülkede bunları uygulayabilmesi bu yaklaşımda önemli bir rol oynamaktadır. Bu yöntem iki dil arasında bir bağ kurmaktadır. Yabancı dil öğreniminde dilbilgisi bir araç olarak kullanılmaktadır. Öğrencinin buluş yolu ile birlikte kendi kendine edinmesi önemli bir rol oynar.

1.3 Yabancı Dil Eğitiminde Ana Dil

İnsanlar ihtiyaçlarını karşılamak için yabancı bir dile ihtiyaç duymaktadır. Buda ana dil kavramının öğrenme sürecinde belirleyici bir rolü olduğunu göstermektedir. Thurner (2011) ana dil kavramını anne ve baba tarafından öğrenilen ilk dil olduğunu belirtmiştir. Anadil bireylerin ilk iletişim süreçlerinde öğrenilmeye başlanır. Bununla birlikte kişinin kimliği, duygusal ve zihinsel gelişimi bu sürecin bir parçasıdır.

Yabancı bir dil öğrenirken kişinin karşılaşabileceği en önemli zorluk iki dilin birbirleriyle çatışmasıdır. Yabancı dil öğrenme sürecinde olan birey kendi dilini sürekli yabancı dil ile karşılaştırmaktadır. Nation (2001) farklı anadile sahip olan kişilerin kendi dilleri ile karşılaştıkları sırada bazı olumsuz durumlar ile karışılabileceklerini belirtmiştir ve bu durumlardan dolayı da onların yabancı dilde hatalarla karşılaşabileceklerini belirtmiştir. Bu karşılaştırma yabancı dil öğrenimde bazen iyi bazen kötü sonuçlar doğurmaktadır. Örneğin Türk bir öğrenci Almanca öğrenimde kendi dilinin dilbilgisi yapısı ile Almanca dilbilgisi yapısını birbirine

karıştırmaktadır. Ana dilinden etkilenmiş olan birey geçmiş alışkanlıklarından dolayı yabancı dil öğretiminde sözcük bilgisi, ses bilgisi vb. gibi durumları anlamakta zorlanmaktadır.

Soral (2009) hedef dili öğrenmeye başlayan bireylerin dili kavramaya çalışması sırasında dilin farklı olduğunu farkına vardığını söylemektedir ve bireylerin ana dili ve hedef dil arasında karşılaştırmalar yaptığını söylemektedir. Bu durumda da bireylerin yabancı dili kendi dilleri ile karşılaştırmaları bireyler için farkındalık yaratmaktadır. Örneğin Türkçe ve Almanca anlamları birbirine benzeyen kelimeleri gören bireyler, yabancı dil ile kendi dilleri arasında bir bağ kurabilmektedir. Bu durumda da onların her iki dili karşılaştırması ve kültürlerarası bir bağ kurması beklenmektedir.

Geçmişten günümüze ana dil kavramı birçok yöntem ile birlikte kullanılmıştır. Dilbilgisi çeviri yönteminde ana dilin yoğun bir şekilde kullanıldığı görülmektedir. Direkt yöntemde ise ana dil asla kullanılmaması gerekmektedir. Dilsel-işitsel yöntemde ise yine ana dilin kullanılmaması gerekmektedir. İletişimsel yöntemde ana dilin belirli bir şekilde kullanılması gerekmektedir. Bu kullanım mantıklı olmalıdır. Doğal yöntemde ise yine aynı ana dil kullanımı görülmemektedir.

1.4 Yabancı Dil Eğitiminde Yabancı Dil

Günümüzde yabancı dil gelişmekte olan ticari, siyasi, ekonomik vb. faaliyetlerin artmasıyla bireyler için önemli hale gelmiştir. Yabancı dil ihtiyacından kaynaklanan durumlar bireyleri yabancı dil öğrenime yönlendirmektedir. Yabancı dil kavramı "ana dili dışında öğrenilen uzmanlık dili" anlamına gelmektedir (Bkz. TDK Türkçe Sözlük). Kısacası bu tanımdan yola çıkıldığında yabancı bir dilin bilinçli bir şekilde öğretilmesi için okul veya yabancı dil kurslarına ihtiyaç duyulmaktadır. Klein'a göre (1984) yabancı dil, o ülkede kullanılmayan ve bunun ders yoluyla veya günlük iletişim için anadilin yanında kullanılmayan bir dil olarak ifade etmiştir.

Yabancı dil eğitimi derslerinin yabancı dilde verilmesi öğrencilerin hedef dili öğrenme süresince ve sonrası önemlidir. Yabancı dil olarak verilen bir yabancı dil eğitimi bazen öğrenci için avantajlıdır ve bazen de dezavantaj durumlar içerebilmektedir. Fakat yabancı dil olarak verilen yabancı dil eğitiminde birey daha dikkatli olmak zorundadır.

Yabancı dil eğitimi ile birlikte bireyler yabancı dildeki kavramları, kalıpları daha net bir şekilde görmektedir. Anadilden uzak bir şekilde öğrenim bireyin o dili daha çabuk kavramasını sağlamaktadır. Derslerin yabancı dil ile yapılması kişilerin birbirleriyle yabancı dil üzerinden iletişim kurması demektir. Bu da bireylere yabancı dili kullanma imkânı sunmaktadır. Kişilerin yabancı dile hakim olabileceğini hissetmesi onların yabancı dile karşı daha çok ilgi ve alaka içinde olmasını gösterecektir. Yabancı dilde verilen yabancı dil eğitimi sayesinde dilin kullanım alanları, kültürel unsurları, iki dil arasındaki farklar ortaya çıkacaktır. Bu da yabancı dil öğrenen bir bireyin bu konular ile birlikte iki dil arasında ayrım yapabilmesini sağlayacaktır.

Yabancı dil eğitimi derslerinin yabancı dilde verilmesinin dezavantajlarından biri bireylerin ana dili ile yabancı dili birbirleriyle karıştırmasıdır. Bundan dolayı da dilin dilbilgisi kuralları olsun farklı bir konu olsun bireyler cümle kurmakta zorlanmaktadır. Çünkü sürekli olarak anadil üzerinden düşünmektedir. Kişilerin yabancı dili konuşamaması onların motivasyon kaybına, dili öğrenebilecek miyim kaygısına neden olmaktadır. Bu da yabancı dil eğitimi süresinde öğrenciye dezavantaj sağlamaktadır. Bireyler yabancı dili konuştukları zaman ana dili kadar rahat olamamaktadır. Bu da iletişimsel bir sorun yaratmaktadır. Bu sorundan dolayı da motivasyon kaybı yaşayarak dilden uzaklaşabilirler.

1.5 Yabancı Dil Eğitiminde Günlük Konuşma Dili

Yabancı dil eğitiminde günlük konuşma dilinin kullanılmasının önemlidir. Çünkü güncel olan ifadeler, kalıplar vb. şeyleri yaşantımızda kullanmaktayız.

Günlük konuşma dili ile birlikte bireyler bu kalıpları kullanarak bir iletişim halinde olmaktadır. Bazen basit bazen de zor durumlarla karşı karşıya gelinmektedir.

Günlük konuşma dili bireylerin yabancı dilini pekiştirmektedir ve bireyi konuşma eğilimine sürüklemektedir. Bu da günlük konuşma dilinin yabancı dil eğitiminde önemli olduğunu göstermektedir. Çeşitli aktiviteler oluşturularak öğrenciler arasında iletişim kurulması sağlanmaktadır. Örneğin tiyatro, drama vb. gibi etkinlikler yapılarak öğrencilerin günlük yaşamda kendilerini ifade etmeleri sağlanmaktadır. Örneğin hasta-doktor rolü, bir etkinlik oluşturma vb. etkinlikler ile birlikte birer diyalog yapmaları istenmektedir. Bu durumda öğrenciler açısından büyük bir öneme sahiptir.

II. BÖLÜM

Kültür ve dil bir milletin en önemli ortak özelliklerindendir. Kültür ve dil, toplumu oluşturan bireylerin iletişiminde önemli rol oynar. Bir toplumun oluşmasında ve ayakta kalmasında ortak dil ve kültürün önemli bir payı vardır. Hem dilin hem de kültürün kendine özgü kuralları ve özellikleri vardır. Çalışmanın bu kısmında kültür kavramı ele alınmıştır. Kültür kavramını ele aldıktan sonra da dil ve kültür ilişkisi irdelenmiştir. Son olarak kültürel öğeler, kültürlerarasılık, çokkültürlülük, atasözleri ve deyimler konularına değinilmiştir.

2. KÜLTÜR

2.1 Kültür Kavramı

Kültür toplumdan topluma farklılıklar göstermektedir. Kültür toplumdaki insanların sosyal bir şekilde kuşaktan kuşağa aktardığı maddi, manevi, dil, inanç, yaşayış, gelenek, görenek gibi kavramların bir bütünüdür. Küzeci'ye göre (2018) kültür kavramı milletlerin kendine ait değerleriyle farklı olmaktadır ve dilin ve kültürün yazın, eğitim araçları ve sanatsal araçlar ile korunduğunu vurgulamaktadır. Bunların korunması gerektiğini belirtmiştir. Kültürel kazanımların toplumların var olma sürecinde oluştuğunu belirtmiştir ve kuşaktan kuşağa bu kültürel öğelerin veya durumların dilsel anlatımlarla ya da yazınsal ürünler ile birlikte günümüze ulaştığını vurgulamaktadır. Örnek olarak ta Türk kültüründe halay çekilmesinin olduğunu Brezilya'da ise samba dansının olduğunu belirtmiştir.

Kültür kavramı birçok anlama sahiptir. Türk Dil Kurumu kültür kavramını "tarihsel, toplumsal gelişme süreci içinde yaratılan bütün maddi ve manevi değerler ile bunları yaratmada, sonraki nesillere iletmede kullanılan, insanın doğal ve toplumsal çevresine egemenliğinin ölçüsünü gösteren araçların bütünü, hars, ekin" olarak tanımlamıştır (TDK, 2020). Türk Dil Kurumu, ayrıca kültürün tanımını "Bir toplumu ya da halkı duyuş, düşünüş, yaşayış bakımından öbürlerinden ayıran ve

gerek özdeksel gerek tinsel alanlarda oluşturulan ürünlerin tümü ” (TDK, 2020) olarak belirtmektedir.

Güvenç (2003) kültür kavramını bir toplumun veya toplumların geçmişten günümüze deneyimlerin yer aldığı bir uygarlık olduğunu, toplumun ta kendisi olduğunu, bu sürecinde sosyal bir süreç olduğunu ve bir insan ve toplum kavramı olduğunu belirtmiştir. Ayrıca kültür kavramının sınırlarının olmadığını belirtmiştir.

2.1.1. Dil ve Kültür İlişkisi

Dil kavramının tanımı birçok araştırmacı tarafından farklı bakış açıları ile yapılmıştır. Dil genel anlamı ile canlıların iletişim kurmasını gerçekleştiren bir araçtır. Türk Dil Kurumuna göre (2020) dil “İnsanların düşündükleri ve duyduklarını bildirmek için kelimelerle veya işaretlerle yaptıkları anlaşma, lisan, zeban” olarak tanımlanmıştır (TDK, 2020). Demirel’e göre (2004) dil;

- Bir sistemdir.
- Seslerden oluşur.
- Bir iletişim aracıdır.
- Bir düşünme aracıdır.
- İnsanların oluşturduğu toplumda kullanılır (Demirel, 2004, s.2).

İnsanlar dili ne kadar etkili bir araç olarak kullansa da ve bu dil kullanımı ne kadar eskiye dayansa da toplumların farklı dilleri öğrenmeleri de geçmişe dayanmaktadır. Bu ihtiyaç doğrultusunda gerek ticaret gerek siyaset ya da farklı alanlarda ortak diller kullanılması amaçlanmıştır. Bunun doğrultusunda da farklı dillerle iletişime geçilmiş ve farklı kültürel unsurlar ile karşılaşılmıştır.

Dil kavramı geçmişten günümüze birçok alanda kullanılmıştır. Dilin gerekliliğinden dolayı da insanlarda dil öğrenimi hissiyatı oluşturmuştur. Bazen iyi bir eğitim almak için, bazen de insanlar değişik kültürleri öğrenmek için bir dil

öğrenme ihtiyacı duymuştur. Bireylerin dil öğrenimi siyasi, ekonomik ve sosyal nedenlerden dolayı göç eden insanlar tarafından da gerçekleşmiştir. Şirketlerin birbirleri arasında anlaşmaları için de bu dil öğrenimi gerekmektedir. Turizm alanı da dil öğreniminin ihtiyaç duyduğu bir alandır.

Dil ve kültür birbirinden ayrılmayan bir bütündür. Dil ve kültür ilişkisi yabancı dil eğitiminde büyük bir öneme sahiptir. Çünkü toplumların gelişmesi ve ayakta kalması aksi takdirde mümkün değildir. Bu yüzden de toplumlar sürekli birbirleriyle ilişki içinde olması gerekmektedir. Bunun için de toplumların yabancı dile önem vermeleri gerekmektedir.

Bir dili konuşan bir toplum kendi kültüründen bağımsız olarak düşünülemez. Ayrıca farklı bir dili öğrenen bir toplum da bu yeni öğrendiği dilin kültüründen ister istemez etkilenmektedir. Bundan dolayı da kültürler arası bir etkileşim gerçekleşmektedir. Bu etkileşim sayesinde bireylerin kendi dilleri ile yabancı dil arasındaki ayrımlarını görmelerini sağlar. Kültürel farklar bir dili öğrendikçe ortaya çıkar ve sürekli kendi kültürüyle bağdaştırılmaya çalışılır. Bu da dil ve kültür ilişkisinin yabancı dil eğitimindeki önemini vurgulamaktadır.

Yabancı dil eğitimi verilirken kullanılan kitaplar veya diğer malzemeler yabancı dilde hazırlanmaktadır. Kullanılan ifadeler, resimler veya kitaplar hangi yabancı dil öğreniliyorsa oranın kültürüne göre hazırlanmaktadır. Bütün bu işlemler o yabancı dil öğrenilen ülkenin kültürünü yansıtmasının dışında kültürel öğeler de taşımaktadır.

2.2 Kültürel Öğeler

Bir toplumun geçmişinden günümüze kadar gelen her şeye kültürel öğe diyebiliriz. Kültürel öğeler toplumdan topluma değişim gösterebilmektedir. Celkan (1991) kültürün o millete ait maddi ve manevi değerlerin bir bütünlük teşkil ettiğinden bahsetmiştir ve milli, sosyal, manevi, tarihi ve devamlılığı olan özelliklere sahip olduğunu belirtmiştir. Ayrıca tarihi açıdan kültürlerin açık ve

kapalı olduğundan bahsetmektedir. Yani maddi ve manevi çizgide gelişmekte olduğunu söyler. “Maddî kültür bir grubu meydana getiren fertlerin tipik davranış şekillerinden, manevî kültür ise toplumun zihinsel faaliyetlerinden, isteklerinden, fertler arası tutum ve davranış şekillerinden meydana gelir” (Celkan, 1991, s.2).

Maddi kültür öğelerine örnek vermek gerekirse evler, köprüler, giysiler vb. unsurlardır. Manevi öğelere ise örf ve adetler, ahlaki değerler, gelenek ve görenekler, inançlar vb. unsurlardır. Her toplum farklı kültürel ögelere sahip olmaktadır. Çünkü geçmişten günümüze kadar her toplum kendi toplumunun etkisi altında kalmaktadır. Bunun doğrultusunda da geçmiş yıllardaki kültür nesilden nesile aktarılmaktadır. Mert, Albayrak ve Serin (2013) yılındaki makalesinde aşağıdaki kültürel ögeler örnek olarak verilmiştir:

- Kişi isimleri
- Unvanlar
- Millet ve devlet isimleri
- Deyim ve atasözleri
- Yer isimleri
- Kullanılan araç ve gereçler
- Boş zamanda yapılan etkinlikler
- Giyim kuşam
- Meslekler
- Beslenme
- Para birimi
- Yabancı dil
- Din ve inanç
- Müzik

- Sanat
- Tanışma veya veda sırasındaki davranışlar
- Örf ve adetler
- Jest ve mimikler
- Akrabalık ilişkileri
- Değerler
- Toplumsal sınıflar
- Toplumların geçmişlerine dair yaşam şekilleri (Mert, Albayrak, Serin, 2013, s. 65)

Kişi isimleri toplumlar arasında farklılık gösterebilmektedir. Türkiye'de Ayşe veya Mehmet ismi varken Almanya'da Marie veya Wolf isimleri görülmektedir. Aynı şekilde ülkelerin kendilerine ait atasözleri ve deyimleri de birer kültürel unsurdur. Kullandıkları dil, beslenme şekilleri, bireyler arasındaki diyaloglar farklılıklar gösterebilmektedir. Almanya Euro para birimini kullanırken Türkiye de Türk Lirasını kullanmaktadır. Bu durumda da kültürel ögelere rastlanılmaktadır.

Yabancı dil eğitiminde de kültürel ögelerin kullanımı büyük bir öneme sahiptir. Çünkü bir dili öğrenen kişi o dilin kültürünü de öğrenmek zorundadır. Gerek derslerde kullanılan araç-gereçler gerekse diğer materyaller bireyin yabancı dil eğitimi sırasında kültürel ögeleri görmesini sağlamaktadır. Cullen ve Sato (2000) bireylerin kültürel ögelerden yararlanması için aşağıdaki araçlardan yararlanılabileceğini belirtmiştir:

- Video
- CD
- TV
- Okuma parçaları

- İnternet
- Hikayeler
- Şarkılar
- Gazeteler
- Mülakatlar
- Konuk Konuşmacılar
- Hatıra
- Anekdotlar
- Fotoğraflar
- Edebiyat
- Alan çalışmaları vb. (Cullen ve Sato, 2000, s.1-2).

Sosyokültürel bilgilerin yabancı dil eğitimi derslerinde kullanılması yabancı dili öğrenen bireyler için önemlidir. Er (2006) "Yabancı dil öğretim programlarında kültürün etkileri" adlı makalesinde Avrupa konseyinin (CEF) 2000 yılındaki bildirgesinde öğretilen yabancı dilin sosyokültürel bilgilerine yer vermiştir. Avrupa konseyinin 2000 yılındaki sosyokültürel bildirgesinde yer alan unsurlar aşağıda verilmiştir.

1. Günlük yaşam,

- Yiyecek, içecek, yemek zamanları, masa adabı.
- Resmi Tatilleri, Çalışma saatleri
- Boş zaman faaliyetleri, hobileri, okuma alışkanlıkları, yaptıkları sporlar vb.

2. Yaşam koşulları,

- Yaşam standartları,

- Ev şartları,
- Refah durumları,

3. Kişiler arası ilişkiler,

- Sınıfsal yapı ve sınıflar arası ilişkiler,
- Kadın erkek ilişkileri,
- Aile yapıları ve ilişkileri, kuşaklararası ilişkiler,
- Politik ve dinsel gruplar arası ilişkiler,

4. Değerler, inançlar ve davranışlar

- Sosyal sınıf,
- Çalışma toplulukları,
- Refah,
- Gelir,
- Gelenekler,
- Sanat,
- Müzik vb.

5. Vücut dili,
6. Sosyal gelenekler,

- Dakiklik,
- Hediyeler,
- Elbiseler,
- Yemekler, içecekler,
- Yasaklar vb.

7. Adet olmuş davranışlar,

- Dini durumlar,
- Doğum, evlilik
- Evlilik, gösteriler, seremoniler, kutsamalar,
- Festivaller,
- Danslar vb. (CEF,2000, 102-103, akt. Er, 2006, s. 8-9)

2.3 Kültürlerarasılık

Yüzyıllardır birçok nedenden ötürü farklı kültürler birbirleriyle karşılaşmıştır ve farklı kültürler birbirleriyle bir etkileşim içine girmiştir. Ulusoy (2017) kültürlerarası etkileşimin nüfus artışı, ulus ötesi ticaret, eğitim, sanat, ulaşım ve yeni iletişim teknolojilerin gelişmesi ile birlikte kültürlerarası iletişimin hız kazandığını ve bununla birlikte kültürlerarası etkileşimin arttığını vurgulamıştır.

Esselborn 'a göre (2007) kültürlerarasılık birbirinden farklı olan ve birbirine yabancı olan iki ya da daha fazla kültür arasındaki dinamik bir ara veya kesişim durumu olarak tanımlanmıştır. İgüs (2015) kültürlerarasılık kavramının toplumların birbirleriyle etkileşimi sonucu oluştuğunu vurgulamaktadır ve bunun sonucunda da melez kültürlerin yanı sıra kültürel karşılaşmaların olduğunu belirtmektedir. Melezlik kavramının ve bu karşılaşmaların bir kültürün öteki kültüre hâkimiyeti olduğu sonucuna varılmamasını belirtmektedir. Burada anlaşılması gerekenin farklı kültürlerin birbirleriyle yakınlaşması sonucu içinde barındırdığı renklilik ve çok kültürlülük kavramlarıdır. İşer'e göre(2010) kültürlerarasılık denildiğinde, bir kültürün diğer bir kültürü yok etmesi anlamına gelmediğini aksine iki kültürün birbirleriyle tanışması ve aralarındaki saygıyı anlamının doğru olduğunu belirtmektedir. Bu sebepten ötürü de kültürlerarasılığın kaçınılmaz olduğunu ve farklı kültürlerin etkileşim içinde olduğu kanısına varılmaktadır. Peltokorpi (2010)

kültürlerarası iletişim kavramını, farklı kültürlerden geldiğini ve farklı kültürel özelliklere sahip kişilerin iletişim sürecini ifade etmesi olarak tanımlamıştır.

Kültürlerarası iletişim iş dünyası, dil eğitimi vb. konularda büyük bir öneme sahiptir. Gerek iş dünyası gerekse eğitim alanında gerçekleşen faaliyetlerde iletişimin kurulması önemlidir. Bu bağlamda farklı kültürleri tanımak, farklılıkları anlamak ve karşılaşılan kültüre empati ile yaklaşmakta önemli bir konudur. Ulusoy'a göre (2017) kültürlerarası iletişimin amacı farklı kültüre ait insanlar arasında gerçekleşmiş olan bu iletişimi anlamak, açıklama ve iletişim süreçleriyle ilgili tahminlerde bulunmaktır. Kültürler arasındaki iletişimin en önemli unsuru dildir. Yabancı bir dili kuralları ile öğrenmenin en önemli yolu da yabancı dil eğitiminden geçmektedir. Yabancı dil öğrenmeye çalışan bir birey o öğrendiği dile yönelik kültürel bir farkındalığa sahip olmalıdır. Yabancı dili öğrenen bireyin her iki dili de farklı olduğunu anlaması onun için olumlu bir fayda sağlayacaktır. Fenner (2000) yabancı dil eğitimi ile kişisel gelişim veya bir ilerleme sağlanması amaçlanıyorsa öğrencilerin yabancı bir kültürü daha iyi anlamalarını sağlayarak bireylerin o kültüre ait bilgi, yeti ve farkındalık getirmeleri gibi koşulları sağlamaları gerektiğini belirtmiştir.

Bireyler yabancı dil öğrenirken sadece öğrendiği dilin yapıları değil, hatta hangi dili öğreniyorlarsa o dilin ülkesinin de kültürünü öğrenmektedirler. Çakır (2010) bu sürecin uzun bir süreç olduğunu ve bunun her ne kadar bir dil öğrenme süreci olarak ortaya çıksa bile kişisel bir çaba ile iç içe olan bir düşünsel etkinlik ve etkileşim ağını gerektiren bir yapı olarak belirtmektedir.

Kültürlerarası öğrenimde önemlidir. Uyar (2007) bireyin ana dil, aile, kültürel kimlik ve değerlere ön yargısız bir şekilde tutum göstermesi gerektiğini, öğrendiği kültüre empati kurması ve dünya görüşünün genişlemesi açısından kültürlerarası öğrenimin öneminden bahsetmektedir. Küçük (2011) kültürlerarası öğrenmenin amacı değerlerin, inançların, davranışların, sözlü ve yazılı edebiyatın, din, ahlak, müzik, dil vb. konularda uzlaşmak olup farklı kültürlere hoşgörü ile yaklaşılması gerektiğini vurgulamıştır.

2.4 Çokkültürlülük

Çokkültürlülük kavramı adından da anlaşılacağı üzeri birçok toplumdan gelen bireylerin bir arada yaşaması ile bağdaştırılmaktadır. Çokkültürlülük kavramını birçok kişi tanımlamıştır. Altaş (2003) çokkültürlülük kavramının bir toplumunda farklı kültürlerin bir arada yaşamasının onaylandığı bir tanınma politikası olarak belirtmiştir ve kendi için tavır alma anlamlarını barındırdığını vurgulamıştır.

Yakışır (2009) çokkültürlülük kavramının farklı etnik ve kültürel kökenlere sahip olan insanların kendi kimliklerini korumalarını sağlayan bir toplulukta başka bir ulusun kimliği altında birçok kültürden gelen insanlara yaşam alanı sağlayan ve bu alanda onlara yaşama fırsatı verdiğini belirtmiştir ve bu toplumdaki kişilerin varlıklarının korunmasının desteklendiğini vurgulamaktadır. Çelik (2008) çokkültürlülük kavramının genellikle ulus-devlet sınırları içinde farklı kültüre ait grupların birlikte yaşaması ve bu sebepten ötürü de politik ve sonuçları ile gündeme geldiğini belirtmektedir.

Ortakcı (2019) çokkültürlülük kavramının sanatsallık bakımından incelenen ve çalışmalar yapılan bir olgu olduğunu belirtmiştir ve bu kavramın genellikle göç kaynaklı olduğunu belirtmiştir. Yanık (2013) çokkültürlülük kavramının küresel ölçekli olduğunu ve bunların göç nedenli olduğunu belirtmiştir ve siyasi ekonomik ve kültürel değişimlerin toplumsal ve siyasal bir sonuç olduğunu belirtmiştir.

Çokkültürlülük ile birlikte çokkültürlü eğitimde büyük bir öneme sahiptir. "Çokkültürlülük; ırk, etnik yapı, dil, cinsel yönelim, cinsiyet, yaş, engelli olma, sosyal sınıf, dinsel yönelim ve diğer kültürel boyutları içeren çok yönlü bir kavramdır" (Tiedt ve Tiedt, 2005; APA, 2002; Demir, 2012, 1455; akt. Polat ve Kılıç, 2013, s. 353). Çokkültürlü eğitimin burada bir eğitim reformu ve ilerleyen bir süreç olduğu görülmektedir. Cırık (2008), çokkültürlü eğitime bütünsel olarak bakıldığında insan haklarına saygılı olunduğu, kültürler arası farklılıkları hoş

karşılandığı, eğitim içinde fırsatların eşit olmasının sağlandığı, kültürel çeşitlilik bakımından yansıtıcı eğitim alanlarının düzenlenmesi olan, farklı bakış açılarını ve fikirlerini analiz etme öğelerinin olduğunu belirtmektedir.

2.5 Atasözleri

Günlük yaşantımızda sık sık atasözlerinin bir şeyleri ifade etmek amacıyla kullanıldığı bilinmektedir. Türk dil kurumu atasözlerinin tanımını şu şekilde dile getirmiştir; "Uzun deneme ve gözlemlere dayanılarak söylenmiş ve halka mal olmuş, öğüt verici nitelikte söz, deme, mesel, sav, darbımesel" (Bkz. TDK Türkçe Sözlük, 2020).

Atasözleri kültürel özellikler içermektedir. Tüm (2010) atasözlerinin atalarımızdan günümüze gelen, bir yargı içeren, anonim olan, farklı kültürlerin mizahı olan, dilin kültürel ve tarihi geçmişi ve yapısı hakkından bilgi verdiğini belirtmektedir.

Karabağ ve Çoşan (2000) atasözlerinin bir şeyler için öğüt vermek ya da uyarı içerikli kullanıldığını vurgulamışlardır. Ayrıca atasözlerinin anonim, kalıplaşmış sözler olduğunu ve bu sözcükler değiştirilemediği gibi bunların yerlerini her hangi bir sözcüklerin kullanılamaz olduğunu ve sözdizimlerinin bozulamayacağını belirtmişlerdir. Aynı şekilde Altun (2004) atasözlerinin yargı bildirmeyen ve yüklemi olmayan örnekler olarak verilse de çoğu zaman tümcelerden meydana geldiğini belirtmiştir.

2.6 Deyimler

Geçmişten günümüze günlük yaşantımızda sık sık bir şeyleri ifade etmek amacıyla kullanıldığı bilinmektedir. Türk dil kurumu deyimlerin tanımını şu şekilde dile getirmiştir; "Genellikle gerçek anlamından az çok ayrı, kendine özgür bir anlam taşıyan kalıplaşmış söz öbeği, tabi" (Bkz. TDK Türkçe Sözlük, 2020). Deyim kavramını aynı şekilde birçok kişi tanımlamaktadır. "Deyim; gerçek anlamından

farklı bir anlam taşıyan ve çekici bir anlatım özelliğine sahip olan kelime öbeği" (Korkmaz; 1992, s. 43).

"Deyimlerin kullanımı birçok alanla ilgilidir, ancak en yaygın olarak günlük konuşma dilinde, edebi ve siyasi dillerde kullanıldıkları yönünde görüşler vardır. Konuşmacı, yazar ve gazetecilerin kullandıkları imge dil araçlarından biri olan deyimler, okurken veya dinlerken iletiyi algılayan kişinin hayalini etkiler, anında imgeler çizmesini sağlar" (Czerwińska, 2005; akt. Güneş, 2009, s.3).

Deyim, bir kavramı belirtmek için bulunmuş özel bir anlatım kalıbıdır. Genel kural niteliğinde bir söz özelliği taşımaz. Deyimi atasözünden ayıran en önemli özellik budur. Deyimlerin amacı, bir kavramı ya özel bir kalıp içinde ya da çekici, hoş bir anlatımla belirtmektir. Korkmaz (1992) Atasözlerinin amacının ise yol göstermek, ders ve öğüt vermek, ibret almamız için gerçekleri bildirmektir.

Deyimler, asıl anlamlarından uzaklaşarak yeni kavramlar meydana getiren kalıplaşmış sözlerdir. İki veya daha çok kelimeden kurulu bir çeşit dil ifadesi olan bu sözler, duygu ve düşüncelerimizi dikkat çekecek biçimde anlatan sıfat, zarf, basit ve birleşik fiil görünüşlü gramer unsurlarıdır. Birçoğu mastar hâlindedir. Her zamanlı fiil çekimleriyle kullanılabilirler. Deyimlerdeki bazı kelimeler isim ve fiil çekimlerine girebilirler. Kalıplaşma sebebiyle fiil çekimine girmeyen az sayıda deyim vardır. Hiçbir fiil kipi taşımadığı için cümle hâlinde bulunmayan deyimler de vardır. Bazıları iyelik ekleri ile kurulurlar. Deyimlerde olumsuz kavram içeren kalıplar da kullanılmaktadır. Deyimler, soyut kavramları açıklamak için somut kavramlara başvururlar (Karabağ ve Çoşan, 2000, s.5).

Deyimler bir başka ulusla olan kültür ilişkileri sonunda, ondan çevrilme, alınma değilse bir dili konuşan toplumun dünya görüşünü, yaşam biçimini, çevre koşullarını, gelenek, görenek ve inançlarını, önem verdiği varlık ve kavramları, kısaca maddi ve manevi kültürünü yansıtan, o toplumun düşünme biçimini, hatta nükteli buluşlarını ortaya koyan, dilbilim açısından olduğu kadar yazın ve halk

bilim açısından da önemli olan sözlerdir. (Aksan, 1999; akt. Mert, 2009, s.87). Ayrıca bu öğeler her dilin içyapısını, anlam özelliklerini de yansıtır. Bu nitelikleriyle deyimler, her dilin kendine özgü, başkalarından ayıran bir yönünü oluşturmaktadır. bir dilin gerçekleri, dile getirmedeki anlayış ve anlatış biçimini göstermektedir

Deyimler, soyut kavramlardan hareket etmektedir. Soyut kavramları temsil eden ve çoğu aktarmalar yoluyla oluşmuş örtülü anlam taşıyan bu yapılar âdeta temel dil becerilerinin kavram alanlarını oluşturmaktadır. Bunun yanı sıra deyimler, temel dil becerilerinin kullanım katmanlarını terimleştirme işlevine de sahiptir. Bu terimler belirli bir bilim alanına ait olmayıp halkın dilinde sürekli olarak kullanılan ifadelerdir. Bu açıdan bakıldığında deyimler, dilin davranış yönünü temsil eden durumları, bilimsel terminolojinin dışında ikinci bir dil oluşturarak kodlamaktadırlar. Dilin davranış yönüyle ilgili bazı durumların deyimsel ifade dışında kullanımları yoktur. Aktarma yoluyla oluşan bu terimler, aynı zamanda dilin içinde yaşadığı çevreyi de sözcelem ortamına dâhil etmektedir.

III. BÖLÜM

Çalışmanın bu kısmında kalıplaşmış ifadelerin yabancı dil eğitiminde görsellerle aktarılması kavramı ele alınacaktır. İlk olarak görselliğin öneminden bahsedilecektir. Daha sonra hem atasözlerinin hem de deyimlerin yabancı dil eğitiminde görsellere aktarılmasına yönelik örneklendirmeler yapılacaktır.

3. KALIPLAŞMIŞ İFADELERİN YABANCI DİL EĞİTİMİNDE GÖRSELLERLE AKTARILMASI

3.1 Yabancı Dil Eğitiminde Görselliğin Önemi

Geçmişte olduğu gibi günümüzde de görseller yabancı dil eğitiminde büyük bir öneme sahiptir. Görseller aracılığı ile öğrenciler veya bir dili öğrenen her kimse bir şeyleri daha kolay bir şekilde anlayabilmektedir. Görsel ögeler akılda kalıcılık sağlamaktadır ve bireylerin hayal kurma becerisini kullanabileceği bir ögedir. Görseller ilgi çekici olduğunda yabancı dil eğitiminde örneğin kültürel ögeleri tanıtırken kullanılabilir. Bu ögelere örnek olarak atasözleri ve deyimler verilebilir. Farklı kültürlerin farklı resmîleştirebileceği olduğu gibi birebir aynı özellikleri de gösterebilmektedir.

Akpınar ve Aydın (2009) yabancı dil eğitiminde kullanılan yabancı dil kitapları, resimler, tablolar, fotoğraflar, videolar, TV programları ve reklamları gibi görsellik içeren materyallerin yabancı dil eğitimindeki öneminden bahsetmektedir. Ayrıca ders içinde kullanılan akıllı tahtalarında eğitim ve öğretimde önemi vurgulanmaktadır. Tekin (2015) akıllı tahtalar ile birlikte derslerin daha kalıcı ve pratik bir şekilde sunulduğunu ve akıllı tahtalar sayesinde gerçekleştirilen Power Point, videolar vb. dokümanların görsel olarak katılımcılara aktarılmasını sağladığını belirtmektedir.

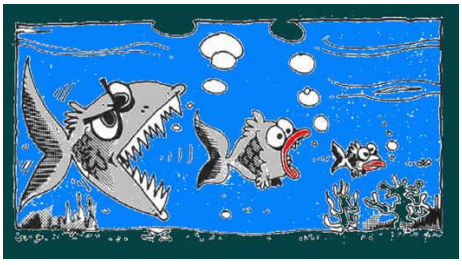
Görsel araçlar ile birlikte öğrenim kolay olmaktadır. Bu yüzden ders içinde kullanılan görsel ders materyalleri hem öğretmenin hem de öğrenciye farklı bir

bakış açısı sunmaktadır. Bununla birlikte "Yabancı dil öğretiminde kullanılan görsel ve işitsel araçlar sınıf içerisinde doğal bir ortamın oluşmasında öğretmene yardımcı olmaktadır. Gerçek ortamlara yakın bir sistem içerisinde yabancı bir dili öğrenmek öğrencinin ilgisini çekmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde görsel ve işitsel araçlar ile yapılacak etkinlikler öğretilen kelimeler ile kavramların daha kolay öğretilmesi ve öğrenilmesine yardımcı olacaktır" (Demirel, 1993a :24, akt. Arslan, Adem 2010, s.65). Arslan ve Adem (2010) görsellerle verilen aktivitelerin öğrencileri dinlendirdiği ve azalan motivasyonlarını canlandırdığını belirtmektedir. Böylelikle görsellere ilgi duyan öğrencilerin görsellerle birlikte uygulanan aktiviteler sayesinde daha başarılı olacağını savunmaktadır.

3.2 Yabancı Dil Eğitiminde Atasözlerinin Görsel Örnekler ile Aktarılması

Bu bölümde 30 adet birbirinden farklı atasözü resimlerle birlikte verilmiştir. İki kültür arasındaki farklı çağrışımlar veya aynı çağrışımlar gözükmektedir. Anlamları resimler ile ifade edilmeye çalışılmıştır. İlk olarak verilen resimler ile atasözünü anadil veya yabancı dil üzerinden tahmin edilmesi amaçlanmaktadır. Daha sonra çağrışım yapamadıkları takdirde ne anlama geldiği açıklanmıştır. Basit ve pratik örnekler vererek öğrencilerin atasözlerini resimler sayesinde öğretilmesi amaçlanmıştır.

Resim 1: Atasözü



Almanca: Der große Fisch frisst den kleinen Fisch.

Anlamı: TDK (2020) bu atasözünün anlamının, güçlü olan kişilerin daima güçsüz kişileri ezmesidir.

Türkçe: Büyük balık küçük balığı yutar.

Resim 2: Atasözü



Almanca: Hunde, die bellen, beißen nicht

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bağırıp çağırarak birilerini korkutmaya çalışan insanlardan zarar gelmeyeceğini belirtmektedir.

Türkçe: Ürüyen (havlayan) köpek ısırmaz.

Resim 3: Atasözü



Almanca: Dem Hahn, der zu früh kräht, dreht man den Hals um.

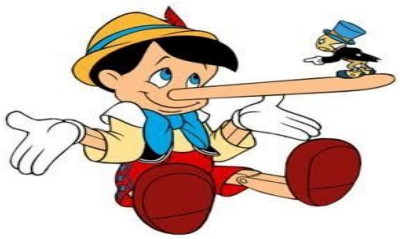
Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, her sözün yerinde söylenmesi gerektiği aksi halde söylenen bu sözlerin kötü sonuçlara yol açabileceğini belirtmektedir.

Türkçe: Vakitsiz öten horozun başını keserler.

Resim 4: Atasözü



Resim 5: Atasözü



Almanca: Lügen haben kurze Beine.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, eğer söylenen bir söz yalan ise o söz çok geçmeden anlaşılır.

Türkçe: Yalancının mumu yatsıya kadar yanar.

Resim 6: Atasözü



Resim 7: Atasözü



Almanca: Ein Affe bleibt ein Affe, auch wenn er goldene Ehrenzeichen und goldene Ringlein trägt.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise eğer bir kişi insanlık değerlerine sahip değilse o kişi kılık kıyafeti düzgün olsa bile ya da ister makam sahibi isterse de bulunduğu mevki ile değer kazanamayacağını belirtmektedir.

Türkçe: Eşeğe altın semer vursalar, eşek yine eşektir.

Resim 8: Atasözü



Resim 9: Atasözü



Almanca: Viele Köche verderben den Brei / Zwei Käpitene versenken das Schiff.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, kurnaz olan iki kişinin birbirlerini kandıramayacağını belirtir.

Türkçe: İki cambaz bir ipte oynamaz / İki kaptan bir gemiyi batırır.

Resim 10: Atasözü



Resim 11: Atasözü



Almanca: Der Vogel schreit zu spät, wenn er gefangen ist.

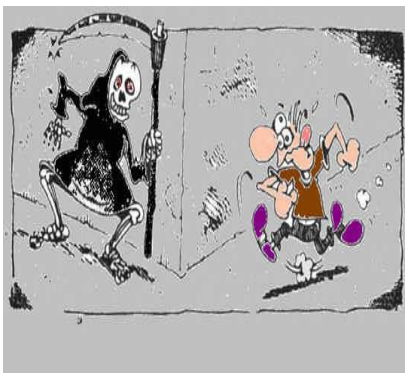
Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bir kişinin yaptığı iş bozulduktan sonra yani iş işten geçtikten sonra niçin böyle yapmadım diye hayıflanmasıdır.

Türkçe: Balık ağa girdikten sonra aklı başına gelir.

Resim 12: Atasözü



Resim 13: Atasözü



Almanca: Eile mit weile.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bir işi düşünüp taşınmadan yapan birisi bu işten iyi sonuç alamaz.

Türkçe: Acele işe şeytan karışır.

Resim 14: Atasözü



Almanca: Der Fisch stinkt vom Kopf her.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bir işin aksaklığının o işin başından başladığını anlatır.

Türkçe: Balık baştan kokar.

Resim 15: Atasözü



Almanca: Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul

Anlamı: Çoşan ve Karabağ'a göre (2015) bu atasözünün anlamı, bir kişiye verilen bir hediyenin değerine bakılmadan memnun olabilmesi anlamına gelmektedir.

Türkçe: Beleş atın dişine (veya yaşına) bakılmaz.

Resim 16: Atasözü



Resim 17: Atasözü



Almanca: Viele Körner machen einen Haufen.

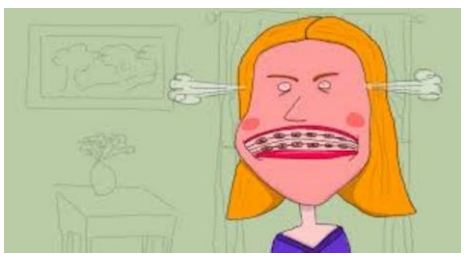
Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, azar azar biriken bir şeylerin ileride bir niceliğe ulaşacağını ve bunun küçümsenmemesi gerektiğidir.

Türkçe: Damlaya damlaya göl olur.

Resim 18: Atasözü



Resim 19: Atasözü



Almanca: Wer mit Zorn aufsteht, setzt sich mit Schaden nieder.

Anlamı: Batur ve Yavaşça'ya göre (2018) bu atasözünün anlamı, öfke ile iş yapanların bu iş sonunda güç duruma düşeceğidir.

Türkçe: Öfkeyle kalkan zararla oturur.

Resim 20: Atasözü



Almanca: Was man nicht im Kopf hat, muss man in den Beinen haben.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bir işi düşüncesiz yapan bir kişi bu işin sonuçlarına katlanır.

Türkçe: Akılsız başın cezasını ayaklar çeker.

Resim 21: Atasözü



Almanca: Stille Wasser sind tief.

Anlamı: Ruef'e göre (1995) bu atasözünün anlamı insanların dış görünüşleri ile yargılanmaması gerektiğidir. Herşeyin dışarıdan düzgün göründüğünü fakat herşeyin derinden derine devam ettiğini söylemektedir.

Türkçe: Durgun su derindir.

Resim 22: Atasözü



Almanca: Gebranntes Kind scheut das Feuer.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, bir olaydan gerekli dersi alan kişilerin daha sonra aynı hataya düşmeyerek uyanık davranmasıdır.

Türkçe: Sütten ağzı yanan yoğurdu üfleyerek yer.

Resim 23: Atasözü



Resim 24: Atasözü



Almanca: Spare in der Zeit, dann hast du in der Not.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, gereksiz görünen şeylerin ileride lazım olabileceğidir.

Türkçe: Sakla samanı, gelir zamanı.

Resim 25: Atasözü



Almanca: Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise her zaman birlikte vakit geçirip arkadaş olan kişilerin birbirlerinin huylarını birbirlerine aşılamasıdır

Türkçe: Üzüm üzüme baka baka kararır.

Resim 26: Atasözü

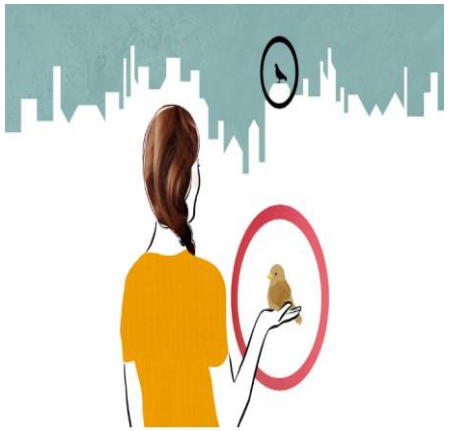


Almanca: Beiß nicht in der Hand, die dich füttert

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı nankörlük edenler için söylenen bir söz olduğudur.

Türkçe: Besle kargayı oysun gözünü.

Resim 27: Atasözü



Resim 28: Atasözü



Almanca: Lieber den Spatz in der Hand, als die Taube auf dem Dach.

Anlamı: Maertins'e göre (2017) bu atasözünün anlamı güvenilir olmayan bir şey için çaba göstermek yerine elde olan şeyler ile yetinilmesinin daha iyi olduğudur.

Türkçe: Eldeki bulgur komşunun pirincinden iyidir.

Resim 29: Atasözü



Resim 30: Atasözü

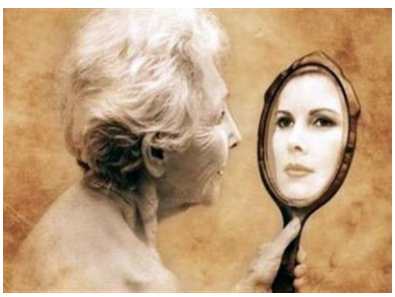


Almanca: Es ist nicht alles Gold, was glänzt.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı insanların her şeye aldanmaması gerektiğidir.

Türkçe: Her gördüğün sakallıyı deden sanma.

Resim 31: Atasözü



Almanca: Jugendfleiß belohnt sich im Alter.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı, insanların yaşlandıkları zaman gençliğinin ne kadar değerli olduğunu anlamasıdır.

Türkçe: Gençliğin kıymeti ihtiyarlıkta bilinir.

Resim 32: Atasözü



Almanca: Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise insanların ilk olarak yakınındaki kişilere yararlı olacağıdır.

Türkçe: Armut dalının dibine düşer.

Resim 33: Atasözü



Almanca: Wer zuletzt Lacht am besten

Anlamı: Türktaş'a göre (2018) bu atasözünün anlamı ise bir durumun üzülme ve sevinilme aşamalarının sona erdiğinde ve bunun sonucunda sevinilecek bir durum ortaya çıktığı zaman yaşanan olaylar unutulur ve mutlu olunma durumudur.

Türkçe: Son gülen iyi güler.

Resim 34: Atasözü



Almanca: Wer mich liebt, der liebt auch meinen Hund.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise bir kişinin sevdiği kişi ya da bir işinden dolayı gelecek olan tüm sıkıntılara katlanması durumudur.

Türkçe: Gülü seven dikenine katlanır

Resim 35: Atasözü



Almanca: Man muss die Nase nicht in alles stecken.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise bir işin sonunu düşünmeden hareket ederek ve bunun sonucunda zarar görme olasılığı olan davranışlarda bulunma durumunda kullanılır.

Türkçe: Her deliğe elini sokma, ya yılan çıkar ya çıyan.

Resim 36: Atasözü



Resim 37: Atasözü



Almanca: In den sauren Apfel beißen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise çaresiz durumdaki bir kişi kendini üzüntüye kaptırmadan bu duruma katlanması gerektiğini belirtmektedir.

Türkçe: Başa gelen çekilir

Resim 38: Atasözü



Resim 39: Atasözü



Almanca: Morgenstund hat Gold im Mund.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise işini erken bitirenin kazançlı olacak olmasıdır.

Türkçe: Erken kalkan yol alır, er evlenen döl alır.

Resim 40: Atasözü



Almanca: Auf Regen folgt Sonnenschein.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise bir kişinin kötümserliğe kapılmaması gerektiğini ve her şeyi hayra yorması gerektiğini söylemektedir.

Türkçe: Kışın sonu bahardır / Her işte bir hayır vardır.

Resim 41: Atasözü



Almanca: Steter Tropfen höhlt den Stein.

Anlamı: Willmann'a göre (2016) bu atasözünün anlamı ise bir şeylerin sürekli tekrar etmesi ile birlikte hedefe ulaşılabileceğini ifade etmektedir.

Türkçe: Azimli sıçan duvarı deler.

Resim 42: Atasözü



Resim 43: Atasözü



Almanca: Eine Hand wäscht die andere.

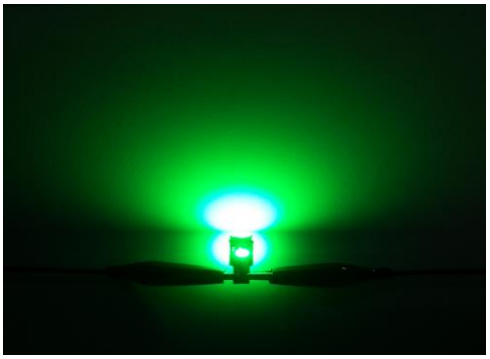
Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu atasözünün anlamı ise başarıya ulaşmanın yolunun birlik ve beraberlikte geçmesidir.

Türkçe: Bir elin nesi var iki elin sesi var.

3.3 Yabancı Dil Eğitiminde Deyimlerin Görsel Örnekler ile Aktarılması

Bu bölümde 30 adet birbirinden farklı deyim resimlerle birlikte verilmiştir. İki kültür arasındaki farklı çağrışımlar veya aynı çağrışımlar gözükmektedir. Anlamları resimler ile ifade edilmeye çalışılmıştır. İlk olarak verilen resimler ile deyimi anadil veya yabancı dil üzerinden tahmin edilmesi amaçlanmaktadır. Daha sonra çağrışım yapamadıkları takdirde ne anlama geldiği açıklanmıştır. Basit ve pratik örnekler vererek öğrencilerin deyimlerin resimler sayesinde öğretilmesi amaçlanmıştır.

Resim 44: Deyim



Almanca: Grünes Licht geben.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı birisine izin vermek anlamında kullanılmaktadır.

Türkçe: Birine yeşil ışık yakmak

Resim 45: Deyim



Almanca: Die Ohren spitzen

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı birisine belli etmeden dinlemek anlamında kullanılır.

Türkçe: Kulak kabartmak

Resim 46: Deyim



Almanca: Die Nase hoch tragen

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı ise çok kibirli olmaktır.

Türkçe: Burnu havada

Resim 47: Deyim



Almanca: Liebe geht durch den Magen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı ise bir kadının kendini beğendirebilmesi için sevdiği erkeğe güzel yemekler hazırlaması anlamında kullanılır.

Türkçe: Erkeğin kalbine giden yol midesinden geçer.

Resim 48: Deyim



Almanca: Einen Kater haben

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı ise geceki sarhoşluğun mahmurluğunu taşıyan anlamında kullanılmaktadır.

Türkçe: Akşamdan kalma olmak

Resim 49: Deyim



Almanca: Eine Gänsehaut bekommen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı korku, heyecan, endişe veya üşümekten vücuttaki tüyler, kıllar kabarmak, dikilmek.

Türkçe: Tüyleri diken diken olmak.

Resim 50: Deyim



Resim 51: Deyim



Almanca: Das Haar in der Suppe finden.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı, olmayacak bir neden ötürü suç ve suçlu bulma anlamında kullanılır.

Türkçe: Öküzün altında buzağı aramak.

Resim 52: Deyim



Almanca: Jemanden um den Finger wickeln.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı birine istediğini yaptırmak ve onu kukla gibi kullanmak anlamında kullanılır.

Türkçe: Birini parmağında oynatmak.

Resim 53: Deyim



Almanca: Geld zum Fenster hinauswerfen.

Anlamı: Höller (2015) bu deyimin anlamının israf etmek anlamına geldiğini belirtmiştir. Yani düşünmeden hareket edilerek gereksiz yere harcama yapmak anlamına gelir.

Türkçe: Har vurup harman savurmak.

Resim 54: Deyim



Almanca: Einen Korb bekommen

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı birini başından kovmak veya uzaklaştırmak anlamında kullanılmaktadır.

Türkçe: Birini sepetlemek / şutlamak / başından savmak

Resim 55: Deyim



Almanca: Zwei Fliegen mit einer Klappe zu schlagen

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı bir davranışla birden fazla yararlı sonuç alınmasına denir.

Türkçe: Bir taşla iki kuş vurmak.

Resim 56: Deyim



Almanca: Öl ins Feuer gießen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı gerginliği arttıracak bir şekilde davranışta bulunmaktır.

Türkçe: Yangına körükle gitmek.

Resim 57: Deyim



Almanca: Alles in Butter

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim işlerin yolunda olduğu ve düzenli gittiği anlamında kullanır.

Türkçe: İşi tıkırında olmak / tıkırında gitmek.

Resim 58: Deyim



Almanca: Etwas auf der Zunge haben

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim bir şeyi söyleyecek duruma geldiğini anlatmaktadır. Fakat o sözcük aklına gelmemektedir.

Türkçe: Dilinin ucuna gelmek.

Resim 59: Deyim



Almanca: Lange Finger machen

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı bir hırsızın fırsat buldukça bir şeyleri çalmasıdır.

Türkçe: Eli uzun (olmak).

Resim 60: Deyim



Almanca: Mit offenem Mund dastehen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyimin anlamı çok şaşırmaktır.

Türkçe: Ağzı bir karış açıkta kalmak.

Resim 61: Deyim



Resim 62: Deyim

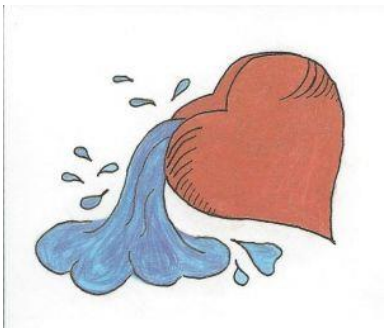


Almanca: Alle Brücken hinter sich abbrechen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim geri dönüşü olmayan bir karar vermek anlamına gelir.

Türkçe: Gemileri yakmak.

Resim 63: Deyim



Almanca: Jemandem sein Herz ausschütten.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim birine derdini anlatmak anlamındadır.

Türkçe: İçini açmak (dökmek).

Resim 64: Deyim



Almanca: Den Mund halten.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim birini susturmak anlamındadır.

Türkçe: Çenesini kapatmak.

Resim 65: Deyim



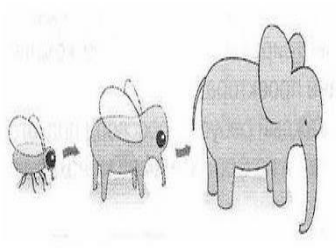
Almanca: Keinen Pfennig wert sein.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim birisinin hiçbir değeri olmadığını ve işe yaramaz olduğunu belirtmektedir.

Türkçe: Beş para etmemek (etmez).

Resim 66: Deyim

Resim 67: Deyim





Almanca: Aus einer Mücke einen Elefanten machen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim bir şeyi gereksiz yere büyütmek anlamına gelir.

Türkçe: Pireyi deve yapmak.

Resim 68: Deyim



Almanca: Ins Fettnäpfchen treten.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim bir konu hakkında bir gaf yapmak anlamına gelir.

Türkçe: Pot kırmak.

Resim 69: Deyim



Almanca: Der Nagel auf den Kopf treffen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim gereken bir sözü tam yeri ve zamanında söyleyerek karşısındaki kişiyi susturması anlamına gelir.

Türkçe: Taşı gediğine koymak.

Resim 70: Deyim



Almanca: Die Hosen voll haben / Der Arsch auf Grundeis geht

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim çok korkmak anlamındadır.

Türkçe: Üç buçuk atmak.

Resim 71: Deyim



Almanca: Jemanden auf die Palme bringen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim birini çok kızdırmak anlamındadır.

Türkçe: Sinirlerini bozmak, çıldırtmak.

Resim 72: Deyim

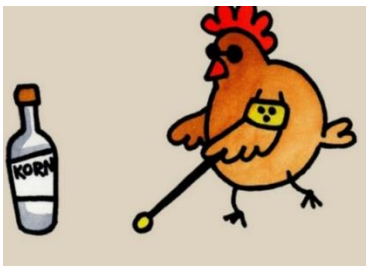


Almanca: Ich verstehe nur Bahnhof.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim bir konuyu anlayamama anlamındadır.

Türkçe: Fransız kalmak.

Resim 73: Deyim



Resim 74: Deyim



Almanca: Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn.

Anlamı: Allemann'a göre (2013) bu deyim beceri eksikliğine veya akılsız davranışlara rağmen birinin bir şeyde şanslı veya başarılı olduğu anlamına gelir.

Türkçe: Durmuş (Bozuk) saat bile günde iki defa doğruyu gösterir.

Resim 75: Deyim

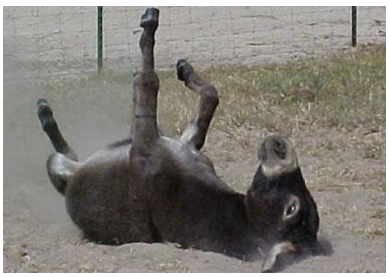


Almanca: Schwein haben.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim bir kişinin her konuda şansı yaver gitmesi anlamına gelir.

Türkçe: bahtı açık olmak / ballı olmak.

Resim 76: Deyim



Almanca: Ins Gras beißen.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim ölmek anlamına gelir.

Türkçe: Nalları dikmek.

Resim 77: Deyim



Resim 78: Deyim



Almanca: Ein Gesicht machen wie drei Tage Regenwetter.

Anlamı: TDK'ye göre (2020) bu deyim somurtmak anlamına gelir

Türkçe

IV. BÖLÜM

Çalışmanın bu kısmında uygulamanın önemi, amacı, yöntemi, kapsam ve sınırlılıkları, evren ve örneklemi, sonuç ve değerlendirmeler bulunmaktadır.

4. UYGULAMA

4.1 Uygulamanın Önemi

Yabancı dile olan ihtiyaç sürekli artmaktadır. Bu ihtiyaç doğrultusunda kişilerin yabancı bir dilde iletişim kurmasının önemi artmaktadır. Kültür toplumdaki insanların sosyal bir şekilde kuşaktan kuşağa aktardığı maddi, manevi, dil, inanç, yaşayış, gelenek, görenek gibi kavramların bir bütünüdür. Bu çerçeve doğrultusunda kültürel unsurlar içeren atasözleri ve deyimlerin de yabancı dil eğitiminde büyük bir rol oynadığı yadsınamaz bir gerçektir. Çünkü atasözleri ve deyimler o ülkenin kültürünü insanlara sunmaktadır. Atasözleri ve deyimler topluma ışık tutan, yol gösteren bir kılavuz olmuştur. Günlük konuşma dilinde sürekli olarak rastladığımız atasözleri ve deyimler insanlara öğüt vermek, ders çıkarmak, duygu ve düşüncelerimizi daha kolay anlatmamızı sağlamaktadırlar. Bu çalışmada da görsel olarak verilen atasözleri ve deyimlerin akılda kalıcılığı bakımından daha iyi bir şekilde öğrenilebileceği savunulmaktadır.

4.2 Uygulamanın Amacı

Bu çalışmanın amacı kalıplaşmış ifadelerin, yabancı dil eğitiminde görseller kullanarak etkili bir şekilde öğretildiği bir yaklaşım önerisi sunmaktır. Günlük yaşantımızda vazgeçilmez bir unsur olan atasözleri ve deyimler hedef kültürün tanınmasında son derece önemli bir yere sahiptir. Kalıplaşmış ifadelerin hedef kültüre ulaşılmasında kültürlerarasılık büyük bir rol oynamaktadır. Bu çalışma kapsamında öğrencilerin ilk olarak atasözleri ve deyimlere ön bilgi verilmeden ne kadar hakim olup olmadıklarını öğrenilmiştir. Daha sonra belirli bir sürede yapılan

uygulama ile birlikte öğrencilerin görsel olarak atasözleri ve deyimleri ne kadar öğrenebildikleri saptanmıştır.

Bu araştırma sonucu ile birlikte kalıplaşmış ifadelerin yabancı dil ediniminde görsel ögeler kullanarak hedef kültürü daha somut bir şekilde yansıtması ve bununla birlikte bir farkındalık oluşması amaçlanmıştır.

4.3 Uygulamanın Yöntemi

Konuyla ilgili kitaplar, yerli ve yabancı bilimsel eserler, makaleler, yerel ve ulusal dergiler, yüksek lisans ve doktora tezleri incelenmiştir. Bu kaynak eserlerin incelenmesi, derlenmesi ve ortaya konulmasında betimleyici yöntem kullanılmıştır. Araştırmada nicel verilerden yararlanılmıştır. Atasözleri ve deyimler görsel bir şekilde anlatılırsa akılda kalıcılığın daha sağlıklı olacağını düşünülmüştür. Çalışmada atasözleri ve deyimlerin resimlerle birlikte öğrenmenin daha kolay olacağını savunulmaktadır.

Bu uygulama için 3 farklı Almanca eğitimi veren programlardan yararlanılmıştır. Çalışma kapsamında dört haftalık süre zarfında 1 er saat uygulama yapılmıştır. Çalışma Alman Dili ve Edebiyatı, Almanca Öğretmenliği ve Mütercim-Tercümanlık lisans bölümlerinden 1. sınıf ve 2. sınıf öğrencilerine uygulatılmıştır. Uygulama kapsamında deney grubu öğrencilerine haftalık bir ders görsellerle konu anlatılırken, aynı konu içeriği kontrol grubuna görseller kullanılmadan uygulatılmıştır. Uygulamaya başlamadan önce her iki gruptaki öğrencilere ön testler yapılarak öğrencilerin kalıplaşmış ifadeler hakkındaki Almanca ve Türkçede bilgi durum tespitleri saptanmıştır. Daha sonra uygulanan son testlerle deney ve kontrol grupları başarı oranları hesaplanarak ve sonuçlar değerlendirilmiştir. Çalışma kapsamında Türkiye'de yabancıl dil Almanca dilinde eğitim sunulan üç farklı programlardan Namık Kemal Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Almanca Öğretmenliği Bölümü ve Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim-Tercümanlık

bölümlerinin hepsinin kullanılması çalışma sonunda programlar arası bir karşılaştırmayı da mümkün kılmaktadır.

4.4 Uygulamanın Kapsam ve Sınırlılıkları

Bu çalışmanın kapsamını Türkiye'de çok farklı üniversitelerde yabancı dil olarak Almanca eğitimi verilmesine rağmen Trakya Bölgesinde bulunan Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık Bölümü ve Almanca Öğretmenliği bölümünde öğrenim gören öğrenciler oluşturmaktadır. Bu araştırma bu bölümlerde öğrenim gören 1. ve 2. sınıf öğrencileri ile sınırlandırılmıştır. Ayrıca uygulama içeriği olarak kullanılan malzemeler atasözleri ve deyimleri kapsarken, uygulama öğrencilere öğretilen 30 atasözleri ve 30 deyimlerle sınırlandırılmıştır.

4.5 Uygulamanın Evren ve Örneklemi

Bu çalışmanın evreni Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık Bölümü ve Almanca Öğretmenliği bölümlerinin 1. ve 2. sınıflarıdır. Bu çalışmanın örneklem grubu ise görsellerle konu anlatılan 1. sınıflardır.

4.6 Bulgular ve Değerlendirme

Araştırmanın bu kısmında ilk olarak 1. sınıf ve 2. sınıf Almanca bölümlerinde öğrenim gören öğrencilere ön test uygulanmıştır. Ön test uygulaması 3 adet demografik yapısı sorusu ve 2 adet açık uçlu sorulardan oluşmaktadır. Ön Test uygulamasına Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. sınıf lisans öğrencilerinden 22 kişi, Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümünden 19 kişi ve Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümünden de 13 kişi gönüllü olarak katılmıştır. Ön test uygulamasına Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. sınıf lisans öğrencilerinden 17 kişi,

Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümünden 23 kişi ve Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı bölümünden de 24 kişi gönüllü olarak katılmıştır. Genel olarak baktığımızda ise "54" 1. sınıf öğrencisi ve "64" 2. sınıf öğrencisi ön test uygulamasına katılmıştır.

Ön test uygulamasının 2. demografik yapısı sorusunda ise öğrencilerin kaçının Almanya'da bulunup kaçının da bulunmadığı ile ilgilidir. Uygulamaya katılan öğrencilerin cevapları yüzde ve frekans dağılımları analiz edilerek değerlendirilmiştir. Uygulamaya "54" 1. sınıf öğrencisi ve "64" 2. sınıf öğrencisi katılmıştır. Bu kısımdaki uygulamanın değerlendirmesi "Almanya'da bulundu" ya da "Almanya'da bulunmadı" şeklinde değerlendirilmiştir. Bu değerler 1. sınıf ve 2. sınıf olarak iki türde ayrı ayrı değerlendirilmiştir. Namık Kemal Üniversitesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans öğrenimi gören 1. sınıf öğrencilerinden 2 kişi, Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık öğrenimi gören 1. sınıf öğrencilerinden 8 kişi ve Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümü 1. sınıf lisans öğrencilerinden 2 kişi daha önceden Almanya'da bulundukları tespit edilmiştir. Namık Kemal Üniversitesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans öğrenimi gören 2. sınıf öğrencilerinden 4 kişi, Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık öğrenimi gören 2. sınıf öğrencilerinden 8 kişi ve Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümü 2. sınıf lisans öğrencilerinden 2 kişi daha önceden Almanya'da bulundukları tespit edilmiştir. Genel toplamına baktığımızda 1. sınıf öğrencilerinden 12 kişi ve 2. sınıf öğrencilerinden de 14 kişinin daha önce Almanya'da bulunduğu saptanmıştır. Aşağıda verilen Tablo 1'de bu durumun yüzdelik ve frekans değerleri verilmiştir.

Tablo 2: Almanya'da daha önce bulunup bulunmama durumu

Sınıflar	**Almanya'da bulundu**		**Almanya'da bulunmadı**		**Toplam**	
	f	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**

1. Sınıf ADEB, AMT, AÖ	12	**22,22**	42	**77,78**	54	**100**
2. Sınıf ADEB, AMT, AÖ	14	**21,88**	50	**78,12**	64	**100**
Toplam (Ortalama)	26	**22,03**	92	**77,97**	118	**100**

Tablo 1'e göre 1. sınıf öğrencilerinin %22,22'si Almanya'da bulunmuş olup %77,78'si ise daha önce Almanya'da bulunmamıştır. 2. sınıf öğrencilerinin ise %21,88'i Almanya'da bulunmuştur ve %78,12'si Almanya'da daha önce bulunmamıştır. Genel olarak baktığımızda ise 1. sınıf ve 2. sınıf öğrencilerinin %22,03'ü Almanya'da bulunduğu gözükmektedir. Almanya'da bulunmayan kısım ise %77,97 olarak görülmektedir.

Ön test kısmının 3. sorusunda ise öğrencilerin yabancı dil seviyeleri yer almaktadır. Öğrencilerin hazırlık sınıfı bitirip en azından B1 seviyesi olarak varsayılmasına rağmen öğrencilere kendilerinin bulunduğu yabancı dil seviyeleri sorulmuştur. Öğrencilerin dil seviyeleri yüzde ve frekans biçiminde verilmiştir. Bu kısmın değerlendirilmesinde "A1", "A2", "B1", "B2", "C1" ve "C2" dil seviyeleri şeklinde değerlendirilmiştir. Bu değerler 1. sınıf ve 2. sınıf olarak iki türde ayrı ayrı değerlendirilmiştir. Namık Kemal Üniversitesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans öğrenimi gören 1. sınıf öğrencilerinden 2 kişi "A2" ve 11 kişide "B1" seviyesindedir. Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans öğrenimi gören 1. sınıf öğrencilerinden 10 kişi "B1", 5 kişi "B2", 6 kişi "C1" ve 1 kişi "C2" seviyesindedir. Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans öğrenimi gören 1. sınıf öğrencilerinden 10 kişi "A2", 7 kişi "B1", 1 kişi "B2" ve 1 kişi "C1" seviyesinde olduğu saptanmıştır. Namık Kemal Üniversitesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans öğrenimi gören 2. sınıf öğrencilerinden 1 kişi "A1", 21 kişi "B1" ve 2 kişi "B2" seviyesindedir. Trakya Üniversitesi Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans öğrenimi gören 2. sınıf öğrencilerinden 4 kişi "B1", 12 kişi "B2" ve 1 kişi

“C1” seviyesindedir. Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans öğrenimi gören 2. sınıf öğrencilerinden 3 kişi “A2”, 18 kişi “B1” ve 2 kişi “B2” seviyesinde olduğu saptanmıştır. Aşağıda Tablo 2’de bu durumun yüzdelik ve frekans durumu ayrı ayrı verilmiştir.

Tablo 3: Öğrencilere Göre Yabancı Dil Düzeyleri

	1. Sınıf ADEB, AMT, AÖ		**2. Sınıf ADEB, AMT, AÖ**		**Toplam**	
SEVİYE	f	**%**	f	**%**	f	**%**
A1	0	0	1	1,56	1	100
A2	12	22,22	3	4,69	15	100
B1	28	51,85	43	67,19	71	100
B2	6	11,11	16	25	22	100
C1	7	12,97	1	1,56	8	100
C2	1	1,85	0	0	1	100
TOPLAM	54	45,76	64	54,24	118	100

Tablo 2’e göre 1. sınıf öğrencilerinin yabancı dil seviyelerine bakıldığında “A1” seviyesi %0, “A2” seviyesi %22,22, “B1” seviyesi %51,85, “B2” seviyesi %11,11, “C1” seviyesi 12,97 ve “C2” seviyesi ise %1,85 olarak gözükmektedir. Aynı şekilde 2. sınıf öğrencilerinin yabancı dil seviyelerine bakıldığında “A1” seviyesi %1,56, “A2” seviyesi %4,69, “B1” seviyesi %67,19, “B2” seviyesi %25, “C1” seviyesi 1,56 ve “C2” seviyesi ise %0 olarak gözükmektedir. Genel toplama bakıldığı zaman 1. sınıflar Tablo 2’nin %45,76’sını ve 2. sınıflar ise %54,24’ünü oluşturmaktadır.

Ön testin 4. ve 5. sorusunda öğrencilere yönelik açık uçlu sorular sorulmuştur. Yapılan olan açık uçlu sorulara göre öğrencilerin atasözleri ve deyimlere yönelik ön bilgileri sınanmıştır. 1. sınıf ve 2. sınıf öğrencilerinin vermiş olduğu cevap ile birlikte öğrencilerin atasözleri ve deyimler konusunda bilgileri olduğu ve bunları birbirlerinden ayırt edebildikleri saptanmıştır. 1. sınıf ve 2. sınıf öğrencilerinin vermiş olduğu cevaplardan bazıları aşağıda yer almaktadır;

"Günlük hayatta bir olayı ya da durumu mecaz olarak ifade etmek için kullanılır.

➔ ***Kabak başına patlamak****: Birçok insanın ilgili olduğu bir konuda, olayda yalnızca birinin zararlı çıkması.*

➔ ***Maskesi düşmek****: Gerçek yüzü veya kimliği ortaya çıkmak."* [1. SINIF AÖ-K11]

"Geçmişte atalarımızın yaşadığı, büyüklerimizin söylediği, yaşanmış önemli olayların ikazı için kullanılan farklı anlamda cümlelerdir.

➔ ***Ayağını yorganına göre uzatmak:*** *Maddiyatını düşünmeden hareket etmenin sonucu söylenir.*

➔ ***Damlaya damlaya göl olur:*** *Birikimin önemi vurgulanmıştır."* [1. SINIF AÖ-K6]

"Deyim kalıplaşmış söz dizelerine verilen addır.

➔ **Göze batmak:** Aşırı derecede görünür olmak.

➔ **Küplere binmek:** Çok sinirlenmek." [1. SINIF ADEB-K1]

"Atasözü, kısa ve öz öğütler içeren cümlelere denir.

➔ ***Acele işe şeytan karışır:*** *Hızla yapılan bir işin yanlış ve bozuk olmasına denir.*

➔ ***Hacı hacıyı Mekke'de bulur:*** *aynı iş için çabalayanlar bir şekilde bir araya gelirler."* [1. SINIF ADEB-K7]

"Deyim, her kültürde değişen, insanların olayları mecazlı bir şekilde anlatmasını sağlayan kelimelerdir.

➔ ***Karnı zil çalmak:*** *çok aç olmak*

➔ ***Burnundan kıl aldırmamak:*** *Egolu olmak, kendine söz söyletmemek."* [1. SINIF AMT-K18]

"Atasözleri kişiye öğütler veren söz dizeleridir.

➔ ***Ayağını yorganına göre uzatmak****: Elindekini yeteri kadar kullanmak, bilinçli olarak kullanmak.*

➔***Ak akçe kara gün içindir:*** *Zamanında yaptığımız birikimler, ileriki zor günlerimizde yardımcı olur."* [1. SINIF AMT-K21]

"Deyim, anlatıma akıcılık ve farklılık katan kalıplaşmış sözcük topluluğudur.

➔ ***gözü kalmak:*** *Başka birinde olan herhangi bir şeyi kıskanmak.*

➔ ***ağzını aramak:*** *bir bilgiye ulaşabilmek için birini konuşturmaya, o bilgiyi söyletmeye çalışmak."* [2. SINIF AMT-K14]

"Atalarımızın deneyim ve yaşam tecrübesiyle oluşturulan daha çok öğüt veren söz grubu.

➔ ***Ayağını yorganına göre uzatmak:*** *Tasarruflu davranma.*

➔ ***Aç ayı oynamaz****: Çok hırslı olmak."* [1. SINIF AMT-K21]

"Deyim, çeşitli durumları anlamlandırmada kullanılan, mecazlı kalıplaşmış ifadeler bütünüdür.

➔ ***Etekleri tutuşmak:*** *Panik olma durumudur. Başına gelen bir olaya mücadele verme çabası.*

➔ ***Karnı zil çalmak:*** *Dev açlık durumu."* [2. SINIF ADEB-K9]

"Atasözleri ders verme niteliğinde söylenmiş / yazılmış cümlelerdir. Bir durumu tasvir etmek amacıyla söylenebilirler.

➔ ***Gülme komşuna gelir başına:*** *Bir olayın çevremizden birinin başına gelmesi üzerine yaşadığı kötü / utanç verici / vs. duruma gelmemiz üzerine başınıza yüksek ihtimal geleceğini ön gören bir cümledir.*

➔ ***Tatlı dil yılanı deliğinden çıkarır:*** *Karşınızdaki insan ya da siz ne kadar sinirli olursanız olun birbirimize yaklaşımınız yumuşak olursa anlaşmanız o kadar kolay olur."* [2. SINIF ADEB-17]

"Deyimler gerçek anlamlarından farklı kullanılan söz gruplarıdır.

➔ ***Ağzı kulaklarına varmak:*** *çok mutlu olmak*

➔ ***Etekleri tutuşmak:*** *Telaşa kapılmak."* [2. SINIF AÖ-K4]

"Deneyim sonucu oluşan ve yıllardır süregelen kalıplaşmış sözler.

➔ *Besle kargayı oysun gözünü: Yapılan iyiliğe kötülükle karşılık vermek.*

➔ *Çam sakızı çoban armağanı: Durumu olmayan kişinin küçük çaplı hediye vermesi*." [2. SINIF AÖ-K2]

Araştırmanın devamında öğrencilere son test olarak 4 adet uygulama yapılmıştır. Araştırmanın bu kısmında ilk olarak öğrencilerin sorulara vermiş olduğu cevapları yüzde ve frekans dağılımları analiz edilerek değerlendirilmiştir. Bu değerler soruyu çözen öğrencilerin toplam sayısına göre hesaplanmıştır. Değerlendirme yapılırken "Doğru" ve "Yanlış" değerlerinden yararlanılmıştır. Daha sonra genel toplam değerleri ele alınmıştır. Gönüllü öğrencilerin cevaplamış olduğu sorular yüzdelik ve frekans dağılımları tablo haline getirilmiştir ve gönüllü öğrencilerin cevapladığı her bir soru tek tek değerlendirilmiştir. Değerlendirme sonuçları aşağıdaki tablolarda yer almaktadır.

Tablo 4: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

	DOĞRU		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
1. Sınıf AÖ	**f**	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	17	89,47	2	10,53	19	100
2. SORU	17	89,47	2	10,53	19	100
3. SORU	18	94,74	1	5,26	19	100
4. SORU	18	94,74	1	5,26	19	100
5. SORU	16	84,21	3	15,79	19	100

6. SORU	18	94,74	1	5,26	19	100
7. SORU	19	100,00	0	0,00	19	100
8. SORU	19	100,00	0	0,00	19	100
9. SORU	17	89,47	2	10,53	19	100
10. SORU	19	100,00	0	0,00	19	100
11. SORU	17	89,47	2	10,53	19	100
12. SORU	13	68,42	6	31,58	19	100
13. SORU	17	89,47	2	10,53	19	100
14. SORU	15	78,95	4	21,05	19	100
15. SORU	11	57,89	8	42,11	19	100
16. SORU	19	100,00	0	0,00	19	100
17. SORU	13	68,42	6	31,58	19	100
18. SORU	18	94,74	1	5,26	19	100
19. SORU	19	100,00	0	0,00	19	100
20. SORU	18	94,74	1	5,26	19	100
TOPLAM	338	88,95	42	11,05	380	100

Tablo 4'e göre 1. sınıf Almanca Öğretmenliği lisans okuyan 19 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 17 olup 2 tane de yanlış cevap verilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %89,47 ve yanlış sayısının %10,53 olduğu görülmektedir. Tablo 4'e bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru 17 olup 2 tane de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %89,47 olduğu ve %10,53'ünün ise yanlış sayısı olduğu görülmektedir. Tablo 4'ün 3. sorusunda ise 18 öğrencinin doğru yaptığı ve 1 öğrencinin soruyu yanlış yaptığı görülmektedir.

Yani öğrencilerin %94,74'ü soruyu doğru cevaplamış olup %5,26'sı yanlış cevap vermiştir. Tablo 4'teki 4. soruda da aynı şekilde öğrencilerin 18 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %94,74'ü soruyu doğru cevaplamış olup %5,26'sı soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 4'e bakıldığında 5. soruda öğrencilerin 16 tanesi soruyu doğru cevaplamıştır. 3 öğrenci ise soruya yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %84,21 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %15,79'dur. Tablo 4'te yer alan 6. soruda ise 18 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yani öğrencilerin %94,74'ü 6. soruya doğru cevap verip %5,26'sı ise soruya yanlış cevap vermiştir. Tablo 4'ün 7. sorusunda ise öğrencilerin 19'u da bu soruya doğru yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak ele aldığımız da ise bu oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 4'ün 8. sorusunda ise öğrencilerin 19'u da bu soruya doğru yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak ele aldığımız da ise bu oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 4'te yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 17 olarak görülmekte olup 2 öğrencinin de bu soruya yanlış cevap verdiği görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %89,47'si doğru cevap verip %10,53'ü yanlış vermiştir. Tablo 4'e baktığımızda 10. soruyu tüm öğrencilerin doğru yaptığını görmekteyiz. Yani öğrencilerin %100'ü bu soruya doğru yanıt vermiştir. Tablo 4'teki 11. soru da ise öğrencilerin 17 tanesi soruya doğru cevap verip 2 tanesi de yanlış cevap vermiştir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise %89,47'sinin soruyu doğru yaptığı %10,53'ünün ise yanlış yaptığı ortaya çıkmaktadır. Tablo 4'ün 12. sorusunda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 6 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %68,42'si soruya doğru yanıt vermekte olup %31,58'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 4'e bakıldığında 13. sorudaki doğru cevap sayısının 17 olduğu ve yanlış cevap sayısının 2 olduğu görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %89,47'si soruyu doğru cevaplamış olup %10,53'ü de yanlış cevapladığı Tablo 4'teki veriler ile ortaya koyulmaktadır. Tablo 4'te yer alan 14. soruda ise öğrencilerin 15 tanesi soruya doğru yanıt verdiği 4 tanesinin de yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel olarak ise doğru cevabın oranının %78,95 olduğu ve

%21,05'i ise yanlış cevap olarak görülmektedir. Tablo 4'te yer alan 15. soruda 19 öğrencinin vermiş olduğu 11 doğru cevap gözükmekte olup 8 tane de yanlış cevap olduğu yer almaktadır. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,89 olduğu ve %42,11'inin ise yanlış sayısı olduğu görülmektedir. Tablo 4'te yer alan 16. sorunun tamamı doğru olarak verilmiştir. Yani %100'ü doğru yanıtlanmıştır. Tablo 4'ün 17. sorusunda 13 doğru yanıtın verildiği 6 ise yanlış yanıt verildiği görülmektedir. Yani 17. soruda öğrencilerin %68,42'si doğru yanıtlayıp %31,58'i de yanlış yanıtlamıştır. Tablo 4'te yer alan 18. soruda öğrencilerin 18'i doğru cevaplayıp 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Tablo 4'te bulunan 19. soruda ise öğrencilerin hepsi soruya doğru yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda öğrencilerin %100'ü doğru yanıtlamıştır. Tablo 4'te yer 20. soruda ise 18 öğrencinin doğru yanıtladığı 1 öğrencinin de yanlış yanıtladığı görülmektedir. Yani %94,74'lük kısım doğru yanıtlayıp %5,26'lık kısım da yanlış yanıtlamıştır. Almanca Öğretmenliği 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 380 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 338 tanesinin doğru olup 42 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani 19 öğrenci baz alındığında %88,95 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %11,05'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Yedinci, sekizinci, onuncu, on altıncı ve on dokuzuncu soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrenciler zorlandığı sorular ise on ikinci, on beşinci ve on yedinci sorular olarak görülmektedir.

Tablo 5: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

	DOĞRU		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
1. Sınıf AÖ	**f**	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
2. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
3. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
4. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100

5. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
6. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
7. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
8. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
9. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
10. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
11. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
12. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
13. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
14. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
15. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
16. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
17. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
18. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
19. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
20. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
TOPLAM	245	94,23	15	5,77	260	100

Tablo 5'e göre 1. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı lisans okuyan 13 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 13 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 5'e bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayıda 1. sorudaki gibi 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 5'in 3. sorusunda ise 12 öğrencinin doğru yaptığı ve

1 öğrencinin soruyu yanlış yaptığı görülmektedir. Yani öğrencilerin %92,31'i soruyu doğru cevaplamış olup %7,69'u yanlış cevap vermiştir. Tablo 5'teki 4. soruda da aynı şekilde öğrencilerin 12 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %92,31'i soruyu doğru cevaplamış olup %7,69'u soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 5'e bakıldığında 5. soruda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğru cevaplamıştır. 2 öğrenci ise soruya yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %84,62 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %15,38'dir. Tablo 5'te yer alan 6. soruda ise 13 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği görülmektedir. Yani öğrencilerin %100'ü 6. soruya doğru cevap vermiştir. Tablo 5'in 7. sorusunda ise öğrencilerin 11'i bu soruya doğru ve 2 öğrenci de yanlış yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak ele aldığımız da ise doğru oranının %84,62 yanlış oranının da %15,38 olduğu gözükmektedir. Tablo 5'in 8. sorusunda ise öğrencilerin tamamı bu soruya doğru yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak ele aldığımız da ise bu oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 5'te yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 13 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 5'e baktığımızda 10. soruyu tüm öğrencilerin doğru yaptığını görmekteyiz. Yani öğrencilerin %100'ü bu soruya doğru yanıt vermiştir. Tablo 5'teki 11. soru da ise öğrencilerin 13'ü de soruya doğru cevap vermiştir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise %100'ünün soruyu doğru yaptığı ortaya çıkmaktadır. Tablo 5'in 12. sorusunda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 2 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %84,62'si soruya doğru yanıt vermekte olup %15,38'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 5'e bakıldığında 13. sorudaki doğru cevap sayısının 13 olduğu görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevapladığı Tablo 5'teki veriler ile ortaya koyulmaktadır. Tablo 5'te yer alan 14. soruda ise öğrencilerin hepsi soruya doğru yanıt verdiği görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevapladığı Tablo 5'teki veriler ile ortaya koyulmaktadır. Tablo 5'te yer alan 15. soruda 13 öğrencinin vermiş olduğu 10 doğru cevap gözükmekte olup 3 tane de yanlış cevap olduğu yer almaktadır. Yüzdesel olarak

hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76,92 olduğu ve %23,08'inin ise yanlış sayısı olduğu görülmektedir. Tablo 5'te yer alan 16. sorusunda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 2 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %84,62'si soruya doğru yanıt vermekte olup %15,38'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 5'in 17. sorusunda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 2 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %84,62'si soruya doğru yanıt vermekte olup %15,38'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 5'te yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 13 olduğu görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevapladığı Tablo 5'teki veriler ile ortaya koyulmaktadır.. Tablo 5'te bulunan 19. soruda ise öğrencilerin hepsi soruya doğru yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda öğrencilerin %100'ü doğru yanıtlamıştır. Tablo 5'te yer 20. sorudaki doğru cevap sayısının 13 olduğu görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevapladığı Tablo 5'teki veriler ile ortaya koyulmaktadır. Alman Dili ve Edebiyatı 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 260 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 245 tanesinin doğru olup 15 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani 13 öğrenci hesaplandığında %94'23 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %5,77'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci, ikinci, altıncı, sekizinci, dokuzuncu, onuncu, on birinci, on üçüncü, on dördüncü, on sekizinci, on dokuzuncu ve yirminci soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrenciler en çok zorlandığı soru ise on beşinci soru olarak görülmektedir.

Tablo 6: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

	DOĞRU		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
1. Sınıf AMT	**f**	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
2. SORU	20	90,91	2	9,09	22	100
3. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
4. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
5. SORU	19	86,36	3	13,64	22	100

6. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
7. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
8. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
9. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
10. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
11. SORU	19	86,36	3	13,64	22	100
12. SORU	18	81,82	4	18,18	22	100
13. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
14. SORU	20	90,91	2	9,09	22	100
15. SORU	17	77,27	5	22,73	22	100
16. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
17. SORU	16	72,73	6	27,27	22	100
18. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
19. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
20. SORU	22	100,00	0	0,00	22	100
TOPLAM	409	92,95	31	7,05	440	100

Tablo 6'ya göre 1. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık lisans okuyan 22 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 22 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 6'ya bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 20 olduğu ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %90,91 olduğu ve yanlış sayısının %9,09 olduğu görülmektedir. Tablo 6'nın 3. sorusunda verilmiş olan doğru sayısı 22 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 6'nın 4. sorusunda da öğrencilerin 21 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,45'i soruyu doğru cevaplamış olup %4,55'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 6'ya bakıldığında 5. soruda öğrencilerin 19 tanesi soruyu doğru cevaplamıştır. 3 öğrenci ise soruya yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %86,36 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %13,64'tür. Tablo 6'da yer alan 6. soruda ise 21 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,45'i soruyu doğru cevaplamış

olup %4,55'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 6'da yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 22 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 6'da yer alan 8. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 22 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 6'da yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 13 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 6'da yer alan 10. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 22 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 6'daki 11. soru da ise öğrencilerin 19'u soruya doğru cevap ve 3 öğrenci de yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %86,36 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %13,64'tür. Tablo 6'nın 12. sorusunda öğrencilerin 18 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 4 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %86,36'sı soruya doğru yanıt vermekte olup %18,18'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 6'ya bakıldığında 13. soruyu 21 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,45'i soruyu doğru cevaplamış olup %4,55'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 6'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 20 olduğu ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %90,91 olduğu ve yanlış sayısının %9,09 olduğu görülmektedir. Tablo 6'da yer alan 15. soruda 17 öğrencinin vermiş olduğu 17 doğru cevap gözükmekte olup 5 tane de yanlış cevap olduğu yer almaktadır. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %77,27 olduğu ve %22,73'ü ise yanlış sayısı olduğu görülmektedir. Tablo 6'da yer alan 16. soruda öğrencilerin 21 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 1 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %95,45'i soruya doğru yanıt vermekte olup %4,55'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 6'nın 17. sorusunda öğrencilerin 16 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 6 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %72,73'ü soruya doğru yanıt vermekte olup %27,27'si de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 6'da yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 21 olduğu ve yanlış cevap sayısının 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,45'i soruyu

doğru cevaplamış olup %4,55'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 5'te bulunan 19. sorudaki doğru cevap sayısının 21 olduğu ve yanlış cevap sayısının 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,45'i soruyu doğru cevaplamış olup %4,55'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 6'da yer 20. sorudaki doğru cevap sayısının 22 olduğu görülmektedir. Yani yüzdesel olarak ele alındığında öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevapladığı Tablo 6'daki veriler ile ortaya koyulmaktadır. Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 440 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 409 tanesinin doğru olup 31 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel toplamı hesaplandığında %92,95 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %7,05'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci, üçüncü, yedinci, sekizinci, dokuzuncu, onuncu ve yirminci soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise on beşinci ve on yedinci sorular olarak görülmektedir.

Tablo 7: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

1. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	12	70,59	5	29,41	17	100
2. SORU	11	64,71	6	35,29	17	100
3. SORU	14	82,35	3	17,65	17	100
4. SORU	7	41,18	10	58,82	17	100
5. SORU	8	47,06	9	52,94	17	100
6. SORU	10	58,82	7	41,18	17	100
7. SORU	3	17,65	14	82,35	17	100
8. SORU	7	41,18	10	58,82	17	100
9. SORU	17	100,00	0	0,00	17	100
10. SORU	12	70,59	5	29,41	17	100
11. SORU	13	76,47	4	23,53	17	100
12. SORU	11	64,71	6	35,29	17	100
13. SORU	16	94,12	1	5,88	17	100
14. SORU	16	94,12	1	5,88	17	100
15. SORU	10	58,82	7	41,18	17	100
16. SORU	15	88,24	2	11,76	17	100

17. SORU	2	11,76	15	88,24	17	100
18. SORU	14	82,35	3	17,65	17	100
19. SORU	10	58,82	7	41,18	17	100
20. SORU	16	94,12	1	5,88	17	100
TOPLAM	224	65,88	116	34,12	340	100

Tablo 7'ye göre 2. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık lisans okuyan 17 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 12 olduğu ve 5 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %70,59 olduğu ve yanlış oranının da %29,41 olduğu görülmektedir. Tablo 7'ye bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 11 olduğu ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %64,71 olduğu ve yanlış sayısının %35,29 olduğu görülmektedir. Tablo 7'nin 3. Sorusunda verilmiş olan doğru sayısı 14 olmuştur ve 3 yanlış cevabın verildiği görülmektedir.. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %82,35 ve yanlış oranının %17,65 olduğu görülmektedir. Tablo 7'nin 4. sorusunda da öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 10 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %41,18'i soruyu doğru cevaplamış olup %58,82'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'ye bakıldığında 5. soruda öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğru cevaplamıştır. 9 öğrenci ise soruya yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %47,06 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %52,94'tür. Tablo 7'de yer alan 6. soruda ise 10 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 7 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %58,82'si soruyu doğru cevaplamış olup %41,18'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 3 olup yanlış sayısı 14 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %17,65 olduğu yanlış oranının da %82,35 olduğu görülmektedir. Tablo 7'de yer alan 8. sorusunda da öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 10 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %41,18'i soruyu doğru cevaplamış olup %58,82'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de yer alan 9. soruya doğru

cevap veren öğrencilerin sayısı 17 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 7'de yer alan 10. soruda 17 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 12 olduğu ve 5 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %70,59 olduğu ve yanlış oranının da %29,41 olduğu görülmektedir. Tablo 7'deki 11. soru da ise öğrencilerin 13'ü soruya doğru cevaplamıştır ve 4 öğrenci de yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %76,47 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %23,53'tür. Tablo 7'nin 12. sorusunda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 6 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %64,71'i soruya doğru yanıt vermekte olup %35,29'u da yanlış yanıt vermiştir. Tablo 7'ye bakıldığında 13. soruyu 16 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %94,12'si soruyu doğru cevaplamış olup %5,88'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de yer alan 14. soruyu 16 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %94,12'si soruyu doğru cevaplamış olup %5,88'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de yer alan 15. soruda ise 10 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 7 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %58,82'si soruyu doğru cevaplamış olup %41,18'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de yer alan 16. soruda öğrencilerin 15 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 2 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %88,24'ü soruya doğru yanıt vermekte olup %11,76'sı da yanlış yanıt vermiştir. Tablo 7'nin 17. sorusunda öğrencilerin 2 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 15 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %11,76'sı soruya doğru yanıt vermekte olup %88,24'ü de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 7'de yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 14 olduğu ve yanlış cevap sayısının 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %82,35'i soruyu doğru cevaplamış olup %17,65'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 7'de bulunan 19. soruda ise 10 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 7 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %58,82'si soruyu doğru cevaplamış olup %41,18'i de soruyu yanlış cevaplamıştır.

Tablo 7'de yer 20. soruyu 16 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %94,12'si soruyu doğru cevaplamış olup %5,88'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 340 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 224 tanesinin doğru olup 116 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %65,88 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %34,12'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Dokuzuncu sorunun hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise ikinci, dördüncü, beşinci, altıncı, yedinci, sekizinci, on ikinci, on beşinci, on yedinci ve on dokuzuncu sorular olarak görülmektedir.

Tablo 8: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

	DOĞRU		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
2. Sınıf AÖ	**f**	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	19	82,61	4	17,39	23	100
2. SORU	16	69,57	7	30,43	23	100
3. SORU	18	78,26	5	21,74	23	100
4. SORU	19	82,61	4	17,39	23	100
5. SORU	19	82,61	4	17,39	23	100
6. SORU	22	95,65	1	4,35	23	100
7. SORU	18	78,26	5	21,74	23	100
8. SORU	20	86,96	3	13,04	23	100
9. SORU	18	78,26	5	21,74	23	100
10. SORU	15	65,22	8	34,78	23	100
11. SORU	13	56,52	10	43,48	23	100
12. SORU	15	65,22	8	34,78	23	100
13. SORU	14	60,87	9	39,13	23	100
14. SORU	23	100,00	0	0,00	23	100
15. SORU	18	78,26	5	21,74	23	100
16. SORU	18	78,26	5	21,74	23	100
17. SORU	22	95,65	1	4,35	23	100
18. SORU	23	100,00	0	0,00	23	100
19. SORU	19	82,61	4	17,39	23	100
20. SORU	17	73,91	6	26,09	23	100
TOPLAM	366	79,57	94	20,43	460	100

Tablo 8'e göre 2. sınıf Almanca Öğretmenliği lisans okuyan 23 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 19 olduğu ve 4 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %82,61 olduğu ve yanlış oranının da %17,39 olduğu görülmektedir. Tablo 8'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 16 olduğu ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %69,57 olduğu ve yanlış sayısının %30,43 olduğu görülmektedir. Tablo 8'in 3. Sorusunda verilmiş olan doğru sayısı 18 olmuştur ve 5 yanlış cevabın verildiği görülmektedir.. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru sayısının %78,26 ve yanlış oranının %21,74 olduğu görülmektedir. Tablo 8'in 4. sorusunda da öğrencilerin 19 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %82,61'i soruyu doğru cevaplamış olup %17,39'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'e bakıldığında 5. soruda öğrencilerin 19 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %82,61'i soruyu doğru cevaplamış olup %17,39'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 6. soruda ise 22 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 1 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %95,65'i soruyu doğru cevaplamış olup %4,35'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 18 olup yanlış sayısı da 5 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %78,26 olduğu yanlış oranının da %21,74 olduğu görülmektedir. Tablo 8'de yer alan 8. sorusunda da öğrencilerin 20 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,96'sı soruyu doğru cevaplamış olup %13,04'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 18 ve yanlış cevap sayısı da 5 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %78,26'sı doğru cevaplayıp %21,74'ü de yanlış vermiştir. Tablo 8'de yer alan 10. soruda 23 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 15 olduğu ve 8 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %65,22 olduğu ve yanlış oranının da %34,78

olduğu görülmektedir. Tablo 8'deki 11. soru da ise öğrencilerin 13'ü soruya doğru cevaplamıştır ve 10 öğrenci de yanlış cevap vermiştir. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %56,52 olup yanlış cevap veren öğrencilerin yüzdesi ise %43,48'dir. Tablo 8'in 12. sorusunda 23 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 15 olduğu ve 8 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %65,22 olduğu ve yanlış oranının da %34,78 olduğu görülmektedir. Tablo 8'e bakıldığında 13. soruyu 14 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 9 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %60,87'si soruyu doğru cevaplamış olup %39,13'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 14. soruyu 23 öğrencinin de doğru yanıt verdiği görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 15. soruda ise 18 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 5 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %78,26'sı soruyu doğru cevaplamış olup %21,74'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer alan 16. soruda ise 18 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 5 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %78,26'sı soruyu doğru cevaplamış olup %21,74'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'in 17. sorusunda öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğru yanıtlamış olup 1 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %95,65'i soruya doğru yanıt vermekte olup %4,35'i de yanlış yanıt vermiştir. Tablo 8'de yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 23 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevaplamıştır. Tablo 8'de bulunan 19. soruda ise 19 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 4 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %82,61'i soruyu doğru cevaplamış olup %17,39'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 8'de yer 20. soruyu 17 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 6 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %73,91'i soruyu doğru cevaplamış olup %26,09'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Almanca Öğretmenliği 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 460 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 366 tanesinin

doğru olup 94 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %79,57 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %20,43'lük kısmında yanlış verdiği görülmektedir. On dördüncü ve on sekizinci sorunun hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise onuncu, on birinci, on ikinci, on üçüncü ve yirminci sorular olarak görülmektedir.

Tablo 9: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 1" Uygulama Sonuçları

2. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
2. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
3. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
4. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
5. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
6. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
7. SORU	18	75,00	6	25,00	24	100
8. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
9. SORU	21	87,50	3	12,50	24	100
10. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
11. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
12. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
13. SORU	21	87,50	3	12,50	24	100
14. SORU	21	87,50	3	12,50	24	100
15. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
16. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
17. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
18. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
19. SORU	21	87,50	3	12,50	24	100
20. SORU	14	58,33	10	41,67	24	100
TOPLAM	426	88,75	54	11,25	480	100

Tablo 9'a göre 2. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı lisans okuyan 24 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 23 olduğu ve 1 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının da %4,17 olduğu görülmektedir. Tablo 9'a bakıldığında 2. sınıf

öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 20 olduğu ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %83,33 olduğu ve yanlış sayısının %16,67 olduğu görülmektedir. Tablo 9'un 3. sorusunda verilmiş olan doğru sayısı 23 olmuştur ve 1 yanlış cevabın verildiği görülmektedir.. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının da %4,17 olduğu görülmektedir. Tablo 9'un 4. sorusunda da öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'un 5. sorusunda da öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'un 6. sorusunda da öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'da yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 18 olup yanlış sayısı da 6 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %75 olduğu yanlış oranının da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 9'da yer alan 8. sorusunda da öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'da yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 21 olup yanlış sayısı da 3 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %87,50'si doğru cevaplayıp %12,50'si de yanlış cevap vermiştir. Tablo 9'da yer alan 10. soruda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 20 olduğu ve 4 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %83,33 olduğu ve yanlış oranının da %16,67 olduğu görülmektedir. Tablo 9'daki 11. soru da ise öğrencilerin hepsi soruya doğru cevaplamıştır Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %100'dür. Tablo 9'un 12. sorusunda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 24'tür. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %100'dür. Tablo 9'a bakıldığında 13. soruya doğru

cevap veren öğrencilerin sayısı 21 olup yanlış sayısı da 3 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %87,50'si doğru cevaplayıp %12,50'si de yanlış cevap vermiştir. Tablo 9'da yer alan 14. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 21 olup yanlış sayısı da 3 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %87,50'si doğru cevaplayıp %12,50'si de yanlış cevap vermiştir. Tablo 9'da yer alan 15. sorusunda öğrencilerin 22 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'da yer alan 16. soruda ise 20 öğrencinin bu soruya doğru yanıt verdiği ve 4 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %83,33 olduğu ve yanlış oranının da %16,67 olduğu görülmektedir. Tablo 9'un 17. sorusunda öğrencilerin 24 tanesi de soruyu doğru yanıtlamıştır. Yani öğrencilerin %100'ü soruya doğru yanıt vermiştir. Tablo 9'da yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 22 ve yanlış cevap sayısının 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %91,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %8,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 9'da bulunan 19. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 21 olup yanlış sayısı da 3 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %87,50'si doğru cevaplayıp %12,50'si de yanlış cevap vermiştir. Tablo 9'da yer 20. soruyu 14 öğrencinin doğru yanıt verdiği ve 10 öğrencinin de yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %58,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %41,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Alman Dili ve Edebiyatı 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 480 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 426 tanesinin doğru olup 54 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında alındığında %88,75 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %11,25'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. On birinci, on ikinci ve on yedinci soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise yedinci ve yirminci sorular olduğu görülmektedir. Aşağıdaki tabloda son test uygulamasının genel ortalaması yer almaktadır.

Tablo 10: Son Test Uygulama 1'in Genel Değerlendirmesi

1. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
992	91,85	88	8,15	1080	100
2. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
1016	79,38	264	20,63	1280	100

Yukarıdaki tabloya göre 1. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 992 doğru yaptığını 88 de yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 1. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %91,85'i soruyu doğru cevaplamıştır ve %8,15'i ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Yukarıdaki tabloya göre 2. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 1016 doğru yaptığını 264 soruyu da yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %79,38'i soruyu doğru cevaplamıştır ve %20,63'ü ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Bu sonuca göre 1. sınıflara uygulanan görselli uygulama 2. sınıflara uygulanan görsel kullanılmadan uygulamadan daha başarılı olduğu ortaya çıkmıştır.

Aşağıdaki tablolarda "son test 2" uygulamasının sonuçları yer almaktadır.

Tablo 11: Almanca Mütercim Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
2. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
3. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
4. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
5. SORU	19	79,17	5	20,83	24	100
6. SORU	15	62,50	9	37,50	24	100
7. SORU	21	87,50	3	12,50	24	100
8. SORU	15	62,50	9	37,50	24	100
9. SORU	17	70,83	7	29,17	24	100

10. SORU	19	79,17	5	20,83	24	100
11. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
12. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
13. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
14. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
15. SORU	24	100,00	0	0,00	24	100
16. SORU	20	83,33	4	16,67	24	100
17. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
18. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
19. SORU	22	91,67	2	8,33	24	100
20. SORU	23	95,83	1	4,17	24	100
TOPLAM	416	86,67	64	13,33	480	100

Tablo 11'e göre 1. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 24 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 22 olduğu ve 2 yanlışın bulunduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %91,67 olduğu ve yanlış oranının da %8,33 olduğu görülmektedir. Tablo 11'e bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 23 olduğu ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının %4,17 olduğu görülmektedir. Tablo 11'in 3. sorusunda verilmiş olan doğru sayısı 20 olmuştur ve 4 yanlış cevabın verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %83,33 olduğu ve yanlış oranının da %16,67 olduğu görülmektedir. Tablo 11'in 4. sorusunda da öğrencilerin 24 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %100'ü soruyu doğru cevaplamıştır. Tablo 11'in 5. sorusunda da öğrencilerin 19 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 5 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %79,17'si soruyu doğru cevaplamış olup %20,83'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'in 6. sorusunda da öğrencilerin 15 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 9 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %62,50'si soruyu doğru cevaplamış olup %37,50'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'de yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 21 olup yanlış sayısı da 3 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru

oranının %87,50 olduğu yanlış oranının da %12,50 olduğu görülmektedir. Tablo 11'de yer alan 8. sorusunda da öğrencilerin 19 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 5 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %79,17'si soruyu doğru cevaplamış olup %20,83'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'de yer alan 9. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 17 olup yanlış sayısı da 7 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %70,83'ü doğru cevaplayıp %29,17'si de yanlış cevap vermiştir. Tablo 11'de yer alan 10. soruda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 19 olduğu ve 5 yanlışın bulunduğu belirtilmiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %79,17'si soruyu doğru cevaplamış olup %20,83'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'deki 11. sorusunda 1. sınıf öğrencilerinin vermiş olduğu doğru sayısı 23 olduğu ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının %4,17 olduğu görülmektedir. Tablo 11'in 12. sorusunda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 20 olup 4 öğrenci de yanlış cevaplamıştır. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %83,33'ü soruyu doğru cevaplayıp %16,67'si de yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'e bakıldığında 13. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 24 olduğu görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 11'deyer alan 14. sorusunda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 20 olup 4 öğrenci de yanlış cevaplamıştır. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %83,33'ü soruyu doğru cevaplayıp %16,67'si de yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'de yer alan 15. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 24 olduğu görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 11'de yer alan 16. soruda 24 öğrencinin vermiş olduğu doğru sayısı 20 olup 4 öğrenci de yanlış cevaplamıştır. Bu istatistiklere göre doğru sayısı veren öğrencilerin yüzdesi %83,33'ü soruyu doğru cevaplayıp %16,67'si de yanlış cevaplamıştır. Tablo 11'in 17. sorusunda öğrencilerin 22 tanesi de soruyu doğru yanıtlayıp 2 öğrenci de yanlış yanıt vermiştir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %91,67 olduğu ve yanlış oranının da %8,33 olduğu görülmektedir. Tablo 11'de yer alan 18. sorudaki doğru cevap sayısının 23 ve yanlış cevap sayısının 1 olduğu görülmektedir.

Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının da %4,17 olduğu görülmektedir. Tablo 11'de bulunan 19. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 22 olup yanlış sayısı da 2 olarak görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %91,67'si doğru cevaplayıp %8,33'ü de yanlış cevap vermiştir. Tablo 11'de yer 20. sorudaki doğru cevap sayısının 23 ve yanlış cevap sayısının 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %95,83 olduğu ve yanlış oranının da %4,17 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 480 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 416 tanesinin doğru olup 64 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %86,67 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %13,33'lük kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Dördüncü, on üçüncü ve on beşinci soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise altıncı, sekizinci ve dokuzuncu sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 12: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AÖ	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
2. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
3. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
4. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
5. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
6. SORU	8	53,33	7	46,67	15	100
7. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
8. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
9. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
10. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
11. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
12. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
13. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
14. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
15. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
16. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100

17. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
18. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
19. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
20. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
TOPLAM	276	92,00	24	8,00	300	100

Tablo 12'e göre 1. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 15 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 14 olduğu ve 1 yanlışın bulunduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak baktığımızda ise doğru oranının %93,33 olduğu ve yanlış oranının da %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 12'e bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'nin 5. sorusunda da öğrencilerin 14 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %93,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %6,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'nin 6. sorusunda da öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 7 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %53,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %46,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 7. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 14 olup yanlış sayısı da 1 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %93,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %6,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 8. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 9. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır.

Tablo 12'de yer alan 10. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 14 olup yanlış sayısı da 1 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %93,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %6,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'deki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'in 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'ye bakıldığında 13. soruda öğrencilerin vermiş olduğu doğru sayısı 14 olup yanlış sayısı da 1 olmuştur. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %93,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %6,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 14. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 15. soruya doğru cevap veren öğrencilerin sayısı 15 olduğu görülmektedir. Bu istatistikler doğrultusunda öğrencilerin %100'ü doğru cevap vermiştir. Tablo 12'de yer alan 16. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'nin 17. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 12'de yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 12'de yer alan 20. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Almanca Öğretmenliği 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 300

toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 276 tanesinin doğru olup 24 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %92 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %8'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. İkinci, üçüncü, dördüncü, on birinci, on ikinci, on beşinci, on sekizinci ve on dokuzuncu soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı soru ise altıncı soru olduğu görülmektedir.

Tablo 13: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
2. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
3. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
4. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
5. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
6. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
7. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
8. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
9. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
10. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
11. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
12. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
13. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
14. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
15. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
16. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
17. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
18. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
19. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
20. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
TOPLAM	249	95,77	11	4,23	260	100

Tablo 13'e göre 1. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 13 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu

görülmektedir. Tablo 13'e bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'ün 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te 6. Soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92'si soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 13'de yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'teki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'e bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru

sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 16. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'nin 17. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 13'te yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 260 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 249 tanesinin doğru olup 11 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %95,77 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %4,23'lük kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci, ikinci, dördüncü, yedinci, sekizinci, on birinci, on ikinci, on üçüncü, on dördüncü, on dokuzuncu ve yirminci soruların hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı soru ise altıncı soru olduğu görülmektedir.

Tablo 14: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
2. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
3. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
4. SORU	14	100,00	0	0,00	14	100

5. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
6. SORU	5	35,71	9	64,29	14	100
7. SORU	5	35,71	9	64,29	14	100
8. SORU	4	28,57	10	71,43	14	100
9. SORU	9	64,29	5	35,71	14	100
10. SORU	4	28,57	10	71,43	14	100
11. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
12. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
13. SORU	11	78,57	3	21,43	14	100
14. SORU	9	64,29	5	35,71	14	100
15. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
16. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
17. SORU	7	50,00	7	50,00	14	100
18. SORU	11	78,57	3	21,43	14	100
19. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
20. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
TOPLAM	181	64,64	99	35,36	280	100

Tablo 14’e göre 2. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 14 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 8 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,14 ve yanlış sayısının oranının %42,86 olduğu görülmektedir. Tablo 14’e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 8 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,14 ve yanlış sayısının oranının %42,86 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %71,43 ve yanlış oranının da %28,57 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 14’ün 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 8 ve 6 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,14 ve yanlış sayısının oranının %42,86 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te 6. soruda öğrencilerin 5 tanesi soruyu

doğruyu yapmıştır ve 9 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %35,71'i soruyu doğru cevaplamış olup %64,29'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 14'te yer alan 7. soruda öğrencilerin 5 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 9 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %35,71'i soruyu doğru cevaplamış olup %64,29'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 14'te yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 4 ve yanlış sayısının da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %28,57 ve yanlış oranının da %71,43 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve 5 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %64,29 ve yanlış oranının da %35,71 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 4 ve yanlış sayısının da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %28,57 ve yanlış oranının da %71,43 olduğu görülmektedir. Tablo 14'teki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85,71 ve yanlış oranının da %14,29 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85,71 ve yanlış oranının da %14,29 olduğu görülmektedir. Tablo 14'e bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının da 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %78,57 ve yanlış oranının da %21,43 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve 5 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %64,29 ve yanlış oranının da %35,71 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %71,43 ve yanlış oranının da %28,57 olduğu görülmektedir. Tablo 14'te yer alan 16. soruda doğru sayısının 12 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85,71 ve yanlış oranının da %14,29 olduğu görülmektedir. Tablo

14’ün 17. Sorusundaki doğru sayısı 7 ve 7 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 ve yanlış oranının da %50 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 3 adette yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %78,57 ve yanlış oranının da %21,43 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %71,43 ve yanlış oranının da %28,57 olduğu görülmektedir. Tablo 14’te yer alan 20. soruda doğru sayısının 12 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85,71 ve yanlış oranının da %14,29 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 280 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 181 tanesinin doğru olup 99 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %64,64 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %35,,36’lık kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Dördüncü sorunun hepsi doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı soru ise birinci, ikinci, beşinci, altıncı, yedinci, sekizinci, onuncu ve on yedinci soru olduğu görülmektedir.

Tablo 15: Almanca Mütercim Tercümanlık 2. Sınıf “Son Test 2” Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AMT	**DOĞRU**		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
	f	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
2. SORU	11	68,75	5	31,25	16	100
3. SORU	8	50,00	8	50,00	16	100
4. SORU	11	68,75	5	31,25	16	100
5. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
6. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
7. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
8. SORU	9	56,25	7	43,75	16	100
9. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
10. SORU	5	31,25	11	68,75	16	100

11. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
12. SORU	5	31,25	11	68,75	16	100
13. SORU	13	81,25	3	18,75	16	100
14. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
15. SORU	8	50,00	8	50,00	16	100
16. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
17. SORU	13	81,25	3	18,75	16	100
18. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
19. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
20. SORU	11	68,75	5	31,25	16	100
TOPLAM	194	60,63	126	39,37	320	100

Tablo 15'e göre 2. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 16 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 15'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,75 ve yanlış sayısının oranının %31,25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 8 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 ve yanlış oranının da %50 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,75 ve yanlış sayısının oranının %31,25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'in 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 7 ve 9 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %43,75 ve yanlış sayısının oranının %56,25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te 6. soruda öğrencilerin 6 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 10 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %37,50'si soruyu doğru cevaplamış olup %62,50'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 15'te yer alan 7. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 9 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %43,75'i soruyu doğru cevaplamış olup %56,25'i de soruyu yanlış cevaplamıştır.

Tablo 15'te yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve yanlış sayısının da 7 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %56,25 ve yanlış oranının da %43,75 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 10 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 ve yanlış oranının da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısının da 11 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %31,25 ve yanlış oranının da %68,75 olduğu görülmektedir. Tablo 15'teki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının da %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısının da 11 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %31,25 ve yanlış oranının da %68,75 olduğu görülmektedir. Tablo 15'e bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve yanlış sayısının da 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %81,25 ve yanlış oranının da %18,75 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 4 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış oranının da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 8 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 ve yanlış oranının da %50 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 16. soruda doğru sayısının 6 ve yanlış sayısının da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 ve yanlış oranının da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 15'in 17. Sorusundaki doğru sayısı 13 ve 3 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %81,25 ve yanlış oranının da %18,75 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 6 adette yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %62,50 ve yanlış oranının da %37,50 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1

tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının da %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 15'te yer alan 20. soruda doğru sayısının 11 ve yanlış sayısının da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,75 ve yanlış oranının da %31,25 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim Tercümanlık 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 320 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 194 tanesinin doğru olup 126 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %60,63 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %39,37'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci sorunun hepsi doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise üçüncü, beşinci, altıncı, yedinci, sekizinci, dokuzuncu, onuncu, on ikinci, on beşinci ve on yedinci sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 16: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 2" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AÖ	**DOĞRU**		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
	f	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
2. SORU	14	70,00	6	30,00	20	100
3. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
4. SORU	20	100,00	0	0,00	20	100
5. SORU	13	65,00	7	35,00	20	100
6. SORU	8	40,00	12	60,00	20	100
7. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
8. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
9. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
10. SORU	15	75,00	5	25,00	20	100
11. SORU	19	95,00	1	5,00	20	100
12. SORU	18	90,00	2	10,00	20	100
13. SORU	17	85,00	3	15,00	20	100
14. SORU	17	85,00	3	15,00	20	100
15. SORU	12	60,00	8	35,00	20	100
16. SORU	18	90,00	2	10,00	20	100
17. SORU	13	65,00	7	35,00	20	100
18. SORU	17	85,00	3	15,00	20	100

19. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
20. SORU	16	80,00	4	20,00	20	100
TOPLAM	313	78,25	87	21,75	400	100

Tablo 16'ya göre 2. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 20 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 16 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 yanlış cevabın oranının da %20 olduğu görülmektedir. Tablo 16'ya bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 14 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %70 ve yanlış sayısının oranının %30 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve yanlış oranının da %20 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 20 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 16'nın 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 13 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %65 ve yanlış sayısının oranının %35 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da 6. soruda öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 12 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %40'ı soruyu doğru cevaplamış olup %60'ı da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 16'da yer alan 7. soruda öğrencilerin 16 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %80'i soruyu doğru cevaplamış olup %20'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 16'da yer alan 8. soruda öğrencilerin 16 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %80'i soruyu doğru cevaplamış olup %20'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 16'da yer alan 9. soruda öğrencilerin 16 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %80'i soruyu doğru cevaplamış olup %20'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 16'da yer alan

10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve yanlış sayısının da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış oranının da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 16'daki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 19 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %95 ve yanlış oranının da %5 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 18 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %90 ve yanlış oranının da %10 olduğu görülmektedir. Tablo 16'ya bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve yanlış sayısının da 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85 ve yanlış oranının da %15 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve 3 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85 ve yanlış oranının da %15 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 8 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış oranının da %40 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da yer alan 16. soruda doğru sayısının 18 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %90 ve yanlış oranının da %10 olduğu görülmektedir. Tablo 16'nın 17. sorusundaki doğru sayısı 13 ve 7 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %65 ve yanlış oranının da %35 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve 3 adette yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85 ve yanlış oranının da %15 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve yanlış oranının da %20 olduğu görülmektedir. Tablo 16'da yer alan 20. soruda doğru sayısının 16 ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve yanlış oranının da %20 olduğu görülmektedir. Almanca Öğretmenliği 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin 2. uygulamasına baktığımızda 400 toplam cevap verildiği ve

verilen bu cevapların 313 tanesinin doğru olup 87 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %78,25 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %21,75'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Dördüncü sorunun hepsi doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise ikinci, altıncı ve on yedinci sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 17: Son Test Uygulama 2'in Genel Değerlendirmesi

1. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
941	90,48	99	9,52	1040	100
2. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
688	68,80	312	31,20	1000	100

Yukarıdaki tabloya göre 1. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 941 doğru yaptığını 99 tanede yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 1. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %90,48'i soruyu doğru cevaplamıştır ve %9,52'si ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Yukarıdaki tabloya göre 2. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 688 doğru yaptığını 312 soruyu da yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %68,80'i soruyu doğru cevaplamıştır ve %31,20'si ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Bu sonuca göre 1. sınıflara uygulanan görselli uygulama 2. sınıflara uygulanan görsel kullanılmadan uygulamadan daha başarılı olduğu ortaya çıkmıştır.

Aşağıdaki tablolarda "son test 3" uygulamasının sonuçları yer almaktadır.

Tablo 18: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AÖ	**DOĞRU**		**YANLIŞ**		**TOPLAM**	
	f	**%**	**f**	**%**	**f**	**%**
1. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
2. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
3. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100

4. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
5. SORU	11	91,67	1	8,33	12	100
6. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
7. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
8. SORU	10	83,33	2	16,67	12	100
9. SORU	9	75,00	3	25,00	12	100
10. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
11. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
12. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
13. SORU	11	91,67	1	8,33	12	100
14. SORU	8	66,67	4	33,33	12	100
15. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
16. SORU	11	91,67	1	8,33	12	100
17. SORU	10	83,33	2	16,67	12	100
18. SORU	12	100,00	0	0,00	12	100
19. SORU	11	91,67	1	8,33	12	100
20. SORU	11	91,67	1	8,33	12	100
TOPLAM	224	93,33	16	6,67	240	100

Tablo 18'e göre 1. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 12 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'in 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 11 ve 1 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %91,67 ve yanlış sayısının oranının %8,33 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının

%100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 8. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %83,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %16,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 18'de yer alan 9. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %75'i soruyu doğru cevaplamış olup %25'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 18'de yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'deki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %91,67 ve yanlış oranının da %8,33 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 4 tane de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 ve yanlış oranının da %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 11 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %91,67 ve yanlış oranının da %8,33 olduğu görülmektedir. Tablo 18'in 17. sorusundaki doğru sayısı 10 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %83,33 ve yanlış oranının da %16,67 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 18'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 1 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %91,67 ve yanlış oranının da %8,33

olduğu görülmektedir. Tablo 18'de yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 1 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %91,67 ve yanlış oranının da %8,33 olduğu görülmektedir. Almanca Öğretmenliği 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 240 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 224 tanesinin doğru olup 16 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %93,33 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %6,67'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci, ikinci, dördüncü, altıncı, yedinci, onuncu, on birinci, on ikinci, on beşinci, on sekizinci ve on dokuzuncu sorularının hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise dokuzuncu ve on dördüncü sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 19: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
2. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
3. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
4. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
5. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
6. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
7. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
8. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
9. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
10. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
11. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
12. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
13. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
14. SORU	5	38,46	8	61,54	13	100
15. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
16. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
17. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
18. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
19. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
20. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100

TOPLAM	214	82,31	46	17,69	260	100

Tablo 19'a göre 1. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 13 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 11 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 yanlış cevabın oranının da %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 19'a bakıldığında 1. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,62 ve yanlış sayısının oranının %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 7 ve 6 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %53,85 ve yanlış oranının da %46,15 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 19'un 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 9 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %69,23 ve yanlış sayısının oranının %30,77 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da 6. soruda öğrencilerin 12 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %92,31'i soruyu doğru cevaplamış olup %7,69'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'da yer alan 7. soruda öğrencilerin 12 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %92,31'i soruyu doğru cevaplamış olup %7,69'u da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'da yer alan 8. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 9 ve 4 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %69,23 ve yanlış sayısının oranının %30,77 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da yer alan 9. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92 soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'da yer alan 10. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel

olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92 soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'daki 11. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92 soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'da 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış oranının da %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 19'a bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve 8 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %38,46 ve yanlış oranının da %61,54 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da yer alan 15. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92 soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 19'da yer alan 16. soruda doğru sayısının 11 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış oranının da %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 19'un 17. sorusundaki doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 adette yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış oranının da %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 19'da yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 260 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 214 tanesinin doğru olup 46 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel

ortalama hesaplandığında %82,31 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %17,69'luk kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Dördüncü, on yedinci, on dokuzuncu ve yirminci sorularının hepsi doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise üçüncü ve on dördüncü sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 20: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
2. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
3. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
4. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
5. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
6. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
7. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
8. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
9. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
10. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
11. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
12. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
13. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
14. SORU	12	80,00	3	20,00	15	100
15. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
16. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
17. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
18. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
19. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
20. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
TOPLAM	283	94,33	17	5,67	300	100

Tablo 20'ye göre 1. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 15 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100

olduğu görülmektedir. Tablo 20'ye bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 13 ve 2 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,67 yanlış oranının ise %13,33 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'nin 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 13 ve 2 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,67 ve yanlış sayısının oranının %13,33 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 9. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %86,67'si soruyu doğru cevaplamış olup %13,33'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 20'de yer alan 10. soruda verilmiş doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'deki 11. soruda verilmiş doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 3

tane de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve yanlış oranının da %20 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 15. soruda verilmiş doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 13 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,67 ve yanlış oranının da %13,33 olduğu görülmektedir. Tablo 20'nin 17. sorusundaki doğru sayısının 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 20'de yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısının 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 300 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 283 tanesinin doğru olup 17 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %94,33 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %5,67'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Birinci, dördüncü, altıncı, yedinci, sekizinci, onuncu, on üçüncü, on yedinci ve yirminci sorularının hepsinin doğru yapıldığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı soru ise on dördüncü soru olarak görülmektedir.

Tablo 21: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
2. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100

3. SORU	8	61,54	5	38,46	13	100
4. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
5. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
6. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
7. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
8. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
9. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
10. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
11. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
12. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
13. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
14. SORU	3	23,08	10	76,92	13	100
15. SORU	8	61,54	5	38,46	13	100
16. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
17. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
18. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
19. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
20. SORU	10	23,08	3	23,08	13	100
TOPLAM	185	71,15	75	28,85	260	100

Tablo 21’e göre 2. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 13 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 7 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %53,85 yanlış cevabın oranının da %46,15 olduğu görülmektedir. Tablo 21’e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış sayısının oranının %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 21’de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 5 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %61,54 ve yanlış oranının da %38,46 olduğu görülmektedir. Tablo 21’de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış cevabın oranının %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 21’in 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir.

Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış sayısının oranının %53,85 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de 6. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğru ve 3 tanesi de yanlış yapılmıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92'si soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'de yer alan 7. soruda öğrencilerin 11 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 2 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %84,62 soruyu doğru cevaplamış olup %15,38'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'de yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısının 10 ve 3 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76,92 ve yanlış sayısının oranının %23,08 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de yer alan 9. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 3 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %76,92 soruyu doğru cevaplamış olup %23,08'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'de yer alan 10. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %53,85'i soruyu doğru cevaplamış olup %46,15'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'deki 11. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'de 12. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'e bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısının 10 ve 3 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76,92 ve yanlış sayısının oranının %23,08 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 3 ve 10 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %23,08 ve yanlış oranının da %76,92 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de yer alan 15. soruda öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 5 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel

olarak baktığımızda ise öğrencilerin %61,54'ü soruyu doğru cevaplamış olup %38,46 de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 21'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 9 ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %69,23 ve yanlış oranının da %30,77 olduğu görülmektedir. Tablo 21'in 17. sorusundaki doğru sayısı 11 ve 2 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış sayısının oranı ise 15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 21'in yer alan 18. sorusundaki doğru sayısı 11 ve 2 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış sayısının oranı ise 15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 1 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış sayısının oranının %7,69 olduğu görülmektedir. Tablo 21'de yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısının 10 ve 3 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76,92 ve yanlış sayısının oranının %23,08 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 260 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 185 tanesinin doğru olup 75 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %71,15 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %28,85'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Öğrencilerin her soruda en az 1 adet yanlış yaptığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise birinci, beşinci, onuncu ve on dördüncü sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 22: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AÖ	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
2. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
3. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
4. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
5. SORU	6	42,86	8	57,14	14	100

6. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
7. SORU	7	50,00	7	50,00	14	100
8. SORU	13	92,86	1	7,14	14	100
9. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
10. SORU	8	57,14	6	42,86	14	100
11. SORU	10	71,43	4	28,57	14	100
12. SORU	13	92,86	1	7,14	14	100
13. SORU	6	42,86	8	57,14	14	100
14. SORU	3	21,43	11	78,57	14	100
15. SORU	9	64,29	5	35,71	14	100
16. SORU	6	42,86	8	57,14	14	100
17. SORU	12	85,71	2	14,29	14	100
18. SORU	11	78,57	3	21,43	14	100
19. SORU	13	92,86	1	7,14	14	100
20. SORU	13	92,86	1	7,14	14	100
TOPLAM	188	67,14%	92	32,86	280	100

Tablo 22'ye göre 2. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 14 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 10 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %71,43 yanlış cevabın oranının da %28,57 olduğu görülmektedir. Tablo 22'ye bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,14 ve yanlış sayısının oranının %14,29 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 6 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %57,14 ve yanlış oranının da %42,86 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %71,43 ve yanlış cevabın oranının %28,57 olduğu görülmektedir. Tablo 22'nin 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 6 ve 8 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %42,86 ve yanlış sayısının oranının %57,14 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de 6. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğru ve 4 tanesi de yanlış yapılmıştır. Yüzdesel

olarak baktığımızda ise öğrencilerin %71,43'ü soruyu doğru cevaplamış olup %28,57'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'de yer alan 7. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 7 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %50'si soruyu doğru cevaplamış olup %50'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'de yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısının 13 ve 1 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,86 ve yanlış sayısının oranının %7,14 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de yer alan 9. soruda öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %57,14'ü soruyu doğru cevaplamış olup %42,86'sı da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'de yer alan 10. soruda öğrencilerin 8 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %57,14'ü soruyu doğru cevaplamış olup %42,86'sı da soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'deki 11. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %71,43'ü soruyu doğru cevaplamış olup %28,57'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'de 12. soruda öğrencilerin 13 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %92,86'sı soruyu doğru cevaplamış olup %7,14'ü de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'ye bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısının 6 ve 8 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,86 ve yanlış sayısının oranının %57,14 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 3 ve 11 de yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %21,43 ve yanlış oranının da %78,57 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de yer alan 15. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 5 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %64,29'u soruyu doğru cevaplamış olup %35,71 de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 22'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 6 ve yanlış sayısının da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak

hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %42,86 ve yanlış oranının da %57,14 olduğu görülmektedir. Tablo 22'nin 17. sorusundaki doğru sayısı 12 ve 2 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %85,71 ve yanlış sayısının oranı ise 14,29 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de yer alan 18. sorudaki doğru sayısı 11 ve 3 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %78,57 ve yanlış sayısının oranı ise 21,43 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 1 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,86 ve yanlış sayısının oranının %7,14 olduğu görülmektedir. Tablo 22'de yer alan 20 soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 1 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,86 ve yanlış sayısının oranının %7,14 olduğu görülmektedir. Almanca Öğretmenliği 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin ilk uygulamasına baktığımızda 280 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 188 tanesinin doğru olup 92 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %67,14 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %32,86'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Öğrencilerin her soruda en az 1 adet yanlış yaptığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise üçüncü, beşinci, yedinci, onuncu, on üçüncü, on dördüncü ve on altıncı sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 23: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 3" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	10	76,92	3	23,08	13	100
2. SORU	13	100,00	0	0,00	13	100
3. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
4. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100
5. SORU	2	15,38	11	84,62	13	100
6. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
7. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
8. SORU	11	84,62	2	15,38	13	100

9. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
10. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
11. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
12. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
13. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
14. SORU	2	15,38	11	84,62	13	100
15. SORU	7	53,85	6	46,15	13	100
16. SORU	5	38,46	8	61,54	13	100
17. SORU	12	92,31	1	7,69	13	100
18. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
19. SORU	9	69,23	4	30,77	13	100
20. SORU	6	46,15	7	53,85	13	100
TOPLAM	153	58,85	107	41,15	260	100

Tablo 23'e göre 2. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 13 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 10 ve 3 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76,92 yanlış cevabın oranının da %23,08 olduğu görülmektedir. Tablo 23'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış oranının da %53,85 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış cevabın oranının %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 23'ün 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 2 ve 11 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %15,38 ve yanlış sayısının oranının %84,62 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te 6. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğru ve 4 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te yer alan 7. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır.

Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %53,85 soruyu doğru cevaplamış olup %46,15'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısının 11 ve 2 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84,62 ve yanlış cevabın oranının %15,38 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış oranının da %53,85 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış oranının da %53,85 olduğu görülmektedir. Tablo 23'teki 11. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 4 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış oranının da %53,85 olduğu görülmektedir. Tablo 23'e bakıldığında 13. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %53,85 soruyu doğru cevaplamış olup %46,15'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te yer alan 14. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 2 ve 11 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %15,38 ve yanlış sayısının oranının %84,62 olduğu görülmektedir. Tablo 23'te yer alan 15. soruda öğrencilerin 7 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %53,85 soruyu doğru cevaplamış olup %46,15'i de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te yer alan 16. soruda doğru sayısının 5 ve yanlış sayısının da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %38,46ve yanlış oranının da %61,54 olduğu görülmektedir. Tablo 23'ün 17. sorusundaki doğru sayısı 12 ve 1 de yanlışın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92,31 ve yanlış sayısının oranı ise 7,69 olduğu görülmektedir. Tablo

23'te yer alan 18. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğru ve 4 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te bulunan 19. soruda öğrencilerin 9 tanesi soruyu doğru ve 4 tanesi de yanlış yanıtlamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %69,23'ü soruyu doğru cevaplamış olup %30,77'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 23'te yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 7 tanede yanlış cevap olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,15 ve yanlış oranının da %53,85 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu ön testin 3. uygulamasına baktığımızda 260 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 153 tanesinin doğru olup 107 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %58,85 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %24,15'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir. Öğrencilerin ikinci soruda soruların hepsini doğru yaptığı görülmektedir. Öğrencilerin en çok zorlandığı sorular ise üçüncü, beşinci, yedinci, dokuzuncu, onuncu, on ikinci, on üçüncü, on dördüncü, on beşinci, on altıncı ve yirminci sorular olduğu görülmektedir.

Tablo 24: Son Test Uygulama 3'ün Genel Değerlendirmesi

1. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
721	90,13	79	9,88	800	100
2. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
526	65,75	274	34,25	800	100

Yukarıdaki tabloya göre 1. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 721 doğru yaptığını 79 tanede yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 1. sınıf "AMT, ADEB ve

AÖ" lisans öğrencilerinin %90,13'ü soruyu doğru cevaplamıştır ve %9,88'i ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Yukarıdaki tabloya göre 2. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 526 doğru yaptığını 274 soruyu da yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %65,75'i soruyu doğru cevaplamıştır ve %34,25'i ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Bu sonuca göre 1. sınıflara uygulanan görselli uygulama 2. sınıflara uygulanan görsel kullanılmadan uygulamadan daha başarılı olduğu ortaya çıkmıştır.

Aşağıda son test uygulamasının 4. uygulamasının sonuçları yer almaktadır. Bu uygulama herkesin eşit bir şekilde değerlendirildiği uygulama olup ilk üç uygulamayı tekrar eden bir uygulama niteliğindedir. Son Test 4 uygulaması 25 sorudan oluşmaktadır. Aşağıdaki tablolarda "son test 4" uygulaması yer almaktadır.

Tablo 25: Alman Dili ve Edebiyatı 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
2. SORU	10	66,67	5	33,33	15	100
3. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
4. SORU	12	80,00	3	20,00	15	100
5. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
6. SORU	8	53,33	7	46,67	15	100
7. SORU	5	33,33	10	66,67	15	100
8. SORU	7	46,67	8	53,33	15	100
9. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
10. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
11. SORU	6	40,00	9	60,00	15	100
12. SORU	10	66,67	5	33,33	15	100
13. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
14. SORU	15	100,00	0	0,00	15	100
15. SORU	10	66,67	5	33,33	15	100
16. SORU	9	60,00	6	40,00	15	100

17. SORU	8	53,33	7	46,67	15	100
18. SORU	12	80,00	3	20,00	15	100
19. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
20. SORU	13	86,67	2	13,33	15	100
21. SORU	10	66,67	5	33,33	15	100
22. SORU	14	93,33	1	6,67	15	100
23. SORU	5	33,33	10	66,67	15	100
24. SORU	8	53,33	7	46,67	15	100
25. SORU	9	60,00	6	40,00	15	100
TOPLAM	272	72,53	103	27,47	375	100

Tablo 25'e göre 1. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 15 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının da %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 10 ve 5 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 yanlış oranının ise %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve yanlış sayısının da 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve %20 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 25'in 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 8 ve 7 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %53,33 ve yanlış sayısının oranı da %46,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısı da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %33,33 ve yanlış sayısının oranı da %66,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 7 ve 8 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak

hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %46,67 ve yanlış sayısının oranı da %53,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 9. soruda öğrencilerin 14 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 1 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %93,33'ü soruyu doğru cevaplamış olup %6,67'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 25'te yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 25'teki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 5 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 ve yanlış oranının %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış sayısının oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısının 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 5 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 ve yanlış oranının %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 16. soruda doğru sayısının 9 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış oranının da %40 olduğu görülmektedir. Tablo 25'in 17. sorusundaki doğru sayısının 8 ve yanlış sayısı da 7 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %53,33 ve yanlış sayısı oranının da %46,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 3 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %80 ve yanlış oranının %20 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te

yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısının 13 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,67 ve yanlış sayısının oranının %13,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te 21. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 5 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 ve yanlış oranının %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,33 ve yanlış oranının %6,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısı da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %33,33 ve yanlış sayısının oranı da %66,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'in 24. sorusundaki doğru sayısının 8 ve yanlış sayısı da 7 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %53,33 ve yanlış sayısı oranının da %46,67 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 25. soruda doğru sayısının 9 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış oranının da %40 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 375 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 272 tanesinin doğru olup 103 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %72,53 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %27,47 kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 26: Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
2. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
3. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
4. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
5. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
6. SORU	9	56,25	7	43,75	16	100

7. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
8. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
9. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
10. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
11. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
12. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
13. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
14. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
15. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
16. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
17. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
18. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
19. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
20. SORU	16	100,00	0	0,00	16	100
21. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
22. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
23. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
24. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
25. SORU	13	81,25	3	18,75	16	100
TOPLAM	334	83,50	66	16,50	400	100

Tablo 26'ya göre 1. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 16 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 14 ve 2 tane de yanlışının olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış oranının da %12,50 olduğu görülmektedir. Tablo 26'ya bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 15 ve 1 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 yanlış oranının ise %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve yanlış sayısının da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve %6,25 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 26'nın 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 10 ve 5 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel

olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %62,50 ve yanlış oranının da %37,50 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve 7 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %56,25 ve yanlış sayısının oranı da %43,75olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve yanlış sayısı da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 ve yanlış sayısının oranı da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış sayısının oranı da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 9. soruda öğrencilerin 10 tanesi soruyu doğruyu yapmıştır ve 6 tane öğrenci de soruyu yanlış cevaplamıştır. Yüzdesel olarak baktığımızda ise öğrencilerin %62,50'si soruyu doğru cevaplamış olup %37,50'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 26'da yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve %6,25 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 26'daki 11. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 6 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %62,50 ve yanlış oranının %37,50 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısının 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısının 12 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış sayısının oranı da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısının 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 16. soruda doğru sayısının 14 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış oranının da %12,50

olduğu görülmektedir. Tablo 26'nın 17. sorusundaki doğru sayısının 14 ve yanlış sayısı da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış oranının da %12,50 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısının 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısının 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısının 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %100 olduğu görülmektedir. Tablo 25'da 21. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 2 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış oranının da %12,50 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve yanlış sayısı da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise öğrencilerin %62,50'si soruyu doğru cevaplamış olup %37,50'si de soruyu yanlış cevaplamıştır. Tablo 26'nın 24. sorusundaki doğru sayısının 15 ve yanlış sayısı da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 26'da yer alan 25. soruda doğru sayısının 13 ve yanlış sayısının da 3 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %81,25 ve yanlış oranının da %18,75 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim-Tercümanlık 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 400 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 334 tanesinin doğru olup 66 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %83,50 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %16,50 kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 27: Almanca Öğretmenliği 1. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

1. Sınıf AÖ	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	17	77,27	5	22,73	22	100
2. SORU	19	86,36	3	13,64	22	100
3. SORU	14	63,64	8	36,36	22	100
4. SORU	18	81,82	4	18,18	22	100
5. SORU	19	86,36	3	13,64	22	100
6. SORU	16	72,73	6	27,27	22	100
7. SORU	17	77,27	5	22,73	22	100
8. SORU	15	68,18	7	31,82	22	100
9. SORU	17	77,27	5	22,73	22	100
10. SORU	14	63,64	8	36,36	22	100
11. SORU	19	86,36	3	13,64	22	100
12. SORU	15	68,18	7	31,82	22	100
13. SORU	18	81,82	4	18,18	22	100
14. SORU	21	95,45	1	4,55	22	100
15. SORU	14	63,64	8	36,36	22	100
16. SORU	13	59,09	9	40,91	22	100
17. SORU	15	68,18	7	31,82	22	100
18. SORU	16	72,73	6	27,27	22	100
19. SORU	16	72,73	6	27,27	22	100
20. SORU	15	68,18	7	31,82	22	100
21. SORU	14	63,64	8	36,36	22	100
22. SORU	14	63,64	8	36,36	22	100
23. SORU	6	27,27	16	72,73	22	100
24. SORU	8	36,36	14	63,64	22	100
25. SORU	11	50,00	11	50,00	22	100
TOPLAM	381	69,27	169	30,73	550	100

Tablo 27'ye göre 1. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 22 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 17 ve 5 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %77,27 ve yanlış oranının da %22,73 olduğu görülmektedir. Tablo 27'ye bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 19 ve 3 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru

sayısı oranının %86,36 yanlış oranının ise %13,64 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 v 8 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %63,64 yanlış cevabın oranı da %36,36 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 18 ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %81,82 ve %18,18 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 27'nin 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 19 ve 3 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,36 yanlış oranının ise %13,64 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72,73 ve yanlış sayısının oranı da %27,27 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve yanlış sayısı da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %77,27 ve yanlış oranının da %22,73 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 7 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,18 ve yanlış sayısının oranı da %31,82 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve yanlış sayısı da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %77,27 ve yanlış oranının da %22,73 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 10 soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve yanlış sayısı da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %63,64 ve yanlış oranının da %36,36 olduğu görülmektedir Tablo 27'nin 11. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 19 ve 3 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %86,36 yanlış oranının ise %13,64 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de 12. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 7 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,18 ve yanlış sayısının oranı da %31,82 olduğu görülmektedir. Tablo 27'ye bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 18 ve 4 de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %81,82

ve %18,18 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 21 ve yanlış sayısı da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %95,45 ve yanlış oranının da %4,55 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 8 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %63,64 yanlış cevabın oranı da %36,36 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 13 ve yanlış sayısının da 9 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %59,09 ve yanlış oranının da %40,91 olduğu görülmektedir. Tablo 27'nin 17. sorusundaki doğru sayısının 15 ve yanlış sayısı da 7 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,18 ve yanlış sayısının oranı da %31,82 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72,73 ve yanlış sayısının oranı da %27,27 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72,73 ve yanlış sayısının oranı da %27,27 olduğu görülmektedir. Tablo 25'te yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 7 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,18 ve yanlış sayısının oranı da %31,82 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de 21. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 8 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %63,64 yanlış cevabın oranı da %36,36 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 8 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %63,64 yanlış cevabın oranı da %36,36 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve yanlış sayısı da 16 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %27,27 ve yanlış sayısının oranı da %72,73 olduğu görülmektedir. Tablo 27'nin 24. sorusundaki doğru sayısının 8 ve yanlış sayısı da 14 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı

oranının %36,36 ve yanlış sayısı oranının da %63,64 olduğu görülmektedir. Tablo 27'de yer alan 25. soruda doğru sayısının 11 ve yanlış sayısının da 11 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 ve yanlış sayısı oranının da %50 olduğu görülmektedir. Almanca Öğretmenliği 1. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 550 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 381 tanesinin doğru olup 169 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %69,27 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %30,73'lük kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 28: Almanca Öğretmenliği 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AÖ	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	11	61,11	7	38,89	18	100
2. SORU	16	88,89	2	11,11	18	100
3. SORU	12	66,67	6	33,33	18	100
4. SORU	13	72,22	5	27,78	18	100
5. SORU	11	61,11	7	38,89	18	100
6. SORU	2	11,11	16	88,89	18	100
7. SORU	5	27,78	13	72,22	18	100
8. SORU	0	0,00	18	100,00	18	100
9. SORU	10	55,56	8	44,44	18	100
10. SORU	9	50,00	9	50,00	18	100
11. SORU	4	22,22	14	77,78	18	100
12. SORU	4	22,22	14	77,78	18	100
13. SORU	10	55,56	8	44,44	18	100
14. SORU	14	77,78	4	22,22	18	100
15. SORU	5	27,78	13	72,22	18	100
16. SORU	8	44,44	10	55,56	18	100
17. SORU	7	38,89	11	61,11	18	100
18. SORU	10	55,56	8	44,44	18	100
19. SORU	11	61,11	7	38,89	18	100
20. SORU	13	72,22	5	27,78	18	100
21. SORU	7	38,89	11	61,11	18	100
22. SORU	16	88,89	2	11,11	18	100

23. SORU	4	22,22	14	77,78	18	100
24. SORU	8	44,44	10	55,56	18	100
25. SORU	12	66,67	6	33,33	18	100
TOPLAM	222	49,33	228	50,67	450	100

Tablo 28'e göre 2. sınıf Almanca Öğretmenliği bölümünde lisans okuyan 18 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 11 ve 7 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %61,11 ve yanlış oranının da %38,89 olduğu görülmektedir. Tablo 28'e bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 16 ve 2 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %88,89 yanlış oranının ise %11,11olduğu görülmektedir. Tablo 28'de 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 yanlış cevabın oranı da %33,33 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve yanlış sayısının da 5 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72,22 ve %27,78 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 28'in 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 11 ve 7 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %61,11 yanlış oranının ise %38,89 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 2 ve 16 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %11,11 ve yanlış sayısının oranı da %88,89 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısı da 13 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %27,78 ve yanlış oranının da %72,22 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 0 ve 18 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %0 ve yanlış sayısının oranı da %100 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve yanlış sayısı da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %55,56 ve yanlış oranının da %44,44 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan

10 soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve yanlış sayısı da 9 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 ve yanlış oranının da %50 olduğu görülmektedir Tablo 28'in 11. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 4 ve 14 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %22,22 yanlış oranının ise %77,78 olduğu görülmektedir. Tablo 28'in 12. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 4 ve 14 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %22,22 yanlış oranının ise %77,78 olduğu görülmektedir. Tablo 28'e bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 8 de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %55,56 ve %44,44 te yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve yanlış sayısı da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %77,78 ve yanlış oranının da %22,22 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve 13 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %27,78 yanlış cevabın oranı da %72,22 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 16. soruda doğru sayısının 8 ve yanlış sayısının da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %44,44 ve yanlış oranının da %55,56 olduğu görülmektedir. Tablo 28'in 17. sorusundaki doğru sayısının 7 ve yanlış sayısı da 11 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %38,89 ve yanlış sayısının oranı da %61,11 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 8 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %55,56 ve yanlış sayısının oranı da %44,44 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 7 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %61,11 ve yanlış sayısının oranı da %38,89 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 5 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72,22 ve yanlış sayısının oranı da %27,78 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de 21. soruda verilmiş

olan doğru sayısı 7 ve 11 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %61,11 yanlış cevabın oranı da %38,89 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %88,89 yanlış cevabın oranı da %11,11 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 4 ve yanlış sayısı da 14 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %22,22 ve yanlış sayısının oranı da %77,78 olduğu görülmektedir. Tablo 28'in 24. sorusundaki doğru sayısının 8 ve yanlış sayısı da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %44,44 ve yanlış sayısı oranının da %55,56 olduğu görülmektedir. Tablo 28'de yer alan 25. soruda doğru sayısının 12 ve yanlış sayısının da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %66,67 ve yanlış sayısı oranının da %33,33 olduğu görülmektedir. Almanca Öğretmenliği 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 450 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 222 tanesinin doğru olup 228 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %49,33 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %50,67'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 29: Alman Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf ADEB	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	17	68,00	8	32,00	25	100
2. SORU	10	40,00	15	60,00	25	100
3. SORU	18	72,00	7	28,00	25	100
4. SORU	17	68,00	8	32,00	25	100
5. SORU	15	60,00	10	40,00	25	100
6. SORU	15	60,00	10	40,00	25	100
7. SORU	16	64,00	9	36,00	25	100
8. SORU	13	52,00	12	48,00	25	100
9. SORU	14	56,00	11	44,00	25	100
10. SORU	17	68,00	8	32,00	25	100

11. SORU	12	48,00	13	52,00	25	100
12. SORU	9	36,00	16	64,00	25	100
13. SORU	10	40,00	15	60,00	25	100
14. SORU	23	92,00	2	8,00	25	100
15. SORU	13	52,00	12	48,00	25	100
16. SORU	21	84,00	4	16,00	25	100
17. SORU	21	84,00	4	16,00	25	100
18. SORU	15	60,00	10	40,00	25	100
19. SORU	13	52,00	12	48,00	25	100
20. SORU	18	72,00	7	28,00	25	100
21. SORU	24	96,00	1	4,00	25	100
22. SORU	22	88,00	3	12,00	25	100
23. SORU	15	60,00	10	40,00	25	100
24. SORU	19	76,00	6	24,00	25	100
25. SORU	10	40,00	15	60,00	25	100
TOPLAM	397	63,52	228	36,48	625	100

Tablo 29’a göre 2. sınıf Alman Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans okuyan 25 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 17 ve 8 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68 ve yanlış oranının da %32 olduğu görülmektedir. Tablo 29’a bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 10 ve 15 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %40 yanlış oranının ise %60 olduğu görülmektedir. Tablo 29’da 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 18 ve 7 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72 yanlış cevabın oranı da %28 olduğu görülmektedir. Tablo 29’da 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve yanlış sayısının da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68 ve %32 de yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 29’un 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 15 ve 10 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 yanlış oranının ise %40 olduğu görülmektedir. Tablo 29’da 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 10 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak

hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış sayısının oranı da %40 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 16 ve yanlış sayısı da 19 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %64 ve yanlış oranının da %36 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 12 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %52 ve yanlış sayısının oranı da %48 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve yanlış sayısı da 12 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %56 ve yanlış oranının da %44 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 17 ve yanlış sayısı da 8 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68 ve yanlış oranının da %32 olduğu görülmektedir. Tablo 29'un 11. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 12 ve 13 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %48 yanlış oranının ise %52 olduğu görülmektedir. Tablo 29'un 12. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 9 ve 16 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %36 yanlış oranının ise %64 olduğu görülmektedir. Tablo 29'a bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 15 de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %40 ve %60 ta yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 23 ve yanlış sayısı da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %92 ve yanlış oranının da %8 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 12 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %52 yanlış cevabın oranı da %48 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 16. soruda doğru sayısının 21 ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84 ve yanlış oranının da %16 olduğu görülmektedir. Tablo 29'un 17. sorusundaki doğru sayısının 21 ve yanlış sayısı da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %84 ve yanlış sayısının oranı da %16

olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 10 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış sayısının oranı da %40 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 13 ve 12 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %52 ve yanlış sayısının oranı da %48 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 18 ve 7 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %72 ve yanlış sayısının oranı da %28 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da 21. soruda verilmiş olan doğru sayısı 24 ve 1 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %96 yanlış cevabın oranı da %4 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 22 ve 3 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %88 yanlış cevabın oranı da %12 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve yanlış sayısı da 10 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %60 ve yanlış sayısının oranı da %40 olduğu görülmektedir. Tablo 29'un 24. sorusundaki doğru sayısının 19 ve yanlış sayısı da 6 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %76 ve yanlış sayısı oranının da %24 olduğu görülmektedir. Tablo 29'da yer alan 25. soruda doğru sayısının 10 ve yanlış sayısının da 15 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %40 ve yanlış sayısı oranının da %60 olduğu görülmektedir. Alman Dili ve Edebiyatı 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 625 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 397 tanesinin doğru olup 228 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %63,52 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %36,48'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 30: Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. Sınıf "Son Test 4" Uygulaması Sonuçları

2. Sınıf AMT	DOĞRU		YANLIŞ		TOPLAM	
	f	%	f	%	f	%
1. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
2. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
3. SORU	10	62,50	6	37,50	16	100
4. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
5. SORU	8	50,00	8	50,00	16	100
6. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
7. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
8. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
9. SORU	5	31,25	11	68,75	16	100
10. SORU	7	43,75	9	56,25	16	100
11. SORU	5	31,25	11	68,75	16	100
12. SORU	8	50,00	8	50,00	16	100
13. SORU	9	56,25	7	43,75	16	100
14. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
15. SORU	6	37,50	10	62,50	16	100
16. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
17. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
18. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
19. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
20. SORU	15	93,75	1	6,25	16	100
21. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
22. SORU	11	68,75	5	31,25	16	100
23. SORU	9	56,25	7	43,75	16	100
24. SORU	12	75,00	4	25,00	16	100
25. SORU	14	87,50	2	12,50	16	100
TOPLAM	239	59,75	161	40,25	400	100

Tablo 30'a göre 2. sınıf Almanca Mütercim-Tercümanlık bölümünde lisans okuyan 16 öğrencinin 1. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 7 ve 9 sorunun da yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %43,75 ve yanlış oranının da %56,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'a bakıldığında 2. sınıf öğrencilerinin 2. soruda vermiş olduğu doğru sayısı 7 ve 9 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı

oranının %43,75 yanlış oranının ise %56,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da 3. soruda verilmiş olan doğru sayısı 10 ve 6 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %62,50 yanlış cevabın oranı da %37,50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da 4. soruda verilmiş olan doğru sayısı 7 ve yanlış sayısının da 9 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %43,75 ve %56,25'i de yanlış sayısının oranı olduğu görülmektedir. Tablo 30'un 5. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 8 ve 8 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 yanlış oranının ise %50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da 6. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 10 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 ve yanlış sayısının oranı da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 7. soruda verilmiş olan doğru sayısı 7 ve yanlış sayısı da 9 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %43,75 ve yanlış oranının da %56,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 8. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 10 da yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 ve yanlış sayısının oranı da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 9. soruda verilmiş olan doğru sayısı 5 ve yanlış sayısı da 11 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %31,25 ve yanlış oranının da %68,75 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 10. soruda verilmiş olan doğru sayısı 7 ve yanlış sayısı da 9 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %43,75 ve yanlış oranının da %56,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'un 11. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 5 ve 11 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %31,25 yanlış oranının ise %68,75 olduğu görülmektedir. Tablo 30'un 12. sorusunda verilmiş olan doğru sayısının 8 ve 8 tane de yanlış olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %50 yanlış oranının ise %50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'a bakıldığında 13. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve 7 de yanlış cevap verildiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %56,25 ve %43,75 te

yanlış oranı olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 14. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve yanlış sayısı da 1 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış oranının da %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 15. soruda verilmiş olan doğru sayısı 6 ve 10 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %37,50 yanlış cevabın oranı da %62,50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 16. soruda doğru sayısının 12 ve yanlış sayısının da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış oranının da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'un 17. sorusundaki doğru sayısının 12 ve yanlış sayısı da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış sayısının oranı da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 18. soruda verilmiş olan doğru sayısı 14 ve 2 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış sayısının oranı da %12,50 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da bulunan 19. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış sayısının oranı da %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 20. soruda verilmiş olan doğru sayısı 15 ve 1 de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %93,75 ve yanlış sayısının oranı da %6,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da 21. soruda verilmiş olan doğru sayısı 12 ve 4 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 yanlış cevabın oranı da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da bulunan 22. soruda verilmiş olan doğru sayısı 11 ve 5 tane de yanlış cevabın olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %68,75 yanlış cevabın oranı da %31,25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 23. soruda verilmiş olan doğru sayısı 9 ve yanlış sayısı da 7 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %56,25 ve yanlış sayısının oranı da %43,75 olduğu görülmektedir. Tablo 30'un 24. sorusundaki doğru sayısının 12 ve yanlış sayısı da 4 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %75 ve yanlış sayısı

oranının da %25 olduğu görülmektedir. Tablo 30'da yer alan 25. soruda doğru sayısının 14 ve yanlış sayısının da 2 olduğu görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında ise doğru sayısı oranının %87,50 ve yanlış sayısı oranının da %12,50 olduğu görülmektedir. Almanca Mütercim-Tercümanlık 2. sınıf öğrencilerinin cevaplamış olduğu son testin son uygulamasına baktığımızda 400 toplam cevap verildiği ve verilen bu cevapların 239 tanesinin doğru olup 161 tanesinin de yanlış olduğu görülmektedir. Yani genel ortalama hesaplandığında %59,75 doğru cevaplama yüzdesinin ortaya çıktığı ve %40,25'lik kısmında yanlış verdiği görülmektedir.

Tablo 31:"Son Test 4" Uygulamasının Genel Değerlendirmesi

1. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
987	74,49	338	25,51	1325	100
2. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
858	58,17	617	41,83	1475	100

Yukarıdaki tabloya göre 1. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 987 doğru yaptığını 338 tanede yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 1. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %74,49'u soruyu doğru cevaplamıştır ve %25,51'i ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Yukarıdaki tabloya göre 2. Sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin toplam sayı olarak 858 doğru yaptığını 617 soruyu da yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel oranında belirtmek gerekirse 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin %58,17'si soruyu doğru cevaplamıştır ve %41,83'ü ise soruyu yanlış yanıtlamıştır. Bu sonuca göre 1. sınıflara uygulanan görselli uygulama 2. sınıflara uygulanan görsel kullanılmadan uygulamadan daha başarılı olduğu ortaya çıkmıştır.

Araştırmanında devamında aşağıda yapılmış olan uygulamanın genel ortalaması verilmiştir.

Tablo 32: Son Test "1-2-3-4" Uygulamalarının Genel Ortalaması

1. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
3641	85,77	604	14,23	4245	100
2. SINIF AMT, ADEB ve AÖ					
DOĞRU	**%**	**YANLIŞ**	**%**	**TOPLAM**	**%**
3088	67,79	1467	32,21	4555	100

Yukarıdaki tabloya göre 1. sınıf "AMT, ADEB, ve AÖ" lisans öğrencilerinin 4 uygulamanın toplamı hesaplandığında 4245 soru üzerinden 3641 doğru yaptığını ve 604 tanede yanlış cevap verdiği görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında 1. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin uygulamanın genelindeki doğru oranı %85,77 ve yanlış oranı da %14,23 olarak hesaplanmıştır. Tablo 32'e göre 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin 4 uygulamanın toplamı hesaplandığında 4555 soru üzerinden 3088 doğru yaptığını ve 1467 tanede yanlış cevapladığı görülmektedir. Yüzdesel olarak hesaplandığında 2. sınıf "AMT, ADEB ve AÖ" lisans öğrencilerinin uygulamanın genelindeki doğru oranı %67,79 ve yanlış oranı %32,21 olarak hesaplanmıştır.

SONUÇ

Görsel ögeler bir şeyleri anlayıp yorumlamamızı sağlamakla birlikte işimizi de kolaylaştırmaktadır. Bu çalışmanın kapsamında da kalıplaşmış ifadelerin görsellerle öğretilmesi amaçlanıp değerlendirmesi yapılmıştır. Çalışmanın birinci bölümünü "Yabancı Dil Eğitimi" ,"Tarihsel Açıdan Yabancı Dil Eğitimine Bakış", "Yabancı Dil Eğitiminde Yöntemler", "Yabancı Dil Eğitiminde Ana Dil", "Yabancı Dil Eğitiminde Yabancı Dil" ve "Yabancı Dil Eğitiminde Günlük Konuşma Dili" başlıkları altında toplanmıştır. Bu bölümde yabancı dil eğitiminden bahsedildikten sonra geçmişten günümüze kadar olan yabancı dil eğitimi tarihi incelenmiştir. Yabancı dil eğitimindeki yöntemler bölümde "Dil Bilgisi Çeviri Yöntemi", "Doğal Yöntem", "Görsel-işitsel Yöntem", "İletişimsel Yöntem",

Dilsel-İşitsel Yöntem", "Bilişsel Yöntem", "Direkt Yöntem / Dolaysız Yöntem", "Telkin Yöntemi", "Sessizlik Yöntemi", "Danışmanlı (Grupla) Dil Öğretim Yöntemi", "Karma Yöntem" ve "Kültürlerarası Yaklaşım" kavramlarından bahsedilmiştir. Çalışmanın birinci bölümünün devamında ise Yabancı dil eğitiminde ana dil, yabancı dil ve günlük konuşma dili kavramlarından bahsedilmiştir. Araştırmanın ikinci Bölümünde ise "Kültür Kavramı", "Kültürel Ögeler", "Kültürlerarasılık", "Çokkültürlülük", "Atasözleri" ve "Deyimler" kavramlarına değinilmiştir. Ayrıca bu bölümde kültürel kavramı kapsamında "Dil ve Kültür İlişkisi" konusundan da bahsedilmiştir. Çalışmanın üçüncü kısmanda ise "Kalıplaşmış İfadelerin Yabancı Dil Eğitiminde Görsellerle Aktarılması" teması altında "Yabancı Dil Eğitiminde Görselliğin Önemi", "Yabancı Dil Eğitiminde Atasözlerinin Görsel Örnekler ile Aktarılması" ve "Yabancı Dil Eğitiminde Deyimlerin Görsel Örnekler ile Aktarılması" konuları incelenmiştir. Uygulamanın son kısmında ise uygulamanın önemi, amacı, yöntemi, kapsam ve sınırlılıkları, evren ve örneklemi ve bulguların değerlendirilmesi yapılmıştır.

Bulguların değerlendirilmesi kapsamında ilk olarak öğrencilere bir ön test yapılmıştır. Yapılan bu ön testte açık uçlu sorulardan oluşan bir uygulama yapılmıştır. Bu kapsamda öğrencilerin atasözleri ve deyimlerine ne kadar hakim olup olmadıkları sınanmıştır. Ön test değerlendirildiğinde öğrencilerin atasözleri ve deyimlere hakim olduğu görülmüştür.

Ön test uygulamasından sonra öğrencilere 4 tane son test uygulaması yapılmıştır. Bu son test uygulamalarının dördünde de görseller ile öğrenen 1. sınıf öğrencilerinin 2. sınıf öğrencilerine göre daha başarılı olduğu görülmektedir. Bunun başlıca sebepleri olarak görsellerin öğrenmeyi kolaylaştırdığı görülmektedir. Görsellerle öğrenen öğrenciler için dersler eğlenceli, keyifli ve ilgi çekicidir. Resimler sayesinde öğrencilerin güdülenme düzeylerinin artması sağlanır. Ayrıca görsel ögeler öğrenimi somutlaştırır. Bu sayede de öğrenciler için resimler daha kalıcıdır. Görsel ögeler aracılığı ile birlikte öğrencilerin ders içinde kaçırdığı konuları anlamalarına ve anlamlandırmasına yardımcı olabilmektedir. Resimler sayesinde kendi kendine öğrenmeyi mümkün kılmaktadır. Görsellerle yeni bir dil

öğrenen öğrenciler farklı kodlamalar yapabilir, dil öğrenme istekleri artar. Dolayısıyla görsel hafızası güçlü olanlar daha fazla kelime ve ifade akıllarında tuttukları için daha başarılı olabilirler. Bir ülkenin kültürünü öğrenmek isteyen bir öğrenci görsellerle beyne sinyaller göndererek öğreniminin kolaylaşmasını sağlayabilir. Çünkü bir dili öğrenmek kültürü öğrenmek anlamına gelir. Ayrıca görsellerle öğrenim ile birlikte öğrencilerin özgüvenleri artar. Görsellerle öğrenmeyi sevmeyen öğrenciler ise derslerde ilgisiz olabilir. Görsellere sürekli olarak odaklanarak sözlü talimatları takip etmekte zorlanabilir ve duyduğu şeyleri uzun süre hafızasında tutamayabilir. Bu yüzden de konsantrasyon kaybı yaşayarak dersten uzaklaşabilir. Bunların doğrultusunda derse olan ilginin başka bir yöne kaymasına olanak sağlar. Görsellerle öğrenmeyen öğrencilerin genellikle ezber yolunu tercih ettiği görülmektedir. Daha çok kelime ağırlıklı olduğundan akılda tutulmasının gerektiği ortaya çıkmıştır. Öğrenmenin burada soyutlaştığı görülmektedir. Öğrenme süreçleri uzayabilir. Öğrenci istediği takdirde öğrenir ama görsellerle daha kısa sürede ve daha uzun vadeli öğrenir. Sürekli olarak yazıların olması dersi sıkıcı hale getirebilir. Bu yüzden de öğrencilerde konsantrasyon kaybı yaşanabilir. Sonuç olarak görsellerle öğrenim öğrencilere kolaylık sağlamaktadır ve öğrenimlerini daha canlı bir hale getirmektedir.

Öneriler

- Bu çalışmada uygulanan uygulama hazırlık sınıflarında kültür aktarımına katkı sağlamak amacıyla küçük bir kitapçık olarak kullanılabilir.
- Kalıplaşmış ifadelerin görseller ile birlikte bir cep telefonu uygulamasında kullanılabilir.
- Kültürel ögeler kapsamında derslerde konu olarak ele alınabilir.
- Tabu şeklinde görseller kullanılarak hazırlanan kartlar derslerde ya da ders dışında eğlence amaçlı kullanılabilir.
- Görseller olarak sunulan kalıplaşmış ifadelerin işitsel ögeler yardımı ile zenginleştirilebilir ve kullanılabilir.

- Görsel ögeleri daha canlı bir hale getirerek atasözleri ve deyimlerin içerdiği kısa bir tiyatro oyunu hazırlanabilir.

KAYNAKÇA

Akpınar, B., & Aydın, K. (2010). Çok duyulu (Multi Sensory) Yabancı Dil Öğretimi. Tübav Bilim Dergisi, 2(1).

Aksan, D. (1999). Türkçenin gücü. Ankara: Engin Yayınevi.

Akyüz, Y. (2005). Türk Eğitim Tarihi. Ankara: Pegem A Yayıncılık.

Allemann, H. (2013). Sprichwörter im Fremdsprachenunterricht. Innsbruck: (fachdidaktische Hausarbeit).

Altun, M., (2004). "Türk Atasözleri Üzerine Sentaktik Bir İnceleme: A Syntactic Study On Turkish proverbs" Akademik Araştırmalar Dergisi, Yıl 6, Sayı 21, s. 79-91.

Arslan, M., & Adem, E. (2010). Yabancılara Türkçe öğretiminde görsel ve işitsel araçların etkin kullanımı. Dil Dergisi, Sayı 147, s. 63-86.

Balen, A. (2012). Methoden des Fremdsprachenunterrichts (Doctoral dissertation).

Başgöz, İ. (1995). Türkiye'nin Eğitim Çıkmazı ve Atatürk. Ankara: T.C. Kültür Bakanlığı Yayınları, Basımevi.

Batur, Z., & Yavaşça , H. (2018). Dinle atasözünü oyna öğren özünü: Atasözü öğretimi. Araştırma ve Deneyim Dergisi, 3(2), s. 93-117.

Çakir, M. (2010). Kültürlerarası iletişimin bir yönü: Özün ötekileştirilerek yabancılaştırılması. Anatolia: Turizm Araştırmaları Dergisi, Sayı 21(1), s. 75-84.

Çarıkçı, T. (2015). "Deutsch Ist Spitze" Almanca ders kitabının incelenmesi ve dilbilgisi konularının Türçe ile karşılaştırılarak dijital ortamda pekiştirilmesine ilişkin alıştırma önerileri (Master's thesis, Trakya Üniversitesi).

Celkan, H. Y. (1991). Beşeri Kültürün Temel Öğesi Aile. Sosyal Politika Çalışmaları Dergisi, Sayı 1(1).

Cirik, İ. (2008). Çok kültürlü eğitim ve yansımaları. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Sayı 34(34), s. 27-40.

Cullen, B.& Sato, K. (2000). Practical techniques for teaching culture in the EFL classroom. (The Internet TESL Journal, Vol. VI, No. 12 December).

Çelik, H. (2008). Çokkültürlülük ve Türkiye'deki görünümü. Uludağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, Sayı 9(15), s. 319-332.

Çetintaş, B., & Genç, A. (2001). Eğitim reformu sonrası Anadolu liselerinde yabancı dil öğretimi. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Sayı 20(20).

Coşan, L., & Karabağ, İ., (2015). Almanca ve Türkçe Atasözleri Örneğinde Atasözleri ve Dil Ekonomisi İlişkisi. Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Sayı 19(2), 261-270.

Demircan, Ö. (1988). Dünden bugüne Türkiye'de yabancı dil: Arapça, Farsça, Fransızca, İngilizce, Almanca, Latince, İtalyanca. Dillerinin öğretimi ve Türkçenin bu diller karşısındaki durumu. İstanbul: Remzi Kitabevi.

Demirel, Ö. (1990). Yabancı Dil Öğretimi İlkeler, Yöntemler, Teknikler. Ankara: Usem Yayınları-6.

Demirel, Ö. (1999). İlköğretim Okullarında Yabancı Dil Öğretimi, Öğretmen kitapları dizisi. İstanbul: MEB.

Demirel, Özcan (2004). Yabancı Dil Öğretimi, Ankara: Pegem A Yayınları.

Demirpolat, B. C. (2015). Türkiye'nin yabancı dil öğretimiyle imtihanı: Sorunlar ve çözüm önerileri. SETA, Sayı 131.

Demiryürek, M. (2013). Türkiye'de yabancı dil olarak Fransızca öğretiminin tarihi gelişimi üzerine bir değerlendirme (1891-1928). Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Sayı 28(28-1).

Denninghaus, F. (1986). Die Grammatik-Übersetzungsmethode. In: Henrici, G.: Studienbuch: Grundlagen für den Unterricht im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (und anderer Fremdsprachen), S. 122. Paderborn: Schöningh Verlag.

Donaldson Jenkins, H. (2008). Robert Kolej'in Kızları, Misyonerlik-Feminizm-Yabancı Okullar. İstanbul: Dergah Yayınları.

Karal, E. Z., (1988). Osmanlı Tarihi VI. Cilt. Ankara: Türk Tarihi Kurumu

Er, K. O. (2006).Yabancı Dil Öğretim Programlarında Kültürün Önemi. Ankara University, Journal of Faculty of EducationalSciences, year: 2006, vol: 39, no: 1, s. 1-14.

Esselborn, Karl (2007). "Interkulturelle Literatur-Entwicklungen und Tendenzen", Dialoge zwischen den Kulturen, Interkulturelle Literatur und ihre Didaktik, Diskussionsforum Deutsch, Schneider Yay., Hohengehren.

Fenner, A., (2000). "Cultural Awareness", Newby, D., (ed), Approaches to Materials Design in European Textbooks: Implementing Principles of Authenticity , Learner Autonomy, Cultural Awareness, European Centre for Modern Languages, s. 142-152.

Freeman, Diana (2012). Larsen, "From Unity to Diversty: Twenty-Five Years of Language-Teaching Methodology", Reflections, No. 2.

Genç, A. (2010). Geçmişten Günümüze Yerel Almanca Ders Kitaplarının İncelenmesi. Ankara: Hacettepe Yayınları.

Güçtekin, N. (2017). "Osmanlı'dan Cumhuriyet'e Türk Eğitim Sistemi'nde Yabancı Dil Eğitimi", Eğitim-Öğretim ve Bilim Araştırma Dergisi, (39), s. 46.

Günay V. D. (2015). "İki Ya Da Çok Dillilik ve Avrupa Toplumu", DergiPark, C. 2, S. 1, s. 68.

Güneş, F. (2013). "Dil Bilgisi Öğretiminde Yeni Yaklaşımlar", Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi, C. 2, s. 71-92.

Güneş, S. (2009). Yabancı dil öğretiminde deyim öğretimi: yöntemler, teknikler ve uygulamalar. Dilbilim, (22), 1-15.

Güvenç, B. (2003), İnsan ve Kültür. Ankara: Remzi Kitapevi.

Haznedar, B. (2010). Türkiye'de yabancı dil eğitimi: Reformlar, yönelimler ve öğretmenlerimiz. In International Conference on New Trends in Education and Their Implications (pp. 11-13).

Höller, L. (2015). Regionale Variation von Präposition in Phraseologismen der deutschen Standardsprache.

İşler, E. (2010). Mitler ve Kültürlerarası İletişim. Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, (5), 17-22.

İgüs, E. (2015). Kültürlerarasılık, 19. Yüzyılda Londra'da Basılan Osmanlı Albümleri. Cedrus, (3), s. 365-378.

Karabağ, İ., & Coşan, L. (2000). Türkçedeki Gönül, Kalp ve Yürek Kelimeleriyle İlgili Atasözleri ve Deyimler ve Bunların Almancadaki Karşılıkları. TÖMER Dil Dergisi, 96.

Klein, W. (1984). Zweitspracherwerb - Eine Einführung. Könıgstein: Athenäum Verlag.

Korkmaz, Z. (1992). Gramer Terimleri Sözlüğü. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dili Kurumu Yayınları.

Kunštek, V. (2015). Muttersprache beim Fremdsprachenlernen (Doctoral dissertation).

Küçük, S. (2011). Kültürler Arası Öğrenme Üzerine Bir Kavram-Model Denemesi ve Türkçe Ders Kitapları. Türklük Bilimi Araştırmaları, (29), s. 227-260.

Küzeci, D. (2018). İlişkiler Bağlamında Dil, Yazın, Kültür, Toplum ve Eğitim. Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, (39), s. 109-124.

Li, W. (2012). "An Eclectic Method of College English Teaching", Journal of Language Teaching and Research, C. 3, s. 166-171.

MEB. Tebliğler Dergisi. (1998). 61(2492), 1139.

MEB. Haziran (2015). Mesleki Çalışmalar İngilizce Dersi Tebliğleri, Ankara: Milli Eğitim Bakanlığı.

Memiş, M. R., & Erdem, M. D. (2013). Yabanci Dil Öğretiminde Kullanilan Yöntemler, Kullanim Özellikleri ve Eleştiriler. Turkish Studies-International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 8, 9.

Mert, E. L. (2009). Anadili eğitimi ve öğretimi sürecinde sözvarlığı belirleme çalışmalarının önemi ve "deyim" kazandırmaya yönelik etkinlik önerileri. Adıyaman Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi; Yıl: 2009 S. 2.

Mert, O., Albayrak, F., & Serin, N. (2013). Çeviri çocuk kitaplarının kültür aktarımı açısından incelenmesi. Ana Dili Eğitimi Dergisi, 1(3), 58-73.

Maertins, M. (2017). Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.(Editor: Dieter Frey) In Psychologie der Sprichwörter (pp. 153-161). Springer Verlag, Berlin, Heidelberg.

Nation, P. (2003). The role of the first language in foreign language learning. Asian EFL Journal, Sayı 1, 35–39.

Neuner, Gerhard (2003). Vermittlungsmethoden. Historischer Überblick. (Editor: Bausch, Karl- Richard, Christ, Herbert und Krumm, Hans-Jürgen). Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen/Basel: Francke, s. 225-234.

Nurlu, M. (2013). Fransa'da Türkçe, Türkiye'de Fransızca. Electronic Turkish Studies, 8(10).

Oğuz, K. E. (2006). Yabancı dil öğretim programlarında kültürün etkileri. Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi, 39(1), s. 1-14.

Ortakcı, M.T. (2019). "Kültürlerarasılık bağlamında dschungelkınd adlı bestseller romanla aynı adlı filmin karşılaştırılması" (Yüksek Lisans Tezi)

Oruç, Ş. (2016). "Ana Dili, İkinci Dil, İki Dillilik, Yabancı Dil", The Journal of Academic Social Science Studies, Number. 45, Spring III 2016, s. 279-290.

Özbay, F. (2003). Türkiye'de Yabancı Dil Öğretiminin Tarihi Geçmişi ve Türkiye'nin Günümüzdeki Yabancı Dil Politikası. Retrieved, 20.

Parlak, B. (2008). Türkiye'de ortaöğretimde yabancı dille eğitim uygulamasının tarihsel süreci (1955-2004).

Peltokorpi V (2010). Intercultural Communication in Foreign Subsidiaries: The Influence of Expatriates‟ Language and Cultural Competencies, Scandinavian Journal of Management, 26, s. 176-188.

Polat, İ., & Kılıç, E. (2013). Türkiye'de çokkültürlü eğitim ve çokkültürlü eğitimde öğretmen yeterlilikleri. Yüzüncü Yıl Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 10(1), s. 352-372.

Polat, Y. (2015). "Fransızca ve Türkçe Öğretmenlerinin Söz Edimi Öğretimine İlişkin Görüşleri" Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C. 30, 2015, s. 146-159.

Puncet, I. (2019). Die Role der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht (Doctoral dissertation, University of Zadar. Department of German Studies.).

Ruef, H. (1995). Sprichwort und Sprache. Am Beispiel des Sprichworts im Schweizerdeutschen. Berlin: De Gruyter.

Sakaoğlu, N. (1991). Osmanlı Eğitim Tarihi (Vol. 50). İstanbul: İletişim Yayınları.

Salman, H. (2005). İdadî Mekteplerinin Tarihsel Gelişimi. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

Selucká, A. (2016). Kommunikative Methode im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache (Doctoral dissertation, Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta).

Soral, G. (2009). Anadilden yabancı dile sözcüksel aktarım. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

Şişman, A. (2004). Tanzimat Döneminde Fransa'ya Gönderilen Osmanlı Öğrencileri (1839- 1876), Ankara: Türk Tarih Kurumu.

Staňková, L. (2006). Suggestopädie im Fremdsprachenunterricht (Doctoral dissertation, Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta).

Tekin, Ö., Bağ, Ş., Göçerler, H., Demir, M., Alt, Ö., Kayalar, F., & Özen, N. N. (2015). Yabancı Dil Almanca Hazırlık Sınıflarında Bir Multi Media Aracı Olarak Akıllı Tahtaların Kullanımı Ve Karşılaştırılması.

Thurner, R. (2011). (Ver) Lernen der Muttersprache im Unterricht (Doctoral dissertation, uniwien).

Tosun, C. (2006). "Yabancı Dil Öğretim ve Öğreniminde Eski ve Yeni Yöntemlere Yeni Bir Bakış", Journal of Arts and Sciences, S. 5, s. 79-88.

Türktaş, M. M. (2018). Türk Atasözleri ve Deyimlerinde Gülme. İstanbul: Libra Yayınları.

Tüm, G. (2010). Atasözlerinin değişik kültür ve dilleri anlamadaki rolü. Turkish Studies, 5(4), s. 663-678.

Ulusoy, H. Ö. (2017). Kültürlerarasılık, Çokkültürlülük ve Etnisite: Eskişehir'deki Çerkeslerin Kültürlerarası İletişim Pratikleri. Akdeniz Üniversitesi İletişim Fakültesi Dergisi, (27), s. 165-181

Uyar, B. (2007). "Eyleme ve Üretime Dayalı Karşılaştırmalı Kültür Çalışmaları Dersi: Don Kişot ile Nasrettin Hoca'yı Tanıştırmak", Türk Dili, S. 135, Ankara, s. 45-59.

Washburn, G. (2011). İstanbul'da Elli Yıl. (T. Kaya, Çev.) İstanbul: Meydan Yayınları

Willmann, H. G. (2016) Duden Trainer – Einstellungstests für den Öffentlichen Dienst. im Berlin: Duden Verlag

Yakışır, A. N. (2009). Bir modern olgu olarak çokkültürlülük (Doctoral dissertation, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü).

Yanık, C. (2013). Dünyada ve Türkiye'de Çokkültürlülük. Bursa: Sentez.

Yıldız, A. (2017). Osmanlı İmparatorluğu'nda Sivil ve Türkçe Tıp Eğitimine Geçiş. Ankara Üniversitesi Tıp Fakültesi Mecmuası, 70(3), s. 127-134.

İNTERNET KAYNAKLARI

http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_gts&arama=gts&kelime=yabanc%C4%B1%20dil&guid=TDK.GTS.5220196f7be122.93029907
Erişim Tarihi 29.05.2019

https://sozluk.gov.tr/?kelime=k%C3%BClt%C3%BCr

Erişim Tarihi: 08.02.2020

https://sozluk.tdk.gov.tr/dil

Erişim Tarihi: 25.02.2020

https://sozluk.gov.tr/atasözü

Erişim Tarihi: 10.03.2020

https://sozluk.gov.tr/deyim

Erişim Tarihi: 10.03.2020

https://sozluk.gov.tr/büyükbalıkküçükbalığıyutar

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/ürüyenköpekısırmaz

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/vakitsizötenhorozunbasınıkeserler

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/yalancınınmumuyatsıyakadaryanar

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/esegealtınsemersemervursalaresekyinesektir

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/ikicambazbiripteoynamaz

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/balıkagagirdiktensonraakıllanır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/aceleiseseytankarısır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/balıkbastankokar

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/damlayadamlayagölolur

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/akılsızbasıncezasınıayaklarceker

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/süttenagzıyananyogurduüfleyerekyermis

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/saklasamanıgelirzamanı

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/üzümüzümebakababakakararır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/beslekargayıoysungözünü

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/hergördüğünsakallıyıdedensanma

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/gencliginkıymetiihtiyarlıktabilinir

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/armutdibinedüser

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/gülüsevendikeninekatlanır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/basagelencekilir

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/erkenkalkanyolalırerevlenendolalır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/heristebirhayırvardır

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/biriniparmagındaoynatmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/basındansavmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/birtaslaikikusvurmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/yangınakörüklegitmek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/tıkırındagitmek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/dilininucunagelmek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/eliuzunolmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/agzıbirkarısacıktakalmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/gemileriyakmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/icinidökmek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/cenesinikapatmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/pesparaetmemek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/pireyideveyapmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/potkırmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/ücbucukatmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/sinirlerinibozmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/fransızkalmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/nallarıdikmek

Erişim Tarihi: 19.03.2020

https://sozluk.gov.tr/suratasmak

Erişim Tarihi: 19.03.2020

EKLER

EK-1: Ön Test

Kalıplaşmış İfadelerin Yabancı Dil Eğitiminde Görsellerle Öğretilmesine Yönelik Bir Yaklaşım Önerisi

Sayın Katılımcı,

Bu çalışmada Almanca öğrenimi gören 1. ve 2. sınıf lisans öğrencilerinin, Almanca ve Türkçe "Kalıplaşmış ifadelerin yabancı dil eğitiminde görseller kullanarak öğretilmesine yönelik bir yaklaşım önerisi" adlı çalışmaya veri toplamak amacıyla yapılacaktır. Amaçlanan bu çalışma ile birlikte öğrencilerin ilk olarak atasözleri ve deyimlere ön bilgi verilmeden ne kadar hâkim oldukları öğrenilecektir. Daha sonrada öğrencilerin görseller kullanılarak atasözleri ve deyimleri ne kadar öğrenebildikleri saptanacaktır. Uygulamanın ilk kısmında öğrencilerin demografik yapısı yer almaktadır. Daha sonra uygulamada ön test ve dersin sonunda son test yapılarak verilerin analizi yapılacaktır. Sonuç olarak bu veriler bilimsel bir araştırma kapsamında kullanılacaktır ve etik kuralları gereği her türlü bilgi gizli kalacaktır.

Katılımınız için teşekkür ederim.

Oğuzhan Çetiner

T. Ü. Alman Dili Eğitimi Yüksek Lisans Öğrencisi

UYGULAMA

1) **Kayıtlı Olduğunuz Program:……**
2) **Almanya'da hiç bulunmadım.□ Almanya'da bulundum□ Süresi:……**
3) **Almanca Dil Düzeyiniz: A1 □ A2 □ B1□ B2 □ C1 □ C2 □**

Ön Test

1) Deyim nedir? 2 tane deyimi yazıp anlamları ile birlikte açıklayınız.

2) Atasözleri nedir? 2 tane atasözünü yazıp anlamları ile birlikte açıklayınız.

EK-2: Son Test-1 (1. Sınıf)

Son Test-1

1) Aşağıda resimlerle birlikte verilen Türkçe deyimlerin Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



Kulaklarını dikmek:



Burnu havada olmak:



Akşamdan kalma olmak:





Öküzün altında buzağı aramak:



Birini sepetlemek / başından savmak / şutlamak:

2) Aşağıda resimlerle birlikte verilen Almanca deyimlerin Türkçe karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



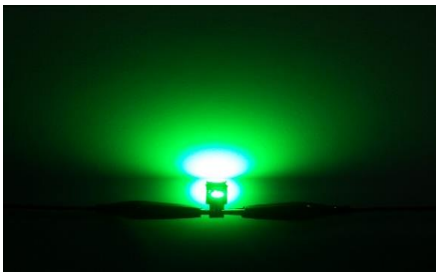
Liebe geht durch den Magen:



Geld zum Fenster hinauswerfen:



Eine Gänsehaut bekommen:



Grünes Licht geben:



Jemandem um den Finger wickeln:

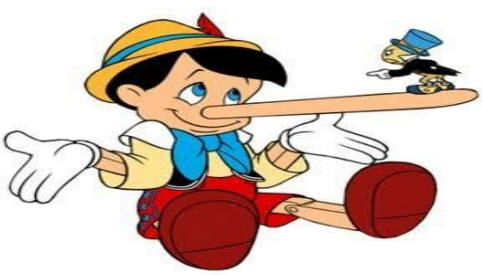
3) Aşağıda resimlerle birlikte verilen Türkçe atasözlerinin Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.





Bir elin nesi var iki elin sesi var:

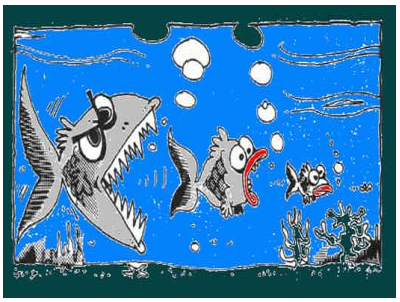




Yalancının mumu yatsıya kadar yanar:



Havlayan (Üreyen) köpek ısırmaz:



Büyük balık küçük balığı yutar:



Vakitsiz öten horozun kafasını keserler:

4) Aşağıda resimlerle birlikte verilen Almanca atasözlerinin Türkçe karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.





Acele işe şeytan karışır:





Balık ağa girdikten sonra aklı başına gelir:



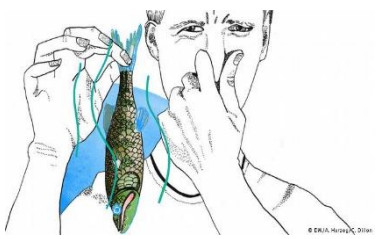


İki cambaz bir ipte oynamaz / İki kaptan bir gemiyi batırır:





Eşeğe altın semer vursalar, eşek yine eşektir:



Balık baştan kokar:

EK-3: Son Test-1 (2. Sınıf)

1) **Aşağıda verilen Türkçe ve Almanca deyimlerin karşılıklarını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.**

- Liebe geht durch den Magen ➔

- Akşamdan kalma olmak ➔

- Birini sepetlemek ➔

- Kulaklarını dikmek ➔

- Geld zum Fenster hinauswerfen ➔

- grünes Licht geben➔

- Öküzün altında buzağı aramak ➔

- Jemandem um den Finger wickeln ➔

- Burnu havada olmak ➔

- Eine Gänsehaut bekommen➔

2) Aşağıda verilen Türkçe ve Almanca atasözlerinin karşılıklarını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.

- Büyük balık küçük balığı yutar. ➔

- Havlayan köpek ısırmaz➔

- Vakitsiz öten horozun başını keserler ➔

- Der Fisch stinkt vom Kopf her. ➔

- Bir taşla iki kuş vurmak ➔

- Ein Affe bleibt ein Affe, auch wenn er goldene Ehrenzeichen und goldene Ringlein trägt ➔

- Eile mit Weile ➔

- Zwei Kapitäne versenken das Schiff ➔

- Yalancının mumu yatsıya kadar yanar ➔

- Der Vogel schreit zu spät, wenn er gefangen ist ➔

EK-4: Son Test-2 (1. Sınıf)

1) Aşağıda resimlerle birlikte verilen atasözlerinin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



Was man nicht im Kopf hat, muss man in den Beinen haben:



Gebranntes Kind scheut das Feuer:





Sakla Samanı gelir zamanı:



Durgun su derindir:



Öfkeyle kalkan zararla oturur:



Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul:



Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten:





Lieber den Spatz in der Hand, als die Taube auf dem Dach:



Damlaya damlaya göl olur:

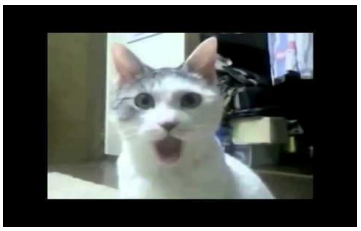


Besle kargayı oysun gözünü:

2) Aşağıda resimlerle birlikte verilen deyimlerin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



Lange Finger machen:



Ağzı bir karış açıkta kalmak:



Yangına körükle gitmek:



Beş para etmemek:



Alles in Butter:



Dilinin ucunda olmak:

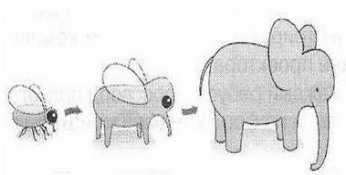




Alle Brücken hinter sich abbrechen:



Çenesini kapatmak:





Aus einer Mücke einen Elefanten machen:



İçini açmak / dökmek:

EK-5: Son Test-2 (2. Sınıf)

1) Aşağıda resimlerle birlikte verilen deyimlerin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.

Was man nicht im Kopf hat, muss man in den Beinen haben ➔

Gebranntes Kind scheut das Feuer ➔

Sakla Samanı gelir zamanı ➔

Durgun su derindir ➔

Öfkeyle kalkan zarar ile oturur ➔

Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul ➔

Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten ➔

Lieder den Spatz in der Hand, als die Taube auf dem Dach ➔

Damlaya damlaya göl olur ➔

Besle kargayı oysun gözünü ➔

2) Aşağıda resimlerle birlikte verilen atasözlerinin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.

Lange Finger machen➔

Ağzı bir karış açıkta kalmak ➔

Yangına körükle gitmek ➔

Beş para etmemek ➔

Alles in Butter ➔

Dilinin ucunda olmak ➔

Alle Brücken hinter sich abbrechen ➔

Çenesini kapatmak ➔

Aus einer Mücke einen Elefanten machen ➔

İçini dökmek ➔

EK-6: Son Test-3 (1. Sınıf)

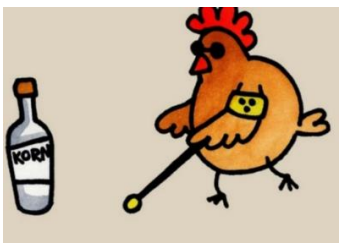
1) Aşağıda resimlerle birlikte verilen deyimlerin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



Jemanden auf die Palme Bringen:



Ich verstehe nur Bahnhof:





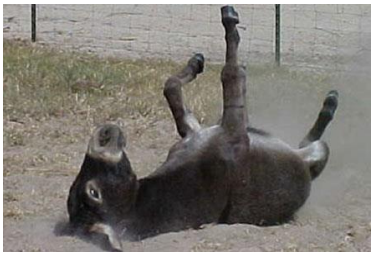
Durmuş (Bozuk) saat bile günde iki defa doğruyu gösterir:



Bahtı açık olmak / ballı olmak:



Taşı gediğine koymak:



Nalları dikmek:



Ins Fettnäpchen treten:



Die hosen voll haben:





Karadeniz’de gemileri batmak / surat asmak:



Bir taşla iki kuş vurmak:

2) Aşağıda resimlerle birlikte verilen atasözlerinin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.



Azimli sıçan duvarı deler:



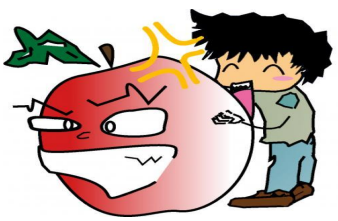
Auf Regen folgt Sonnenschein:





Erken kalkan yol alır:





Başa gelen çekilir:



Man muss die Nase nicht in alles stecken:



Gülü seven dikenine katlanır:



Wer zuletzt Lacht am Besten:



Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm:



Gençliğin kıymeti ihtiyarlıkta bilinir:





Es ist nicht alles Gold, was glänzt:

EK-7: Son Test-3 (2. Sınıf)

1) Aşağıda verilen deyimlerin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.

Jemanden auf die Palme bringen➔

Ich verstehe nur Bahnhof➔

Bozuk saat bile günde iki defa doğruyu gösterir➔

Ballı olmak – Bahtı açık olmak➔

Taşı gediğine koymak➔

Nalları dikmek➔

Ins Fettnäpfchen treten➔

Die Hosen voll haben➔

Karadeniz'de gemileri batmak / surat asmak➔

Bir taşla iki kul vurmak➔

2) Aşağıda verilen atasözlerinin Türkçe veya Almanca karşılığını yazıp anlamlarını kısaca açıklayınız.

Azimli sıçan duvarı deler➔

Auf Regen folgt Sonnenschein. ➔

Erken kalkan yol alır➔

Başa gelen çekilir➔

Man muss die Nase nicht in alles stecken➔

Gülü seven dikenine katlanır➔

Wer zuletzt Lacht am besten➔

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm➔

Gençliğin kıymeti ihtiyarlıkta bilinir➔

Es ist nicht alles Gold, was glänzt➔

EK-8: Son Test-4 (1. Sınıf)

SORU 1







SORU 2







SORU 3

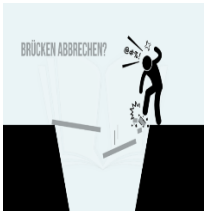






SORU 4











SORU 5











1) Aşağıda verilen atasözleri ve deyimleri tamamlayınız.

A) Was man nicht im Kopf hat, _____.
B) Es ist nicht alles Gold, _____.
C) Aus einer Mücke _____.
D) Auf Regen folgt _____.
E) Der Apfel fällt nicht _____.

2) Aşağıda anlamları verilen atasözleri ve deyimleri yazınız.

A) jemanden wütend machen ➔ _____.
B) Frühes Aufstehen lohnt sich. Morgens lässt es sich besser arbeiten, somit erreichen Frühaufsteher mehr. ➔ _____.
C) Aufmerksam zu hören ➔ _____.
D) Zwei Dinge mit einer Aktion erledigen ➔ _____.
E) Glück haben ➔ _____.

3) Aşağıda verilen atasözleri ve deyimleri Türkçe veya Almanca karşılığını yazınız.

Öküzün altında buzağı aramak ➔

Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten ➔

Wer mich liebt, der liebt auch meinen Hund ➔

Liebe geht durch den Magen ➔

Alles in Butter ➔

4) Aşağıda verilen durumları atasözleri ve deyimlere göre eşleştiriniz.

1) Der alte Onkel wurde in seinem Haus tot aufgefunden. Wegen des Todes war seine Familie traurig.

2) In Deutschland stehlt Hacker eine Milliarde Euro per Überweisung. Aber die Polizei findet ihm noch nicht.

3) Jonas wollte mit seinem Auto schneller zum Supermarkt fahren. Aber auf dem Weg hatte er einen Unfall, weil er mit dem Auto eilig gefahren ist.

4) Mehmet will sein altes Team so schnell wie möglich verlassen. Er versucht alles, um einen Vertrag mit ihrem neuen Team zu unterschreiben.

5) Wenn sich zu viele Personen mit einer Aufgabe beschäftigen, kann das dem Ergebnis schaden.

a) Viele Köche verderben den Brei ➔

b) Alle Brücken hinter sich abbrechen ➔

c) Lange Finger machen ➔

d) Ins Graß beißen ➔

e) Eile mit Weile ➔

5) Aşağıda atasözleri ve deyimlerle ilgili verilen soruları cevaplayınız.

1. **in den sauren Apfel beißen**

a) mit großer Vorsicht vorgehen b) im Leben keinen Erfolg haben

c) zu einer unangenehmen Handlung gezwungen sein d) die wichtigste Person in einer Gruppe sein

2. **die Nase hoch tragen**

a) selbst kritisch sein b) arrogant sein c) jemanden sehr liebevoll behandeln d) mit jemandem machen, was man will.

3) **Man muss ein Talent haben, um jemanden ….**

a) um den Finger zu wickeln b) auf den Finger zu wickeln c) den Finger zu wickeln

4) **„Jens hat das Geld zum Fenster hinausgeworfen“ bedeutet, dass er ...**

a) sehr viel Geld auf einmal ausgegeben hat b) Geld gespart hat c) Geld für sinnlose Dinge ausgegeben hat.

5) Ein Gesicht wie sieben Tage Regenwetter

a) Jemand hat ein verschmiertes Make-up b) Jemand ist hässlich c) Jemand weint d) Jemand ist schlecht gelaunt.

EK-9: Son Test-4 (2. Sınıf)

1) Aşağıda verilen atasözleri ve deyimleri tamamlayınız.

F) Was man nicht im Kopf hat, _____.
G) Es ist nicht alles Gold, _____.
H) Aus einer Mücke _____.
İ) Auf Regen folgt _____.
J) Der Apfel fällt nicht _____.

3) Aşağıda anlamları verilen atasözleri ve deyimleri yazınız.

A) jemanden wütend machen ➔ _____.
B) Frühes Aufstehen lohnt sich. Morgens lässt es sich besser arbeiten, somit erreichen Frühaufsteher mehr. ➔ _____.
C) Aufmerksam zu hören ➔ _____.
D) Zwei Dinge mit einer Aktion erledigen ➔ _____.
E) Glück haben ➔ _____.

3) Aşağıda verilen atasözleri ve deyimleri Türkçe veya Almanca karşılığını yazınız.

Öküzün altında buzağı aramak ➔

Schlechter Umgang verdirbt gute Sitten ➔

Wer mich liebt, der liebt auch meinen Hund ➔

Liebe geht durch den Magen ➔

Alles in Butter ➔

4) Aşağıda verilen durumları atasözleri ve deyimlere göre eşleştiriniz.

1) Der alte Onkel wurde in seinem Haus tot aufgefunden. Wegen des Todes war seine Familie traurig.

2) In Deutschland stehlt Hacker eine Milliarde Euro per Überweisung. Aber die Polizei findet ihm noch nicht.

3) Jonas wollte mit seinem Auto schneller zum Supermarkt fahren. Aber auf dem Weg hatte er einen Unfall, weil er mit dem Auto eilig gefahren ist.

4) Mehmet will sein altes Team so schnell wie möglich verlassen. Er versucht alles, um einen Vertrag mit ihrem neuen Team zu unterschreiben.

5) Wenn sich zu viele Personen mit einer Aufgabe beschäftigen, kann das dem Ergebnis schaden.

a) Viele Köche verderben den Brei ➔

b) Alle Brücken hinter sich abbrechen ➔

c) Lange Finger machen ➔

d) Ins Graß beißen ➔

e) Eile mit Weile ➔

5) Aşağıda atasözleri ve deyimlerle ilgili verilen soruları cevaplayınız.

1. **in den sauren Apfel beißen**

a) mit großer Vorsicht vorgehen b) im Leben keinen Erfolg haben

c) zu einer unangenehmen Handlung gezwungen sein d) die wichtigste Person in einer Gruppe sein

2. **die Nase hoch tragen**

a) selbst kritisch sein b) arrogant sein c) jemanden sehr liebevoll behandeln d) mit jemandem machen, was man will.

3) **Man muss ein Talent haben, um jemanden ….**

a) um den Finger zu wickeln b) auf den Finger zu wickeln c) den Finger zu wickeln

4) **„Jens hat das Geld zum Fenster hinausgeworfen“ bedeutet, dass er ...**

a) sehr viel Geld auf einmal ausgegeben hat b) Geld gespart hat c) Geld für sinnlose Dinge ausgegeben hat.

5) Ein Gesicht wie sieben Tage Regenwetter

a) Jemand hat ein verschmiertes Make-up b) Jemand ist hässlich c) Jemand weint d) Jemand ist schlecht gelaunt.

EK-10: ETİK KURULU RAPORU

T.C.
TRAKYA ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ
Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Etik Kurulu Başkanlığı

Sayı : 29563864-050.04.04 -E.273713 31/10/2018
Konu : Etik Kurul Kararı

Sayın Dr. Öğr. Üyesi Aykut HALDAN

Danışmanlığını yaptığınız, Üniversitemiz Sosyal Bilimler Enstitüsü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı Yüksek Lisans Öğrencisi Oğuzhan ÇETİNER'in araştırması ile ilgili yapmış olduğunuz başvuru Trakya Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Etik Kurulu'nun 17.10.2018 tarihli toplantısında alınan 09/05 numaralı kararı ile uygun görülmüştür.

Gereğini bilgilerinize rica ederim.

e-imzalıdır
Prof. Dr. Ayhan GENÇLER
Başkan

Ek:Etik Kurul Kararı

Adres:Trakya Universitesi Rektörlüğü Balkan Yerleşkesi 22030 Edirne
Telefon:2842234004 Faks2842234203
E-Posta:ozelkalem@trakya.edu.tr Elektronik Ağ:http://www.trakya.edu.tr/

Bilgi için: Serkan OÇAL
Unvanı: Sekreter

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununa göre Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

T.C
TRAKYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL VE BEŞERİ BİLİMLER ARAŞTIRMALARI ETİK KURULU

Oturum Sayısı: 2018/09
KARAR NO: 2018.09.05 **Karar Tarihi: 17.10.2018**

Akademik danışmanlığını Üniversitemiz Edebiyat Fakültesi öğretim üyesi Dr. Öğr. Üyesi Aykut HALDAN'ın yaptığı Üniversitemiz Sosyal Bilimler Enstitüsü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı, Yüksek Lisans Öğrencisi Oğuzhan ÇETİNER tarafından Trakya Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Etik Kurulunda değerlendirilmek üzere gönderilen "Kalıplaşmış İfadelerin Yabancı Dil Eğitiminde Görsellerle Öğretilmesine Yönelik Bir Yaklaşım Önerisi" başlıklı araştırma dosyası incelenmiştir. Araştırmanın; gerçekleştirilmesinde etik bilimsel standartlar açısından sakınca bulunmadığına mevcudun oy birliği / ~~oy çokluğu~~ ile karar verilmiştir.

Prof. Dr. Ayhan GENÇLER
Başkan
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Prof. Dr. Rıdvan CANIM
Üye
Edebiyat Fakültesi Öğretim Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Prof. Dr. Yüksel BAYRAK
Üye
Fen Fakültesi Öğr.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Prof. Dr. Ali Muhammet BAYRAKTAROĞLU
Üye
Güzel Sanatlar Fak. Öğretim Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☐yok
Toplantı Katılım ☐evet ☒hayır

Prof. Ahmet Hamdi ZAFER
Üye
Devlet Konservatuvarı Öğr.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☐yok
Toplantı Katılım ☐evet ☒hayır

Doç. Dr. Yılmaz ÇAKICI
Üye
Eğitim Fakültesi Öğretim Üyesi.
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☐yok
Toplantı Katılım ☐evet ☒hayır

Doç. Dr. Esma MİHLAYANLAR
Üye
Mimarlık Fakültesi Öğretim.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Doç. Dr. Ahmet Emre DAĞTAŞOĞLU
Üye
İlahiyat Fakültesi Öğr. Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Doç. Dr. Emre ATILGAN
Üye
Sağlık Bilimler Fak. Öğr.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Dr. Öğr. Üyesi Levent DOĞAN
Üye
Edebiyat Fakültesi Öğretim.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır

Dr. Öğr. Üyesi Özcan AYGÜN
Üye
Edebiyat Fakültesi Öğretim.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☐yok
Toplantı Katılım ☐evet ☒hayır

Dr. Öğr. Üyesi Ayşegül KILIÇ
Üye
Balkan Araştırma Enst. Öğr.Üyesi
Araştırma ile ilişkisi ☐var ☒yok
Toplantı Katılım ☒evet ☐hayır